

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第1/3页

-
169
-

169

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [ɑːkˈtʊəbər] - , -
Volume 107 , October 13 , 1894
体积 - , 十月 - , -

第107卷, 1894年10月13日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['dɜːrbi] ['wɪnər] .
MAKING THE RUNNING WITH " THE DERBY WINNER .
制作 这 跑步 和 " 这 德比 优胜者 .

与“德比冠军”一起领跑。

" - [hæz; həz] [skɔːrd] [əˈnʌðər] [səkˈses] .
" **Druriolanus has scored another success .**
" - 有 得分 其他 成功 .

“德鲁里奥拉努斯又取得了一次成功。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

['ʃʊrlɪ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəˈlæbəreɪtəz] ,
Surely he deserves it , for , with the assistance of his two collaborators ,
一定 他 值得 它 , 为了 , 和 这 协助 的 他的 二 合作者 ,
[ˈsesl, ˈsɪsl] ['rɔːli] [ænd; ənd] ['henri] ['hæmɪltən] ,
Cecil Raleigh and Henry Hamilton ,
塞西尔 罗利 和 亨利 汉密尔顿 ,

他当然当之无愧, 因为在他的两位合作者塞西尔·雷利和亨利·汉密尔顿的帮助下,

[sɜːr] [ɔːˈɡʌstəs] ['hæris] [hæz; həz] [treɪnd] [ə; eɪ][ˈdɜːrbi] ['wɪnər] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
Sir Augustus Harris has trained a Derby winner that will carry all before him over
先生 奥古斯都 哈里斯 有 受过训练 一个 德比 优胜者 那 将要 携带 全部 前 他 超过
[ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [plers] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
the Drury Lane course until the place is required for the pantomime .
这 德鲁里 车道 课程 直到 这 地方 是 必需的 为了 这 哑剧 .

奥古斯都·哈里斯爵士训练出了一匹德比冠军马, 它将在德鲁里巷赛道上所向披靡, 直到需要它参加哑剧表演为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][dʒuːˈdɪʃəs] .
And the training has been most judicious .
和 这 训练 有 到过 最多 明智的 .

而且, 训练安排得非常合理。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ðə; ði] [θri:] [ˈsteɪb(ə)l][kəmˈpænjənz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈhɔːrsi])
The problem the three stable companions (for the piece is nothing if not horsey)
这 问题 这 三 稳定的 同伴 (为了 这 片 是 没有什么 如果 不是 马)
[set] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈdraːmə] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][grænd][ˈnæf(ə)nəl]
set themselves was to produce a drama that would fill the Grand National
放 他们自己 曾是 到 生产 一个 戏剧 那 会 充满 这 盛大 国家的
[ˈθiːətər] [bəʊθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
Theatre both before and behind the curtain .
剧院 两个都 前 和 在后面 这 窗帘 .

这三位默契十足的伙伴（因为这部剧离不开马）给自己设定的问题是，要创作一部能够让大国家剧院在幕前幕后都座无虚席的戏剧。

[ðɪs] [ˈpraːbləm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɔːlvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .
This problem they have solved to the satisfaction of all parties .
这 问题 他们 有 已解决 到 这 满意 的 全部 各方 .
他们已经解决了这个问题，各方都感到满意。

" [θri:] [tuː; tə][wʌn][ɑːn] .
" Three to One on .
" 三 到 一 在 .
“三比一领先。”

" [ðə; ði] [ˈmeθəd] [əˈdɑːptɪd][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" The method adopted is simple enough .
" 这 方法 已采用 是 简单的 足够的 .
“所采用的方法很简单。”

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
Take , for instance , the First Act .
拿 , 为了 实例 , 这 第一的 行为 .
以第一幕为例。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [noʊ] [daʊt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
One of the authors no doubt suggested the interior of a country house .
一 的 这 作者 不 怀疑 建议 这 内部的 的 一个 国家 房子 .
毫无疑问，其中一位作者建议以乡村别墅的内部为主题。

" [kwat] [soʊ] , " [sez] - , " [ə; eɪ][ˈnoʊbəlmənz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
" Quite so , " says Druriolanus , " a nobleman's country house .
" 相当 所以 , " 说道 - , " 一个 贵族的 国家 房子 .
“正是如此，”德鲁里奥拉努斯说，“一座贵族的乡间别墅。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I will show you how to do it .
我 将要 展示 你 如何 到 做 它 .
我会教你怎么做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] .
" And he does .
" 和 他 做 .
“他确实做到了。”

" [oʊ] - [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][laɪks] !
" O Todgers's can do it when it likes !
" 哦 - 能 做 它 什么时候 它 点赞 !
“哦，Todgers 想做就做！ ”

" [ˈɡɔːrdʒəs] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] [θərʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə]
" Gorgeous hall with a billiard table thrown in at the back to give an idea
" 华丽的 大厅 和 一个 台球 桌子 抛掷 在 在 这 后退 到 给 一个 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd] .
of the luxury and magnitude .
的 这 奢华 和 震级 .
“华丽的大厅，后面还摆放着一张台球桌，足以体现其奢华和宏伟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] !
And then the company !
和 然后 这 公司 !

然后是公司！

[ˈɜːlz] [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][lɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] !
Earls and Countesses and Lords and Ladies and a Duchess !
伯爵 和 伯爵夫人 和 领主 和 女士们 和 一个 公爵夫人 !

伯爵、伯爵夫人、勋爵、夫人，还有一位公爵夫人！

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒərə][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ˈkæv(ə)lri][ˈredʒɪmənt] ,
Why , even the villain is a major in a crack cavalry regiment ,
为什么 , 甚至 这 恶棍 是 一个 主要的 在 一个 裂缝 骑兵 团 ,

为什么？就连反派角色都是精锐骑兵团的少校！

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [kəˈmiːdiən] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [huː] [hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
and the low comedian a surgeon who has worn the Queen's uniform .
和 这 低的 喜剧演员 一个 外科医生 WHO 有 磨损 这 女王大学 制服 .

而那位低俗喜剧演员是一位穿过女王制服的外科医生。

[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɡlɑːs] ,
Apparently to give the latter additional aristocratic gloss ,
显然 到 给 这 后者 额外的 贵族 光泽 ,

显然是为了给后者增添额外的贵族气息，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the Duchess is made to be in love with him .
这 公爵夫人 是 制成 到 是 在 爱 和 他 .

公爵夫人注定要爱上他。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] ?
And the plot ?
和 这 阴谋 ?

剧情呢？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

[let] [mɪs] [ˈælmə] [ˈstænli] [əˈraɪv] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ˈɪndiə][tuː; tə] [soʊ] [ˈdɪskɔːrd] [brˈtwiːn] [maɪ] [lɔːrd]
Let Miss Alma Stanley arrive direct from India to sow discord between my Lord
让 错过 阿尔玛 斯坦利 到达 直接的 从 印度 到 母猪 Discord 之间 我的 主

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] [ðə; ði][ˈherəʊɪn] .
the hero and my Lady the heroine .
这 英雄 和 我的 女士 这 女英雄 .

让阿尔玛·斯坦利小姐直接从印度前来，挑拨我的男主角和我的女主角之间的关系。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪləni] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːstʊːm]
This she does , looking charming in her villainy , and wearing a striking costume
这 她 做 , 寻找 迷人 在 她 邪恶 , 和 穿着 一个 引人注目 戏服
.
:
.

她确实做到了，她扮演反派角色时显得魅力十足，而且穿着一套引人注目的服装。

[maɪ][lɔːrd][telz][hɜːr;hər]"[tuː;tə][bɪˈɡɔːn]"([ə;eɪ][moʊst][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][rɪˈkwest],[baɪ][ðə;ði][wei],
My Lord tells her " to begone " (a most unreasonable request , by the way ,
我的 主 讲述 她 " 到 走开 " (一个 最多 不合理 要求 , 经过 这 方式 ,
我的主人命令她“滚开”(顺便说一句,这是一个极其不合理的要求)。

[æz;əz][fiː;ji][hæz;həz][əˈraɪvd][æt;ət][ðə;ði][hɔːl][ɪn][ðə;ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv;əv][ðə;ði][naɪt],
as she has arrived at the Hall in the middle of the night ,
作为 她 有 到达的 在 这 大厅 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
她半夜抵达了大厅。

[wɪð;wɪθ][ˈeɪdɪəntli][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv;əv][bɑːksɪz]),[bʌt;bət][fiː;ji][wəʊnt].
with evidently any number of boxes), but she won't .
和 显然 任何 数字 的 盒子), 但 她 惯于 :
(显然有很多箱子),但她不会。

[mɪs][ˈælmə][ˈstænli][priˈfəːz][tuː;tə][feɪnt][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz][ɑːrmz],[tuː;tə][ðə;ði][greɪt][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
Miss Alma Stanley prefers to faint in my Lord's arms , to the great indignation
错过 阿尔玛 斯坦利 偏好 到 头晕的 在 我的 主场 武器 , 到 这 伟大的 愤慨
[ʌv;əv][maɪ][ˈleɪdi].
of my Lady .
的 我的 女士 :
阿尔玛·斯坦利小姐宁愿晕倒在主的怀里,这令夫人非常生气。

[ˈtæbloʊ][ænd;ənd][ˈkɜːrt(ə)n].
Tableau and curtain .
画面 和 窗帘 :
画板和幕布。

[nekst],[pliːz].
Next , please .
下一个 , 请 :
下一位。

[ðə;ði][daʊnz],[ænd;ənd][ə;eɪ][ˈtraɪəl][ʌv;əv][ðə;ði]-[ˈɒsɪz].
The Downs , and a trial of the ' osses .
这 唐斯 , 和 一个 审判 的 这 - 骨头 :
唐斯丘陵,以及一场“马匹”的审判。

[ðen][wiː;wi][hæv;həv][ə;eɪ][mɪːt][ʌv;əv][ˈhɔːrsɪz],[ˈsæd(ə)l][ænd;ənd][ˈʌðərwaɪz].
Then we have a meet of horses , saddle and otherwise .
然后 我们 有 一个 见面 的 马匹 , 鞍 和 否则 :
然后我们举行了一场马匹聚会,包括马鞍和其他马匹。

[ðə;ði]"[ˈʌðərwaɪz]"[ɑːr;ər][ˈhɑːnɪst][tuː;tə][ə;eɪ][ˈpoʊni]-[jeɪz][ðæt][lʊks][æz;əz][ɪf][aɪˈtiː]
The " otherwise " are harnessed to a pony - chaise that looks as if it
这 " 否则 " 是 已掌握 到 一个 小马 - 躺椅 那 看起来 作为 如果 它
[hæd;həd][kʌm][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈloʊðɜː][ɑːˈkeɪd].
had come from the Lowther Arcade .
有 来 从 这 洛瑟 拱廊 :
“其他人”则被套上一辆看起来像是从洛瑟游乐场里开出来的马车。

[mɪs][ˈælmə][ˈstænli][raɪdz][ɪn][ɑːn][ə;eɪ][stiːd][ʌv;əv][hɜːr;hər][oʊn].
Miss Alma Stanley rides in on a steed of her own .
错过 阿尔玛 斯坦利 骑行 在 在 一个 骏马 的 她 自己的 :
阿尔玛·斯坦利小姐骑着她自己的马来了。

[maɪ][lɔːrd],[ðə;ði][ˈhɪroʊ],[ˈɑːbdʒekts][tuː;tə][ðə;ði][ˈɡreɪʃəs][ˈprez(ə)ns][ʌv;əv][ðɪs][fer][rɪˈkwestriən],
My Lord , the hero , objects to the gracious presence of this fair equestrian ,
我的 主 , 这 英雄 , 对象 到 这 亲切 在场 的 这 公平的 马术 ,
我的主人,这位英雄,对这位英俊骑手的优雅出现表示反对。

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ][hɔ:rs]- [ˈwɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtrʌb(ə)l] .
and gets a horse - whipping for his trouble .
和 获得 一个 马 - 鞭打 为了 他的 麻烦 .
结果他被一顿鞭打。

[ðen] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ɔ:f] .
Then the trial comes off .
然后 这 审判 来 离开 .
然后审判就开始了。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈænɪmlz] [ˈkæntər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][stɛɪdʒ] .
The noble animals canter across the stage .
这 高贵 动物 慢跑 穿过 这 阶段 .
这些高贵的动物们在舞台上轻快地奔跑着。

[ðə; ði][drəˈmætɪs] [drɪˈskraɪb] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]
The dramatis personæ describe their progress to one another as they make the
这 戏剧 人 描述 他们的 进步 到 一 其他 作为 他们 制作 这
[ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
running behind the scenes .
跑步 在后面 这 场景 .
剧中人物在幕后奔波时，会互相描述他们的进展。

[ɔ:l] [fɜ:rst] - [reɪt] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] .
All first - rate and life - like .
全部 第一的 - 速度 和 生活 - 喜欢 .
全部都是一流且栩栩如生的。

[ˈhævnt] [wi:; wi] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] ?
Haven't we seen it ourselves in the early morn ?
还没有 我们 已见 它 我们自己 在 这 早期的 早晨 ?
我们清晨不是亲眼看到了吗？

[ðen] [ðeɪ] [ri:əˈpɪr] ([əˈmɪdst] [ɪˈmens] [ɪnˈθu:ziæzəm]) [æz; əz] [ˈkɑ:rdbo:rd] [ˈprəʊfaɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
Then they reappear (amidst immense enthusiasm) as cardboard profile in the distance
然后 他们 再现 (在.....之中 巨大 热情) 作为 纸板 轮廓 在 这 距离
,
.
,
.

然后，他们（在极大的热情中）以纸板人像的形式出现在远处，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rsfleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ] . [pi:] . [wɪŋz] .
to make a final entry in the horseflesh from the O . P . wings .
到 制作 一个 最终的 入口 在 这 马肉 从 这 哦 . P . 翅膀 .
在 OP 翅膀的马肉中留下最后的痕迹。

[ˈkæpətəli] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
Capitally done , and a great success .
资本 完毕 , 和 一个 伟大的 成功 .
做得非常出色，取得了巨大的成功。

[stɔ:lz] , [ˈsɜ:rk(ə)l] , [pɪt] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ˈgæləri] , [ɔ:l] [dɪˈlartɪd] .
Stalls , Circle , Pit , Boxes , and Gallery , all delighted .
摊位 , 圆圈 , 坑 , 盒子 , 和 画廊 , 全部 高兴极了 .
观众席、楼座、中座、包厢和楼厅，所有人都非常满意。

[soʊ][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [bɔ:l][æt; ət] [jɔ:k] .
So are they with the military ball at York .
所以 是 他们 和 这 军队 球 在 约克 .
他们也参加了约克大学的军官舞会。

[ˈnɪrli] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
Nearly everybody in uniform .
几乎 大家 在 制服 .

几乎所有人都是穿制服的。

[hʊˈzɑːrz] , [ˈɡʌnə(r)] , [ˈhaɪ,lændʒ-z] , [ˌfjuːziˈliə] , [ænd; ənd] [ˈjoʊmən] .
Hussars , Gunners , Highlanders , Fusileers , and Yeomen .
骠骑兵 , 枪手 , 高地人 , 燧发枪兵 , 和 自耕农 .

骠骑兵、炮兵、高地步兵、燧发枪兵和志愿兵。

[maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] [ˈjoʊmənri] .
My Lord the hero appears as Colonel of his county Yeomanry .
我的 主 这 英雄 出现 作为 上校 的 他的 县 自耕农 .

我的天哪，这位英雄以他所在郡的义勇骑兵上校的身份出现。

[kwɔɪt] [raɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] .
Quite right , he has left the service , and taken to the reserve .
相当 正确的 , 他 有 左边 这 服务 , 和 已采取 到 这 预订 .

没错，他已经退役，转入预备役。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][koʊˈtɪljən] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [faɪndz] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] ,
Then there is the cotillion , and my Lord finds himself , to his surprise ,
然后 那里 是 这 舞会 , 和 我的 主 发现 他自己 , 到 他的 惊喜 ,
然后是舞会，令我大人惊讶的是，他发现自己.....

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈælmə] [ˈstænli] .
dancing with Miss Alma Stanley .
跳舞 和 错过 阿尔玛 斯坦利 .

与阿尔玛·斯坦利小姐共舞。

[hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [kɔːt] [baɪ][maɪ] [ˈleɪdi] ,
He is again caught by my Lady ,
他 是 再次 捕捉 经过 我的 女士 ,

他又一次被夫人抓住了。

[ðə; ði][ˈherəʊɪn] ([ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈmoʊmənt])
the heroine (the poor chap is always compromising himself at the wrong moment)
这 女英雄 (这 贫穷的 小伙子 是 总是 妥协 他自己 在 这 错误的 片刻)
,
!
,

女主角（可怜的家伙总是在不恰当的时候做出妥协），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈoʊnli][wʌn][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
and there is of course only one solution to this embarrassing situation ,
和 那里 是 的 课程 仅有的 一 解决方案 到 这 尴尬的 情况 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , — [ˈkɜːrt(ə)n] .
and that is , — curtain .
和 那 是 , — 窗帘 .

当然，解决这种尴尬局面只有一个办法，那就是——拉上窗帘。

[noʊ] [ˈbetər] [bɔːl] [siːn] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] .
No better ball scene been on the stage for years .
不 更好的 球 场景 到过 在 这 阶段 为了 年 .

多年来，舞台上再也没有比这更精彩的舞会场面了。

- [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡətɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Druriolanus has all the details at his fingertips , and the ball at his
- 有 全部 这 细节 在 他的 指尖 , 和 这 球 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

德鲁里奥拉努斯对所有细节都了如指掌，球也在他的脚下。

[ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [ˈroʊlɪŋ] ！
Keep it rolling ！
保持 它 滚动 ！

继续前进！

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ækt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] , [ɪn] [fʊl] [bɔːl] [ˈkɑːstu:m] ,
In the next Act we find that the Countess , in full ball costume ,
在 这 下一个 行为 我们 寻找 那 这 伯爵夫人 , 在 满的 球 戏服 ,
下一幕中, 我们看到伯爵夫人身着全套舞会礼服,

[hæz; hæz] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈmeɪdʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] .
has eloped with the Villainous Major to a hotel .
有 私奔 和 这 邪恶的 主要的 到 一个 酒店 .
他与邪恶少校私奔到酒店了。

[maɪ] [ˈleɪdi] [hæz; hæz] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈmɪstər] .
My Lady has allowed her companion to describe themselves as Mr .
我的 女士 有 允许 她 伴侣 到 描述 他们自己 作为 先生 .
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
and Mrs .
和 太太 .
我的夫人允许她的伴侣自称为先生和夫人。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [bʊk] .
So - and - So in the porter's book .
所以 - 和 - 所以 在 这 搬运工 书 .
搬运工名册上的某某。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
But thus far and no farther .
但 因此 远的 和 不 更远 .
但仅此而已, 没有更进一步了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [pəˈlaɪtli] [begz] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [bɪdʒ]
When the Major politely begs the loan of her heart , the Countess bids
什么时候 这 主要的 礼貌地 乞求 这 贷款 的 她 心 , 这 伯爵夫人 出价
[hɪm; ɪm] [goʊ] ,
him go ,
他 去 ,
当少校礼貌地请求借用她的心时, 伯爵夫人却让他离开。

[ænd; ənd] [ˈtriːts] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ˈruːdnəs] .
and treats him really with absolute rudeness .
和 款待 他 真的 和 绝对 粗鲁 .
并且对他非常粗鲁无礼。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡets] [ðə; ði] [wɜːrst]
The Major , after a terrible struggle with my Lady , in which he gets the worst
这 主要的 , 后 一个 糟糕的 斗争 和 我的 女士 , 在 哪个 他 获得 这 最差
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
少校与夫人进行了一场激烈的搏斗, 结果他处于下风。

[ɪz] [kəmˈpliːtli] [krʌʃt] ,
is completely crushed ,
是 完全地 碎 ,
完全被压碎了,

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli] [ˈɪnwərdli] [lə'ments][ðə; ði][ˈveri][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi]
and probably inwardly laments the very considerable expense to which he
和 大概 内心 哀叹 这 非常 大量 费用 到 哪个 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'loupmənt] .
must have been put by the elopement .
必须 有 到过 放 经过 这 私奔 .
他内心可能也在懊悔，因为这次私奔给他带来了相当可观的开销。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ˈentər][maɪ][lɔːrd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
At this crisis enter my Lord the hero .
在 这 危机 进入 我的 主 这 英雄 .
危急时刻，我的主人，英雄登场了。

[roʊ] [ænd; ənd] [ˈtæblou] .
Row and tableau .
排 和 画面 .
行和列。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,
此后，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [fiːlz] [ðæt][ðə; ði] [kə'rekt] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ˈdaɪələʊ:g] [ænd; ənd] [kʌm]
the audience feels that the correct prescription is to cut the dialogue and come
这 观众 感觉 那 这 正确的 处方 是 到 切 这 对话 和 来
[tuː; tə][ðə; ði] " - [ˈɒsɪz] .
to the " ' osses .
到 这 " - 骨头 .
观众认为正确的做法是删减对话，直接进入“驴子”环节。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ɪk'stent] [ðɪs] [prɪ'skrɪp](ə)n] [ɪz][ə'dɑːptɪd] .
" And to a great extent this prescription is adopted .
" 和 到 一个 伟大的 程度 这 处方 是 已采用 .
“而且在很大程度上，这种做法已被采纳。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [sɪːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [ˈtætər,sɔːlz] ,
There is a first - class scene of a sale at Tattersall's ,
那里 是 一个 第一的 - 班级 场景 的 一个 销售 在 塔特索尔 ,
塔特索尔拍卖行的拍卖会场面十分壮观。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri][ˌriːə'lɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɜːrbi] .
and a very realistic view of the finish at the Derby .
和 一个 非常 实际的 看法 的 这 结束 在 这 德比 .
以及对德比大赛终点线非常真实的描述。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [tɪr] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
The throng cheer behind the curtain , and so does the throng in front of it
这 人群 欢呼 在后面 这 窗帘 , 和 所以 做 这 人群 在 正面 的 它
.
:
.
幕后的人群欢呼雀跃，幕前的人群也同样欢呼雀跃。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [kəm'pliːt] : [bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [beɪz] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd]
The task is complete : both sides of the green baize are crowded with excited
这 任务 是 完全的 : 两个都 侧面 的 这 绿色的 台布 是 挤 和 兴奋的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
任务完成：绿茵场的两边都挤满了兴奋的人们。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] .
It is exceptionally good .
它是 非常 好的 .

它非常好。

['si:nəri] , ['mju:zɪk] , ['dʒen(ə)rəl] [steɪdʒ] ['mæniɔdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪnsɪ'dent(ə)l]['mju:zɪk] [ɔ:l] ['eksələnt] .
Scenery , music , general stage management , and incidental music all excellent .
风景 , 音乐 , 一般的 阶段 管理 , 和 偶然的 音乐 全部 出色的 .
布景、音乐、舞台整体管理和配乐都非常出色。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [wʊd] [fɜ:rst] - [reɪt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælmə] ['stænli] ['greɪtli]
Mrs . John Wood first - rate , as good as ever , and Miss Alma Stanley greatly
太太 . 约翰 木头 第一的 - 速度 , 作为 好的 作为 曾经 , 和 错过 阿尔玛 斯坦利 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʒɪz] [hɜ:z'self] .
distinguishes herself .
区别 她自己 .

约翰·伍德夫人一如既往地出色，阿尔玛·斯坦利小姐也表现得非常出色。

[soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['kɑ:rtraɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['vɪlən] [ðæt] " [ɪn] [ðɪs]
So does Mr . Cartwright as the most matter - of - fact villain that " in this
所以 做 先生 . 卡特赖特 作为 这 最多 事情 - 的 - 事实 恶棍 那 " 在 这
[dɪ'stɪsɪfəl] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [si:n] .
distressful country has ever yet been seen .
令人痛苦的 国家 有 曾经 然而 到过 已见 .

卡特赖特先生也是如此，他是“在这个苦难的国家里，迄今为止所见过的最务实的恶棍”。

" [wen] [hi:; hi] ['mæ:dəz] , [ɔ:r] ['ru:ɪnz] , [ɔ:r] ['sɪriəsli] [ɪnkən'vi:njənsɪz] ['eniwʌn] , [hi:; hi] [əb'zə:vz]
" When he murders , or ruins , or seriously inconveniences anyone , he observes
" 什么时候 他 谋杀案 , 或者 废墟 , 或者 严重地 不便之处 任何人 , 他 观察
['sɑ:tʊʃ]['voʊʃɪ][tu:; tə][hɪm'self] ,
sotto voce to himself ,
sotto voce 到 他自己 ,
“当他杀人、毁坏财物或严重妨碍他人时，他会低声自语。”

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ə'prɒʊpɪət] [wɜ:r; wər][hi:; hi] ['θæŋkɪŋ] [æn; ən]['ɑ:mni'bəs]
in a tone that would be equally appropriate were he thanking an omnibus
在 一个 语气 那 会 是 同样地 合适的 是 他 谢谢 一个 综合
[kən'dʌktər] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] ,
conductor for giving him change for sixpence ,
导体 为了 给予 他 改变 为了 六便士 ,
他的语气就像是在感谢公交车售票员找给他六便士零钱一样。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:][,aɪ 'ti:] .
" I thought I should do it .
" 我 想法 我 应该 做 它 .

“我觉得我应该这么做。”

" [ðen] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [mɪs] ['bitrɪs] [læm] [æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ]
" Then Mr . Arthur Bouchier and Miss Beatrice Lamb as My Lord and My
" 然后 先生 . 亚瑟 布尔奇尔 和 错过 贝娅特丽丝 羊肉 作为 我的 主 和 我的
['leɪdi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] .
Lady could not be better .
女士 可以 不是 是 更好的 .
“那么，亚瑟·鲍彻先生和比阿特丽斯·兰姆小姐饰演的‘我的勋爵’和‘我的夫人’再合适不过了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] [braʊn] , [mɪs] [el] . ['mu:di] , [ænd; ənd] [mɪs] ['heti] [di:n] ,
And Miss Pattie Browne , Miss L . Moodie , and Miss Hettie Dene ,
和 错过 帕蒂 布朗 , 错过 L . 穆迪 , 和 错过 海蒂 迪恩 ,
还有帕蒂·布朗小姐、L·穆迪小姐和赫蒂·迪恩小姐，

[ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ,
all the right people in the right places ,
全部 这 正确的 人们 在 这 正确的 地方 ;

让合适的人在合适的位置上,

[æz; əz][ɑːr; ər][bəʊθɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɡɪdənz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪən] - .
as are both Mr . George Giddens and Mr . Lionel Rignold .
作为 是 两个都 先生 : 乔治 吉登斯 和 先生 : 莱昂内尔 - .

乔治·吉登斯先生和莱昂内尔·里格诺德先生也是如此。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðə; ði]['dɜːrbi] ['wɪnər] [hæz; həz][wʌn] ,
To sum up , The Derby Winner has won ,
到 和 向上 , 这 德比 优胜者 有 韩元 ,

总而言之,《德比冠军》已经获胜。

[ænd; ənd][sɜːr] - [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['bækərz] [ðə; ði]
and Sir Druriolanus has more than satisfied his enthusiastic backers the
和 先生 - 有 更多的 比 使满意 他的 热情的 支持者 这
['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
public , and
民众 , 和

德鲁里奥拉努斯爵士已经远远超出了他热情支持者和公众的预期。

[hiː; hi]
he
他

他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɡʊd] [rʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
and they will have a real good run for their money .
和 他们 将要 有 一个 真实的 好的 跑步 为了 他们的 钱 .

他们将会面临一场真正的苦战。

" [soʊld] !
" **Sold** !
" 卖 !

“卖!”

" [ɪf] [nɔːt] , [waɪ] [nɔːt] ?
" **IF NOT , WHY NOT ?**
" 如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是,为什么不是?

[" ['serə] [grænd][hæz; həz][kən'trɪbjʊːtɪd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [ʃʊd; ʃəd][ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
[" **Sarah Grand has contributed an article on ' Should irascible Old Gentlemen**
[" 莎拉 盛大 有 贡献 一个 文章 在 - 应该 暴躁 老的 先生们

[biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nɪt] ?
be taught to Knit ?
是 教授 到 针织 ?

[“Sarah Grand 撰写了一篇题为《应该教脾气暴躁的老绅士织毛衣吗? 》的文章。

- [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ['ɪʊː] [ʌv; əv] - [fɪl] ['meɪz] ['wɪntər] ['ænjʊəl] .
' **to the forthcoming issue of ' Phil May's Winter Annual .**
- 到 这 即将推出 问题 的 - 菲尔 五月份 冬天 年度的 .

' 即将出版的《菲尔·梅冬季年鉴》。

- " — ['iːvɪŋ] ['peɪpər] , [ɑːk'toʊbər][tuː'tuː] .]
' " — **Evening paper , October 2 .]**
- " — 晚上 纸 , 十月 2 .]

——晚报, 10月2日。

[ðɪs] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] :
This will shortly be followed by a series of papers on the following subjects :
这 将要 不久 是 随后 经过 一个 系列 的 文件 在 这 下列的 主题 :

接下来将陆续发表一系列关于以下主题的论文:

— " [jæl; jəl][hɪ'sterɪk(ə)l][ʊəld] ['leɪdɪz] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][smʊʊk] ? "
— "**Shall hysterical Old Ladies be encouraged to smoke** ? "
— " 将 歇斯底里的 老的 女士们 是 鼓励 到 抽烟 ? "

“是否应该鼓励歇斯底里的老太太们吸烟? ”

" [ʃʊd; jəd] ['eldərlɪ] , [ʃɔ:rt] - ['tempərd] ['daʊədʒə] [bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][bæd]['læŋgwɪdʒ] ? "
"**Should elderly , short - tempered Dowagers be permitted to use bad language** ? "
" 应该 老年 , 短的 - 淬火 老妇人 是 允许 到 使用 坏的 语言 ? "

“是否应该允许脾气暴躁的老年妇女说脏话? ”

" [jæl; jəl][ɑ:ktədʒə'neriən] ['bɑ:rneɪd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flɜ:rt] ? "
"**Shall Octogenarian Barmaids be obliged to flirt** ? "
" 将 八旬老人 酒吧女招待 是 有义务 到 调情 ? "

“八旬老妪是否必须调情? ”

" [meɪ] [dɪ'keɪd] ['dʌtʃɪsɪz] [pleɪ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] ? "
"**May decayed Duchesses play pitch - and - toss** ? "
" 可能 腐烂的 公爵夫人 玩 沥青 - 和 - 折腾 ? "

“腐朽的公爵夫人可以玩抛接球游戏吗? ”

" [jæl; jəl] [prə'feʃən(ə)l] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ][bi:; bi] [kəm'pʌlsəreɪlɪ] [rɪ'taɪərd] ? "
"**Shall Professional Beauties of a certain age be compulsorily retired** ? "
" 将 专业的 美女 的 一个 肯定 年龄 是 强制性 退休 ? "

“是否应该强制要求达到一定年龄的职业美女退休? ”

" [ɑ:r; ə] [bɜ:r'lesk] ['æktɹəsɪz] [ʌv; əv]['ʊʊvər]['fɔ:rtɪ] ['jɪrɜz] - ['stændɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ? "
"**Are Burlesque Actresses of over forty years ' standing to attend Sunday - school** ? "
" 是 滑稽剧 女演员 的 超过 四十 年 - 常设 到 出席 星期日 - 学校 ? "
"
"
"

“四十岁以上的滑稽剧女演员还要去上主日学校吗? ”

" [meɪ] [bæ'leɪ] - ['gɜ:ɪz] [ti:tʃ] [ðer; ðər][grænd] - ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [nɪt] ? "
"**May Ballet - girls teach their grand - children to knit** ? "
" 可能 芭蕾舞 - 女孩们 教 他们的 盛大 - 孩子们 到 针织 ? "

“芭蕾舞演员可以教她们的孙辈织毛衣吗? ”

" [ʃʊd; jəd] [krɔ:s] - [aɪd] ['vaɪkəʊntəs] [kætʃ] [flaɪz] ? "
"**Should cross - eyed Viscountesses catch flies** ? "
" 应该 叉 - 眼睛 子爵夫人 抓住 苍蝇 ? "

“斜视的子爵夫人应该去捉苍蝇吗? ”

" [ɔ:t] [ʊəld]['gɜ:ɪz]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [slæŋ] ? "
"**Ought Old Girls generally to make use of slang** ? "
" 应该 老的 女孩们 一般来说 到 制作 使用 的 俚语 ? "

“老校友们应该普遍使用俚语吗? ”

" [ʃʊd; jəd] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [ɪn][ðer; ðər]['dʊʊtɪdʒ] [wer] [blu:] ['pɪnəfɔ:r] ? "
"**Should Prima donnas in their dotage wear blue pinafores** ? "
" 应该 普里玛 唐娜 在 他们的 溺爱 穿 蓝色的 围裙 ? "

“年迈的歌剧女主角们应该穿蓝色围裙吗? ”

" [kæn; kən][ðə; ði] - [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [brɪ'geɪd] - [bi:; bi] [tɔ:t] - [gʊd] [fɔ:rm] - ? "
"**Can the ' Shirt - front Brigade ' be taught ' good form ' ?** "
" 能 这 - 衬衫 - 正面 旅 - 是 教授 - 好的 形式 - ? "

“能教会那些‘衬衫前排’士兵‘良好的礼仪’吗? ”

" [meɪ] ['leɪdɪ] ['nɒvəlɪsts] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk][ˈprez(ə)nt] ? "
" May Lady Novelists dispense with the historic present ? "
" 可能 女士 小说家 分配 和 这 历史性 展示 ? "
" "女小说家们可以不用考虑历史的当下吗? "

" [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] - ['mæɪrɪd] [əd'ventʃəres] [ri:d] [ðə; ði][ˈfæməli] ['herəld] ?
" Should much - married Adventuresses read The Family Herald ?
" 应该 很多 - 已婚 冒险 读 这 家庭 先驱报 ?
" "多次结婚的冒险家们应该读《家庭先驱报》吗? "

" [meɪ] ['tɪmɪd]['dʒentl,wumən][dʒɔɪn][ðə; ði] [,paɪə'nɪr] [klʌb] ?
" May timid Gentlewomen join the Pioneer Club ?
" 可能 胆小 淑女们 加入 这 先锋 俱乐部 ?
" 胆怯的女士们可以加入先锋俱乐部吗?

" [ænd; ənd] " [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [pleɪd] [aʊt] ? " -
" And " Is not the New Woman played out ? " 170171
" 和 " 是 不是 这 新的 女士 玩 出去 ? " -
" "新女性形象难道不是已经过时了吗? "170171

[ə; eɪ] ['bækwərd] [kra:p] .
A BACKWARD CROP .
一个 落后 庄稼 .
反向作物。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [gri:n] ([hu:] ['wɒnts][ə; eɪ] ['hʌntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n]) .
Young Mr . Green (who wants a Hunter for the coming Season) .
年轻的 先生 . 绿色的 (WHO 想要 一个 猎人 为了 这 未来 季节) .
年轻的格林先生（他想在即将到来的狩猎季中招募一名猎人）。

" [jə] — [æz; əz] ; [bʌt; bət][ˈhi:z][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:di] [teɪl] !
" Ya — as ; but he's got such a Seedy Tail !
" 呀 — 作为 ; 但 他是 得到 这样的 一个 肮脏的 尾巴 !
" "是啊——但是他有一条肮脏的尾巴! "

" ['di:lər] .
" Dealer .
" 经销商 .
经销商。

" ['si:di] ?
" Seedy ?
" 肮脏的 ?
" "肮脏的? "

[ɑ:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !
Ah , that's it !
啊 , 那就是 它 !
啊，原来是这样！

[dʒʌst] - - , [aɪ 'ti:][ɪz] .
Just germinatin ' , it is .
只是 - - , 它 是 .
只是在萌芽而已。

[wɑ:nt][oʊ] - ['sʌŋʃaɪn] , [jər] [si:] .
Want o ' Sunshine , yer see .
想 o - 阳光 , 你的 看 .
想要阳光，你看。

[bɔ:] - [bles] [waɪ] - , [θɪŋz] [ɪz][ˈmoʊstli] [bɪn] [ə; eɪ][brɪt] - [ðɪs] ['si:z(ə)n] ! "
Lor ' bless y ' , things is mostly bin a bit backard this Season ! "
洛尔 - 保佑 是 - , 事物 是 大多 垃圾桶 一个 少量 - 这 季节 ! "
上帝保佑你，这赛季事情大多都有些倒退！

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [gɜ:rl] [naʊ] !
" **I'M GETTING A BIG GIRL NOW !**
" 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ！

“我要生个大女儿了！”

" ([sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ju:nɪfaɪd] ['lʌndən] .)
" (**Song for Miss Unified London .**)
" (歌曲 为了 错过 统一 伦敦 .)

(献给伦敦统一小姐的歌曲。)

[er] — " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] !
Air — " I'm Getting a Big Girl Now !
空气 — " 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ！

空气——“我现在是个大女孩了！”

" [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒərz] [br'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ju:θ] ,
" **I've had all the pleasures belonging to youth .**
" 我已经 有 全部 这 快乐 属于 到 青年 ；

“我已享受过青春的所有快乐，

[ɪts] [swi:t'mi:ts] , [ɪts] [lɑ:ks] , [ænd; ənd][ɪts] [tɔɪz] .
Its sweetmeats , its larks , and its toys .
它是 甜食 ；它是 云雀 ； 和 它是 玩具 ；

它的糖果、它的云雀和它的玩具。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [tru:θ] ,
But I find , with regret , what is really the truth ,
但 我 寻找 ； 和 后悔 ； 什么 是 真的 这 真相 ；

但遗憾的是，我发现真相究竟是什么？

[ðæt] ['gɜ:lz] [wɪl] [grəʊ] [oʊld] , [dʒʌst][laɪk] [bɔɪz] .
That girls will grow old , just like boys .
那 女孩们 将要 生长 老的 ； 只是 喜欢 男孩们 ；

女孩也会变老，就像男孩一样。

[aɪ'd][laɪk] [stɪl] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:lɪ][oʊld] [wei] ,
I'd like still to play in the jolly old way ,
ID 喜欢 仍然 到 玩 在 这 快乐的 老的 方式 ；

我仍然想用以前那种快乐的方式玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɔ:t][let][em 'i:] ['sʌmhaʊ] .
But the world will not let me somehow .
但 这 世界 将要 不是 让 我 不知何故 ；

但不知为何，这个世界就是不肯放过我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ; [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ti:nz] .
I know what it means ; I am now in my teens .
我 知道 什么 它 方法 ； 我 是 现在 在 我的 青少年 ；

我知道这意味着什么；我现在十几岁了。

[jes] ; [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] !
Yes ; I'm getting a big girl now !
是的 ； 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ！

是的，我要养个大女儿了！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 ；

合唱。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] ,
I'm getting a big girl now ,
我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ；

我现在要养个大女儿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [its] [taɪm][aɪ] [nu:] [haʊ]
And they tell me it's time I knew how
和 他们 告诉 我 它是 时间 我 知道 如何

他们告诉我，是时候让我知道如何

[tu:; tə] [bɪ'heɪv] [mɔ: r] [laɪk][wʌn] ,
To behave more like one ,
到 表现 更多的 喜欢 一 ,

为了表现得更像那样，

[ænd; ənd][ɪn] [tɔɪz] [faɪnd] [les] [fʌn] ;
And in toys find less fun ;
和 在 玩具 寻找 较少的 乐趣 ;

而且在玩具中乐趣减少；

[fɔ: r; fər][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ: rl] [naʊ] !
For I'm getting a big girl now !
为了 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

因为我现在要养个大女儿了！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
I've had a good time for a number of years ,
我已经 有 一个 好的 时间 为了 一个 数字 的 年 ,

这些年来我一直过得很开心。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɔ: t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
And I'm sure I'm not anxious to change ,
和 我是 当然 我是 不是 焦虑的 到 改变 ,

而且我确信我并不急于改变。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [swɪm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ: di] [kwɪəz] .
But the very best swim there is somebody queers .
但 这 非常 最好的 游泳 那里 是 某人 酷儿 .

但那里最棒的游泳者是同性恋。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'i:][ə'loʊn] — [its] [soʊ][streɪndʒ] !
They won't let me alone — it's so strange !
他们 惯于 让 我 独自的 — 它是 所以 奇怪的 !

他们不让我一个人待着——真是太奇怪了！

[aɪ 'ti:] [dʌz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ʃɑ: k] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ˌaʊt'ɡroʊn] [maɪ] [frɑ: k] ,
It does give one a shock ; but I've outgrown my frock ,
它 做 给 一 一个 震惊 ; 但 我已经长大了就不合适了 我的 连衣裙 ,

这确实让人感到意外；但我已经穿不下那件裙子了。

[maɪ]['gɜ: rdɪ][wəʊnt] [mi: t] ['enihaʊ] ;
My girdle won't meet anyhow ;
我的 腰带 惯于 见面 无论如何 ;

我的束腰带无论如何都穿不上；

[ðeə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kwɪz] .
They're beginning to quiz .
它们是 开始 到 测验 .

他们开始提问了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
I see how it is ;
我 看 如何 它 是 ;

我明白了；

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ]
I'm getting a big girl now
我是 获得 一个 大的 女孩 现在

我现在要生个大女儿了

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] ,
I'm getting a big girl now ,
我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ;

我现在要养个大女儿了。

[ɪf] [aɪ][rɑ:mp] ['sʌmwʌn] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ][roʊ]
If I romp someone kicks up a row
如果 我 欢蹦乱跳 某人 踢 向上 一个 排

如果我嬉闹，有人会大吵大闹

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ] [tʃʌk]
They tell me I chuck
他们 告诉 我 我 查克

他们告诉我我扔

[tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n] " [tʌk] " ! —
Too much money on " tuck " ! —
也 很多 钱 在 " 塞进 " ! —

“tuck”这块钱花得太多了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] !
I'm getting a big girl now !
我是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

我要养个大女儿啦！

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][spɔɪl]
I know there's a party who's anxious to spoil
我 知道 有 一个 派对 谁是 焦虑的 到 剧透

我知道有人急于破坏。

[maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] .
My nice little games at Guildhall .
我的 好的 小的 游戏 在 市政厅 .

我在市政厅玩的小游戏真有趣。

[hi:; hi] [graʊlz] " [tɜ:rn][ʌp]['tɜ:rt(ə)l][ænd; ɐnd] [tɔɪz] , [mɪs] , [ænd; ɐnd] [tɔɪl] ,
He growls " turn up turtle and toys , Miss , and toil ,
他 咆哮 " 转动 向上 龟 和 玩具 , 错过 , 和 辛劳 ,

他咆哮道：“小姐，把乌龟和玩具都翻出来，好好干活。”

[gɑ:g][ænd; ɐnd]['meɪɡɔg][ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
Gog and Magog are no good at all .
歌革 和 玛各 是 不 好的 在 全部 .

歌革和玛各一点也不好。

[jʊr; jər] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ɐnd]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ɐnd][tɪn] - ['ɑ:rmərd] ['fɔ:rsɪz] ,
Your coaches , and horses , and tin - armoured forces ,
你的 教练 , 和 马匹 , 和 锡 - 装甲 力量 ,

你们的马车、战马和身披锡甲的军队，

[ɑ:r; ər] ['beɪbɪʃ] [bə:ʃ] , [ænd; ɐnd][baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Are babyish bosh , and bow - wow !
是 幼稚 博什 , 和 弓 - 哇 !

幼稚的胡言乱语，还有汪汪！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][skɔ:rn][grʌb][ænd; ɐnd] [i:z] — [laɪk] [ðoʊz] [gʊd] [el] . [si:] . [si:] . - [es] —
You must scorn grub and ease — like those good L . C . C . ' s —
你 必须 轻蔑 幼虫 和 舒适 — 喜欢 那些 好的 L : C : C : - s —

你必须鄙视美食和安逸——就像那些优秀的低成本航空公司一样——

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rɪ] [naʊ] !
For you're getting a big girl now !
为了 你是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

你现在要养个大女儿了！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rɪ] [naʊ] ;
" **You are getting a big girl now ;**
" 你 是 获得 一个 大的 女孩 现在 ;

你现在要养个大女儿了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][tɜ:rn][ʌp][ðə; ði] [tʌk] - [[ɑ:p] [aɪ] [vaʊ] .
You must turn up the tuck - shop I vow .
你 必须 转动 向上 这 塞进 - 店铺 我 发誓 .

我发誓，你一定要把小卖部生意做大。

[ə; eɪ][kʌt][ʌv; ɐv][kəʊld][ˈmʌt(ə)n]
A cut of cold mutton
一个 切 的 寒冷的 羊肉

一块冷羊肉

[goʊ] [teɪk] — [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hʌtən] !
Go take — with good Hutton !
去 拿 — 和 好的 赫顿 !

去拿——和好赫顿一起！

[fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rɪ] [naʊ] !
For you're getting a big girl now !
为了 你是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

你现在要养个大女儿了！

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][laɪk] [ðɪs] ;
" **I own that I hate to be talked to like this ;**
" 我 自己的 那 我 恨 到 是 谈话 到 喜欢 这 ;

“我承认我讨厌别人这样跟我说话；

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][tu:; tə] [ðoʊz] [el] . [si:] . [si:] . [prɪgz]
And as to those L . C . C . prigs
和 作为 到 那些 L : C : C : 伪君子

至于那些LCC的伪君子们.....

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hoʊld][ʌp][æz; ɛz][ə; eɪ] " ['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪs] ,
They always hold up as a " Model for Miss ,
他们 总是 抓住 向上 作为 一个 " 模型 为了 错过 ,

她们总是被视为“小姐的典范”，

" [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [bi:nz] [jet] — [pli:z] [ðə; ði][prɪgz] !
" **I'll give ' em beans yet — please the pigs !**
" 患病的 给 - 呃 豆子 然而 — 请 这 猪 !

“我还是会给他们豆子的——求求猪们吧！ ”

[em 'i:] ['fʌsi] [ænd; ənd][ˈfru:g(ə)l][laɪk] ['daʊdi] [mæk'du:gəl] ? —
Me fussy and frugal like dowdy McDougall ? —
我 挑剔的 和 节俭 喜欢 土气的 麦克杜格尔 ? —

我像衣着邋遢的麦克杜格尔那样挑剔又节俭吗？

[wel] — [wel] ; [noʊ][ju:z] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][roʊ]
Well — well ; no use raising a row
出色地 — 出色地； 不 使用 提高 一个 排

好吧，没必要闹事了。

[laɪk] [ɔ:l][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [tɔɪz] .
Like all girls and boys I must give up my toys .
喜欢 全部 女孩们 和 男孩们 我 必须 给 向上 我的 玩具 .

和其他男孩女孩一样，我也必须放弃我的玩具。

[fɔ:r; fər][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] !
For I'm getting a big girl now !
为了 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

因为我现在要养个大女儿了！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] ;
Yes , I'm getting a big girl now ;
是的 , 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ;

是的，我现在要养个大女儿了；

[maɪ] ['dɒlɪz] [mʌst; məst][ɡoʊ] ['enihaʊ] ;
My dollies must go anyhow ;
我的 手推车 必须 去 无论如何 ;

我的娃娃们无论如何都要被带走；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʌk]
And as to the tuck
和 作为 到 这 塞进

至于褶裥

[aɪ][mʌst; məst][kʌt][,aɪ 'ti:] — [wɜ:rs] [lʌk] !
I must cut it — worse luck !
我 必须 切 它 — 更糟 运气 !

我必须把它剪掉——真是倒霉透了！

[fɔ:r; fər][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] [naʊ] .
For I'm getting a big girl now .
为了 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 .

因为我现在要养个大女儿了。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld] [tɔɪz] !
Good - bye , dear old toys !
好的 - 再见 , 亲爱的 老的 玩具 !

再见了，亲爱的旧玩具们！

[aɪ][,eɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:] [bɪɡ]
I am getting too big
我 是 获得 也 大的

我越来越胖了

[fɔ:r; fər][ˈdɔ:lz] , ['dresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] — - !
For dolls , dressing up , and — bohoo !
为了 娃娃 , 敷料 向上 , 和 — - !

对于娃娃、装扮和——bohoo！

[gɑ:g] ！
Gog ！
歌革 ！

戈格！

['meigɔg] ！！
Magog ！！
玛各 ！！

玛各！

[ə'læs] ！！！
Alas ！！！
唉 ！！！

唉！！！

[ɪz][,aɪ 'ti:][kwɑɪt] ['ɪnfɹə] [dɪg] .
Is it quite infra dig .
是 它 相当 基础设施 挖 。

这是基础设施挖掘吗？

[tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [fju:] [terz] ['oʊvər][ju:; jʊ] ?
To drop a few tears over you ?
到 降低 一个 很少 眼泪 超过 你 ？

为你流几滴眼泪？

[aɪ][,eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'prɑ:pər] ,
I am such a whopper , it may be improper ,
我 是 这样的 一个 巨无霸 , 它 可能 是 不当 ,

我真是个大胖子，这样说可能不太合适。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] , [aɪ][,eɪ 'em] ['blʌbɪŋ] — [waʊ] - [waʊ] ！
But — there , I am blubbing — wow - wow ！
但 — 那里 , 我 是 哭泣 — 哇 - 哇 ！

但是——我哭得稀里哗啦的——哇哇！

[gʊd] - [baɪ] , [rouz][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] ！
Good - bye , rose and myrtle ！
好的 - 再见 , 玫瑰 和 桃金娘 ！

再见了，玫瑰和桃金娘！

[,fer'wel] [tɔɪz] [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] ！
Farewell toys and turtle ！
告别 玩具 和 龟 ！

再见了，玩具和乌龟！

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] [naʊ] .
I'm getting a big girl now .
我是 获得 一个 大的 女孩 现在 。

我现在要养个大女儿了。

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 。

合唱。

[jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] [naʊ] ,
Yes , I'm getting a big girl now ,
是的 , 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 ,

是的，我现在要养个大女儿了。

([ænd; ənd] [fi:l] ['sɑ:ri] ['sʌmhaʊ] ,)
(And feel doocedly sorry somehow ,)
(和 感觉 杜奇利 对不起 不知何故 ,)

(不知为何感到一丝遗憾,)

[ɪŋ][ˌjuːnɪfɪˈkeɪ](ə)n]

In Unification
在 统一

在统一中

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sælˈveɪ](ə)n]
They think there's salvation
他们 思考 有 救恩

他们认为还有救赎。

[fɔːr; fər][wʌn] , [huːz] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrl] [naʊ] !
For one , who's a big girl now !
为了 一 , 谁是 一个 大的 女孩 现在 !

首先，她现在可是个大姑娘了！

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [gɜːrl] [naʊ] !
" I'M GETTING A BIG GIRL NOW !
" 我是 获得 一个 大的 女孩 现在 !

“我要生个大女儿了！ ”

" [mɪs] [ˌjuːnɪfaɪd] [ˈlʌndən] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈtɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] .
" Miss Unified London putting away all her pretty Toys and Playthings .
" 错过 统一 伦敦 推杆 离开 全部 她 漂亮的 玩具 和 玩具 .

“伦敦小姐正在收拾她所有漂亮的玩具和玩物。”

[ˈmʌdi] [mɪˈlæn] .
MUDDY MILAN .
浑 米兰 .

泥泞的米兰。

[wʌns][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [boʊst]
Once I thought that you could boast
一次 我 想法 那 你 可以 夸

我曾经以为你可以吹嘘

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
Such a perfect southern sky ,
这样的 一个 完美的 南部 天空 ,

南方天空如此完美，

[ˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌməɹ] [klaʊdz][æt; ət][moʊst] ;
Flecked with summer clouds at most ;
有斑点的 和 夏天 云 在 最多 ;

最多也就是夹杂着些许夏日云朵；

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌni] , [ˈɔːlweɪz][draɪ] ,
Always sunny , always dry ,
总是 阳光明媚 , 总是 干燥 ,

总是阳光明媚，总是干燥，

[wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ɡrɪl] [æn; ən]
Warm enough , perhaps , to grill an
温暖的 足够的 , 也许 , 到 炙烤 一个

或许足够暖和，可以烤个东西

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [oʊ] [ˈmʌdi] [mɪˈlæn] !
Englishman , O muddy Milan !
英国人 , 哦 浑 米兰 !

英国人啊，泥泞的米兰！

[naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] ,
Now I find you soaking wet ,
现在 我 寻找 你 浸泡 湿的 ,

现在我发现你浑身湿透了，

[ˌʌndərˈniːθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skaɪ] ;
Underneath an English sky ;
下 一个 英语 天空 ;

在英国的天空下；

[ˈpeɪvmənts] , [ˌmiːdiːvəl] [jet] ,
Pavements , mediæval yet ,
人行道 , 中世纪 然而 ,

人行道，中世纪的，

[wens] [mʌd] [ˈsplæʃɪz] [ˈevər][flaɪ] ;
Whence mud splashes ever fly ;
何处 泥 水花 曾经 飞 ;

泥浆飞溅之处；

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][dæmp][ænd; ʌnd] [ɪl] , [æn; ən]
And , to make one damp and ill , an
和 , 到 制作 一 潮湿 和 患病的 , 一个

而且，为了使人感到潮湿和生病，

[ˈendləs] [ˈdaʊnpɔːr] , [ˈmʌdi] [mɪˈlæn] !
Endless downpour , muddy Milan !
无尽的 倾盆大雨 , 浑 米兰 !

瓢泼大雨，米兰一片泥泞！

[ðʊθ] [juː; jʊ] [boʊst] [sʌtʃ] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,
Though you boast such works of art ,
尽管 你 夸 这样的 作品 的 艺术 ,

尽管你拥有这样的艺术作品，

[wer] [ɪz] [ðæt] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] ?
Where is that unclouded sky ?
在哪里 是 那 晴朗无云 天空 ?

那片晴朗无云的天空在哪里？

[ˈmʌdi] [mɪˈlæn] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ,
Muddy Milan , we must part ,
浑 米兰 , 我们 必须 部分 ,

泥泞的米兰，我们不得不分别了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈglædli] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
I shall gladly say good - bye ,
我 将 乐意 说 好的 - 再见 ,

我将欣然道别。

[pæk] , [ænd; ʌnd] [peɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] — [æn; ən]
Pack , and pay my little bill — an
盒 , 和 支付 我的 小的 账单 — 一个

收拾行李，付清我的小账单——

[ˈɑːrtləs] [θɪŋ] — [ænd; ʌnd] [liːv] [juː; jʊ] , [mɪˈlæn] .
Artless thing — and leave you , Milan .
不矫揉造作 事物 — 和 离开 你 , 米兰 .

朴素无华——然后就此告别，米兰。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] " [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrtɪ] . " — [ˈmɪstər] .
A Really " Independent of Labour Party . " — Mr .
一个 真的 " 独立的 的 劳动 派对 . " — 先生 .

一个真正“独立于工党之外”的政党。——先生

[kiə] [ˈhɑːdi] , [em] . [piː] . -
Keir Hardie , M . P . 172
基尔 哈迪 , M . P . -

Keir Hardie, MP172

[ˈlaɪər][ænd; ənd] [ˈlænsɪt] .
LYRE **AND** **LANCET** .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪn] [siːnz] .)
(**A Story in Scenes** .)
(一个 故事 在 场景 .)

(场景式叙事)

[pɑːrt][ˈeksˈviː] . — [træpt] !
PART XV . — **TRAPPED** !
部分 十五 . — 被困 !

第十五部分——被困住了！

[siːn] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] . — [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvɜːni] [ˈtʃeɪmbər] .
Scene XXIV . — **A Gallery outside the Verney Chamber** .
场景 二十四 . — 一个 画廊 外部 这 韦尔尼 商会 .

第二十四幕——韦尔尼厅外的画廊。

[taɪm] — [əˈbaʊt] - . - .
Time — About 10 . 15 .
时间 — 关于 - . - .

时间——大约 10.15。

([tuː; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [ˈsterkeɪs]) .
Undershell (to himself , as he emerges from a back staircase) .
底壳 (到 他自己 , 作为 他 出现 从 一个 后退 楼梯) .

Undershell（自言自语，从后楼梯走出来）。

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ?
I suppose this is the corridor ?
我 认为 这 是 这 走廊 ？

我猜这里是走廊吧？

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr]
The Boy said the name of the room was painted up over the door
这 男生 说 这 姓名 的 这 房间 曾是 绘 向上 超过 这 门

男孩说房间的名字被涂在了门上.....

[ɑː] , [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd] , [jes] , [ˈmɪstər] . - [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd]
Ah , there it is ; and , yes , Mr . Spurrell's name on a card
啊 , 那里 它 是 ; 和 , 是的 , 先生 . 姓名 在 一个 卡片

啊，找到了；没错，卡片上写着斯珀雷尔先生的名字.....

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][əˈdʒɑːr] ; [hiː; hi][ɪz][ˈpraːbəbli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][ɪnˈsaɪd] .
The door is ajar ; he is probably waiting for me inside .
这 门 是 半开 ; 他 是 大概 等待 为了 我 里面 .

门半开着，他可能在里面等我。

[aɪ][jæl; jəl] [miːt] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [ˈtempərətli] , [triːt] [aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] — — ([hiː; hi] [ˈentərz] ;
I shall meet him quite temperately , treat it simply as a — — (He enters ;
我 将 见面 他 相当 温和地 , 对待 它 简单地 作为 一个 — — (他 进入 ;

[ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpər][ˈbæskɪt] ,
a waste - paper basket ,
一个 浪费 - 纸 篮子 ,

我会以相当克制的态度去见他，仅仅把他当作一个——（他进来了；一个废纸篓，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][lɪkwɪd][ænd; ənd][sɑ:lɪd] ['sʌbstənsɪz] , [dɪ'sendz]
containing an ingenious arrangement of liquid and solid substances , descends
包含 一个 巧妙 安排 的 液体 和 坚硬的 物质 , 下降
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .)
on his head .)
在 他的 头 上 .)

(一种由液体和固体物质巧妙组合而成的物质) 降落在他的头上。)

[wʌt] [ðə; ði][dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , [baɪ] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] — — ?
What the devil do you mean , Sir , by this outrageous — — ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 先生 , 经过 这 令人愤慨 — — ?

先生, 您这番荒谬的——究竟是什么意思?

[ɔ:l] [dɑ:rk] !
All dark !
全部 黑暗的 !

一片漆黑!

[ˈnoʊbəːdi] [hɪr] !
Nobody here !
无人 这里 !

这里没人!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ?
Is there a general conspiracy to insult me ?
是 那里 一个 一般的 阴谋 到 侮辱 我 ?

是不是有人合谋要侮辱我?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lʊrd] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] — — ([spɜ:əl] [bə:sts] [ɪn] .)
Have I been lured up here for a brutal — — (Spurrell bursts in .)
有 我 到过 诱饵 向上 这里 为了 一个 野蛮 — — (斯珀雷尔 爆发 在 .)

我被引诱到这里来是为了遭受残酷的——(斯珀雷尔闯了进来。)

[ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
Ah , there you are , Sir !
啊 , 那里 你 是 , 先生 !

啊, 先生, 您在这儿啊!

([wɪð; wɪθ][kəʊld][dɪgnəti] , [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .)
(With cold dignity , through the lattice - work of the basket .)
(和 寒冷的 尊严 , 通过 这 格子 - 工作 的 这 篮子 .)

(透过篮子的格子缝隙, 带着冷峻的尊严。)

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ?
Will you kindly explain what this means ?
将要 你 亲切地 解释 什么 这 方法 ?

请您解释一下这是什么意思?

[spɜ:əl] .
Spurrell .
斯珀雷尔 .

斯珀雷尔。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Wait till I strike a light .
等待 直到 我 罢工 一个 光 .

等我点亮灯。

(['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kændlɪz] .)
(After lighting a pair of candles .)
(后 灯光 一个 一对 的 蜡烛 .)

(点燃两根蜡烛后。)

[wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] ['ræmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ['ʌndər][ə; eɪ] [weɪst] -
Well , Sir , if you don't know why you're ramping about like that under a waste -
出色地 , 先生 , 如果 你 不 知道 为什么 你是 斜坡 关于 喜欢 那 在下面 一个 浪费 -
[ˈpeɪpər][ˈbæskɪt] ,
paper basket ,
纸 篮子 ,

先生, 如果您不知道自己为什么在废纸篓底下乱窜,

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] — —
I can hardly be expected to — —
我 能 几乎 是 预期的 到 — —

我很难被期望——

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :

未。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] ['sʌmbə:di] [keɪm] [ɪn] ;
I was determined not to remove it until somebody came in ;
我 曾是 决定 不是 到 消除 它 直到 某人 来了 在 ;

我决心在有人进来之前不把它取下来;

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] ['entərd] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][soʊp] -
it fell on my head the moment I entered ; it contained something in a soap -
它 跌倒 在 我的 头 这 片刻 我 进入 ; 它 包含 某物 在 一个 肥皂 -
[dɪʃ] ,
dish ,
盘子 ,

我刚进门它就掉到我头上了; 肥皂盒里装着东西。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['wetɪd] [maɪ] [feɪs] .
which has wetted my face .
哪个 有 湿润 我的 脸 .

我的脸被弄湿了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ə,rɪstə'krætɪk] — —
You may laugh , Sir , but if this is a sample of your aristocratic — —
你 可能 笑 , 先生 , 但 如果 这 是 一个 样本 的 你的 贵族 — —

您或许会笑, 先生, 但如果这就是您贵族作风的体现——

['spɜ:ɪ] .
Spurr :
斯珀 :

斯珀尔。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [jɜ:r'self] !
If you could only see yourself !
如果 你 可以 仅有的 看 你自己 !

如果你能看到自己该多好!

[bʌt; bət][aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti: , - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][ˈhædnt] ;
But I'd nothing to do with it , ' pon my word I hadn't ;
但 ID 没有什么 到 做 和 它 , - 庞 我的 单词 我 之前没有 ;

但这事跟我一点关系都没有, 我发誓我真的没有。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɡɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l]
only just this minute got away from the hall
仅有的 只是 这 分钟 得到 离开 从 这 大厅

刚才才离开大厅.....

[aɪ] [noʊ] ！
I know ！
我 知道 ！

我知道！

[ɪts] [ðæt] ['sʌlki] [jʌŋ] ['begər] , [bɪrpɑ:rk] .
It's that sulky young beggar , Bearpark .
它是 那 闷闷不乐的 年轻的 乞丐 , 熊园 .

是那个闷闷不乐的年轻乞丐，Bearpark。

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:r] ['ʌðər] [dʒʌst] [naʊ] .
I remember he slipped off on some excuse or other just now .
我 记住 他 滑倒了 离开 在 一些 原谅 或者 其他 只是 现在 .

我记得他刚才找了个借口溜走了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðæt] [ə'fer] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] — [kən'faʊnd]
He must have come in here and fixed that affair up for me — confound him ！
他 必须 有 来 在 这里 和 固定的 那 事务 向上 为了 我 — 混杂 他 ！

他一定是进来帮我安排了这件事——真该死！

[ju ən 'di] .
Und :
和 .

未。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][moʊst] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] — — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;
I think I'm the person most entitled to — — But no matter ;
我 思考 我是 这 人 最多 标题 到 — — 但 不 事情 ;

我认为我是最有资格获得——但没关系；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [wʌŋ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] .
it is merely one insult more among so many .
它 是 仅仅 — 侮辱 更多的 之中 所以 许多 .

这不过是众多侮辱中的又一个罢了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .
I came here , Sir , for a purpose , as you are aware .
我 来了 这里 , 先生 , 为了 一个 目的 , 作为 你 是 意识到的 .

先生，我来这里是有目的的，您也知道。

['spɜ:ɹ] .
Spurr :
斯珀 .

斯珀尔。

(['ru:fəli]) .
(ruefully) .
(懊悔地) .

(懊悔地)

[jʊr; jər] [dres] [kloʊðz] ?
Your dress clothes ?
你的 裙子 衣服 ?

你的正装？

[ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .
All right , you shall have them directly .
全部 正确的 , 你 将 有 他们 直接地 .

好的，您将直接收到它们。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt] - [ɪm][ɑ:n] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðeid] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪd][soʊ] [su:n].
I wouldn't have put 'em on if I'd known they'd be wanted so soon.
我 不会 有 放 - 呢 在 如果 ID 已知 他们会 是 通缉 所以 很快 .
如果我知道它们这么快就会被需要，我就不会穿上它们了。

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :
未。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [jʊr; jər][oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I should have thought your own would have been more comfortable.
我 应该 有 想法 你的 自己的 会 有 到过 更多的 舒服的 .
我原以为你自己的床会更舒服些。

['spɜ:ɪ] .
Spurr :
斯珀 :
斯珀尔。

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !
More comfortable !
更多的 舒服的 !
更舒适！

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
I believe you.
我 相信 你 .
我相信你。

[waɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [bæθ] [bʌn][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi:z] [sɔ:k] !
Why , I assure you I feel like a Bath bun in a baby's sock !
为什么 , 我 保证 你 我 感觉 喜欢 一个 洗澡 包子 在 一个 婴儿的 短袜 !
我向你保证，我感觉自己就像裹在婴儿袜子里的浴球一样！

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
But how was I to know ?
但 如何 曾是 我 到 知道 ?
但我又怎么会知道呢？

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [li:v] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !
You shouldn't leave your things about like that !
你 不应该 离开 你的 事物 关于 喜欢 那 !
你不应该把东西那样乱放！

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :
未。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:ʒuəl] , [sɜ:r] ,
It is usual , Sir ,
它 是 通常 , 先生 ,
先生，这很正常。

[fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv]
for people to come to a place like this provided with evening clothes of
为了 人们 到 来 到 一个 地方 喜欢 这 假如 和 晚上 衣服 的
[ðer; ðər][oʊn] .
their own.
他们的 自己的 .
人们会自带晚礼服来参加这样的活动。

[ˈspɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I know that as well as you do .
我 知道 那 作为 出色地 作为 你 做 .

我和你一样清楚这一点。

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] !
Don't you suppose I'm unacquainted with the usages of society !
不 你 认为 我是 不熟悉的 和 这 用法 的 社会 !

你以为我不了解社会习俗吗！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [steɪd] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][diː]
I've stayed in boarding - houses at the seaside many a time where it was de
我已经 入住 在 登机 - 房屋 在 这 海滨 许多 一个 时间 在哪里 它 曾是 德
[ˈrɪgər] [tuː; tə] [dres] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [haɪ] [tiː] !
rigger to dress — even for high tea !
索具工 到 裙子 — 甚至 为了 高的 茶 !

我曾多次住在海边的寄宿公寓里，在那里，即使是去喝下午茶，也必须盛装打扮！

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
But coming down , as I did , on business ,
但 未来 向下 , 作为 我 做过 , 在 商业 ,

但我这次是因公事而来，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈentəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][maɪ] [dres] [suːt] .
it never entered my head that I should want my dress suit .
它 绝不 进入 我的 头 那 我 应该 想 我的 裙子 套装 .

我从没想过自己会想要一套礼服。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈtʃʌmi] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
So when I found them all as chummy and friendly as possible ,
所以 什么时候 我 成立 他们 全部 作为 亲密 和 友好的 作为 可能的 ,

所以当我发现他们都非常友善亲切的时候，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , — [waɪ] ,
and expecting me to dine as a matter of course , — why ,
和 期待 我 到 用餐 作为 一个 事情 的 课程 , — 为什么 ,

还指望我理所当然地赴宴——为什么？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tuː:] [ˈdʒɑːli][glæd][tuː; tə][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp]
I can tell you I was too jolly glad to get hold of anything in the shape
我 能 告诉 你 我 曾是 也 快乐的 高兴的 到 得到 抓住 的 任何事物 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊtɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃoʊkər][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][pərˈtɪkjələr] !
of a swallowtail and white choker to be over particular !
的 一个 燕尾蝶 和 白色的 项链 到 是 超过 特别的 !

我可以告诉你，我当时高兴极了，只要能弄到一只燕尾蝶和一条白色项圈，我就高兴得没心思挑剔了！

[ju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈsep](ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] .
You seem to have been more fortunate in your reception than I .
你 似乎 到 有 到过 更多的 幸运 在 你的 接待 比 我 :

看来你的接待比我的幸运多了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] .
But then I had not the advantage of being here in a business capacity .
但 然后 我 有 不是 这 优势 的 存在 这里 在 一个 商业 容量 :

但当时我并没有以商务身份来到这里的优势。

[ˈspɜː] .
Spurr .
斯珀 :

斯珀尔。

[wel] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [ɔːltəˈgeðər] .
Well , it wasn't that altogether .
出色地 , 它 不是 那 共 :

嗯，也不完全是这样。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ɪn][maɪ] [wei] .
You see , I'm a kind of a celebrity in my way .
你 看 , 我是 一个 种类 的 一个 名人 在 我的 方式 :

你看，从某种意义上说，我也算是个名人。

[ju ən ˈdi] .
Und .
和 :

未。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [hɪr] .
I should hardly have thought that would be a recommendation here .
我 应该 几乎 有 想法 那 会 是 一个 推荐 这里 :

我真没想到这会成为这里的一项建议。

[ˈspɜː] .
Spurr .
斯珀 :

斯珀尔。

[aɪ][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [maɪˈself][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
I was surprised myself to find what a lot they thought of it ;
我 曾是 惊讶 我 到 寻找 什么 一个 很多 他们 想法 的 它 ;

我自己也惊讶地发现他们对此评价很高；

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz][ˈsɪv(ə)] [æz; əz] [ˈʃɒp.wɔːkə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər]
but , bless you , they're all as civil as shopwalkers ; and , as for
但 , 保佑 你 , 它们是 全部 作为 民用 作为 购物巡视员 ; 和 , 作为 为了

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [waɪ] ,
the ladies , why ,
这 女士们 , 为什么 ,

但是，谢天谢地，他们都像售货员一样彬彬有礼；至于女士们，唉，

[ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmeɪzi] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrəʊdə] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr]
the old Countess and Lady Maisie and Lady Rhoda couldn't be more
这 老的 伯爵夫人 和 女士 梅西 和 女士 罗达 不能 是 更多的
[ˌkɑːmplɪˈmentri] [ɪf] [aɪˈd] [wʌn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] ,
complimentary if I'd won the Victoria Cross ,
免费 如果 ID 韩元 这 维多利亚 叉 ,

老伯爵夫人、梅西夫人和罗达夫人对我的赞美之情，丝毫不亚于我获得了维多利亚十字勋章。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst][praɪz][fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [bɪtʃ] [æt; ət]
instead of getting a first prize for breeding and exhibiting a bull bitch at
反而 的 获得 一个 第一的 奖 为了 选育 和 展出 一个 公牛 婊子 在
[krʌfts] [dɔːg] [ʃoʊ] ！
Cruft's Dog Show ！
克鲁夫特 狗 展示 ！

而不是在克鲁夫特犬展上凭借培育和展示一只斗牛犬母犬而获得一等奖！

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .
未。

([ˈbɪtərli] , [tuː; tə][hɪm'self]) .
(**bitterly** , **to himself**) .
(苦涩地 , 到 他自己) .

(苦涩地对自己说)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ærrɪˈstɑːkrəsi] ！
And this is our aristocracy ！
和 这 是 我们的 贵族 ！

这就是我们的贵族！

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbriːdər] [ʌv; əv][dɔːgz] ;
They make a bosom friend of a breeder of dogs ;
他们 制作 一个 怀 朋友 的 一个 育种者 的 狗 ；

他们与一位犬类饲养员结下了深厚的友谊；

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈoʊnli][fɪt][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ！
and find a poet only fit to associate with their servants ！
和 寻找 一个 诗人 仅有的 合身 到 联系 和 他们的 仆人 ！

他们竟然找到了一位只配与仆人交往的诗人！

[wʌt] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsætərɪst] ！
What a theme for a satirist ！
什么 一个 主题 为了 一个 讽刺作家 ！

对讽刺作家来说，这真是个绝妙的主题！

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈwʌndər] [æt; ət] .
I see nothing to wonder at .
我 看 没有什么 到 想知道 在 .

我觉得没什么好奇怪的。

[ˌjuː; jʊ] [pəˈzes] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
You possess precisely the social qualifications most likely to appeal to the
你 具有 恰恰 这 社会的 资格 最多 可能 到 上诉 到 这

[ˈliːʒərd] [klæs] .
leisured class .
休闲 班级 .

你具备的社交素质恰恰最有可能吸引休闲阶层。

['spɜː] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [maɪnd][ju:; jʊ] !
Oh , there's a lot of humbug in it , mind you !
哦 , 有 一个 很多 的 骗子 在 它 , 头脑 你 !

哦, 请注意, 这里面有很多虚伪的东西!

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔɪnts]
Most of 'em know about as much of the points of a bull as the points
最多 的 - 呃 知道 关于 作为 很多 的 这 积分 的 一个 公牛 作为 这 积分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
of a compass ,
的 一个 罗盘 ,

他们大多数人对牛的各个部位的了解, 就像对指南针各个方向的了解一样少。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [let][ɑ:n][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [smɑ:rt] .
only they let on to know a lot because they think it's smart .
仅有的 他们 让 在 到 知道 一个 很多 因为 他们 思考 它是 聪明的 .

他们只是装作知道很多, 因为他们认为这样很聪明。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ə; eɪ][pʌp][frʌm; frəm][oʊld] - [nekst] ['lɪtər] .
And some of 'em are after a pup from old Drummy's next litter .
和 一些 的 - 呃 是 后 一个 小狗 从 老的 - 下一个 垃圾 .

他们中的一些人想要从老德鲁米的下一窝幼崽中得到一只。

[aɪ] [si:] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
I see through all that , you know !
我 看 通过 全部 那 , 你 知道 !

你知道, 我看穿了这一切!

[ju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪnɪk] , [aɪ] [əb'zɜ:rɪv] , [sɜ:r] .
You are a cynic , I observe , Sir .
你 是 一个 犬儒 , 我 观察 , 先生 .

先生, 我看您是个愤世嫉俗的人。

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ['rendərz][ðəm; ðəm] —
But possibly the nature of the business which brings you here renders them —
—
—
—

但或许正是你来到这里所从事的业务性质使他们——

['spɜ:ɹ] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['rʌmɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
That's the rummest thing about it .
那就是 这 朗姆酒 事物 关于 它 .

这就是它最荒谬的地方。

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
I haven't heard a word about that yet .
我 还没有 听到 一个 单词 关于 那 然而 .

我对此还一无所知。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['vetərəneri] [prə'fe](ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I'm in the veterinary profession , you know .
我是 在 这 兽医 职业 , 你 知道 .

你知道，我是从事兽医行业的。

[wel] , [ðeɪ] [sent][fɔ:; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['blu:mɪŋ] [hɔ:rs] ,
Well , they sent for me to see some blooming horse ,
出色地 , 他们 发送 为了 我 到 看 一些 盛开 马 ,

他们叫我去看一匹漂亮的马，

[ænd; ənd]['nevər]['i:v(ə)n][æsk][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [,aɪ 'ti:] !
and never even ask me to go near it !
和 绝不 甚至 问 我 到 去 靠近 它 !

千万别让我靠近它！

[si:mz] [ɑ:d] , [dəunt][,aɪ 'ti:] ?
Seems odd , don't it ?
似乎 奇怪的 , 不 它 ?

感觉很奇怪，不是吗？

[,ju ɛn 'di] .
Und :
和 :

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

(自言自语)

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [hɔ:rs] !
I had to go near the blooming horse !
我 有 到 去 靠近 这 盛开 马 !

我不得不靠近那匹盛开的马！

[naʊ] [aɪ][brɪ'ɡɪn][tu:; tə][,ʌndər'stænd] ;
Now I begin to understand ;
现在 我 开始 到 理解 ;

现在我开始明白了；

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rvənt] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vet][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]
the very servants did not expect to find a professional vet in any company but
这 非常 仆人 做过 不是 预计 到 寻找 一个 专业的 兽医 在 任何 公司 但

[ðer; ðər][oʊn] !
their own !
他们的 自己的 !

就连仆人们也没想到，除了自己公司之外，其他任何公司竟然会有专业的兽医！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 :)

(大声说。)

[aɪ] — [aɪ] [trʌst] [ðæt][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [θru:] ['eni] [dɪ'leɪ] .
I — I trust that the horse will not suffer through any delay .
我 — 我 相信 那 这 马 将要 不是 遭受 通过 任何 延迟 .

我——我相信这匹马不会因为任何延误而受苦。

['spɜ:] .
Spurr .
斯珀 :

斯珀尔。

[soʊ][duː][aɪ] ;
So do I ;
所以 做 我 ;

我也是;

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['dʌfər] [meɪnt] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
but how do I know that some ignorant duffer mayn't be treating him for
但 如何 做 我 知道 那 一些 无知 笨蛋 可能不会 是 治疗 他 为了
[ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ?
the wrong thing ?
这 错误的 事物 ?

但我怎么知道会不会有无知的笨蛋误解了他的意思呢？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [brɪ'fɔːr] [aɪ][get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ]
It may be all up with the animal before I get a chance of seeing what I
它 可能 是 全部向上 和 这 动物 前 我 得到 一个 机会 的 看到 什么 我
[kæn; kən][duː] !
can do !
能 做 !

在我有机会看看我能做些什么之前，那只动物可能就已经不行了！

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) :

(自言自语)

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [nɪr] [aɪ][went] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [biːst] [[ɑːt] !
If he knew how near I went to getting the poor beast shot !
如果 他 知道 如何 靠近 我 去 到 获得 这 贫穷的 兽 射击 !

如果他知道我差点就射杀了那可怜的动物！

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] .
But I needn't mention that now .
但 我 不必 提到 那 现在 :

但我现在不必提及此事。

['spɜː] .
Spurr .
斯珀 :

斯珀尔。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] ,
I don't say it isn't gratifying to be treated like a swell ,
我 不 说 它 不是 可喜 到 是 治疗 喜欢 一个 膨胀 ,

我并不是说被人像贵宾一样对待不令人愉悦，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [prə'fɛʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
but I've got my professional reputation to consider , you know ;
但 我已经 得到 我的 专业的 名声 到 考虑 , 你 知道 ;

但你知道，我还要顾及我的职业声誉；

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn'drɑːmədə] — —
and if they're going to take up all my time talking about Andromeda — —
和 如果 它们是 去 到 拿 向上全部 我的 时间 说 关于 仙女座 — —

如果他们要占用我所有时间谈论仙女座星系——

[ˌju ɛn ˈdi] . Und . 和 .	未。
([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]) . (with a start) . (和 一个 开始) .	(开始)
[ænˈdraːmədə] ! Andromeda ! 仙女座 !	仙女座！
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ænˈdraːmədə] ? They have been talking about Andromeda ? 他们 有 到过 说 关于 仙女座 ? 他们一直在谈论仙女座星系吗？	
[tuː; tə][juː; jʊ] ! To you ! 到 你 !	敬你！
[ðen] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] — — Then it's you who — — 然后 它是 你 WHO — — 那么，就是你——	
['spɜː] . Spurr . 斯珀 .	斯珀尔。
[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? Haven't I been telling you ? 还没有 我 到过 讲述 你 ? 我不是一直跟你说了吗？	
[aɪ][ʃəd; ʃəd][dʒʌst][ˈdʒɑːli] [wel] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ! I should just jolly well think they have been talking about her ! 我 应该 只是 快乐的 出色地 思考 他们 有 到过 说 关于 她 ! 我真觉得他们一直在议论她！	
[soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['bʊlz] [neɪm] [wʌz; wəz][ænˈdraːmədə] [brɪˈɔːr] , [eɪ] ? So you didn't know my bull's name was Andromeda before , eh ? 所以 你 没有 知道 我的 公牛的 姓名 曾是 仙女座 前 , 嗯 ? 所以你之前不知道我的公牛名叫安德洛墨达，是吗？	
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] ! But you seem to have heard of her , too ! 但 你 似乎 到 有 听到 的 她 , 也 ! 但你似乎也听说过她！	
[ˌju ɛn ˈdi] . Und . 和 .	未。
(['sləʊli]) . (slowly) . (缓慢地) .	(缓慢地)

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn'drɑ:mədə] — [jes] .

I — I have heard of Andromeda — yes .
我 — 我 有 听到 的 仙女座 — 是的 .

我——我听说过仙女座星系——是的。

[[hi:; hi][drɑ:ps][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [deɪzd] .

[He drops into a chair , dazed .
[他 滴 进入 一个 椅子 , 茫然] .

他茫然地跌坐在椅子上。

[ˈspɜ:ɹ] .

Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([kəmˈpleɪsntli]) .

(complacently) .
(自满地) .

(自满地)

[ɪts] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ðæt] [ˈbɪtʃɪz] [feɪm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [spred] .

It's curious how that bitch's fame seems to have spread .
它是 好奇的 如何 那 婊子的 名声 似乎 到 有 传播 .

真奇怪，那个贱人的名声是怎么传开的。

[waɪ] , [i:ɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] — — [bʌt; bət] , [aɪ][seɪ] , [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [kwɪr] ; [ˈeniθɪŋ]

Why , even the old Bishop — — But , I say , you're looking rather queer ; anything
为什么 , 甚至 这 老的 主教 — — 但 , 我 说 , 你是 寻找 相当 酷儿 ; 任何事物

[ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

the matter with you ,
这 事情 和 你 ,

就连老主教——不过，我说，你看上去有点怪异；你有什么事吗？

[oʊld] [ˈfeləʊ] ?

old fellow ?
老的 同伴 ?

老头子？

[ju ɛn ˈdi] .

Und .
和 .

未。

([ˈfeɪntli]) .

(faintly) .
(淡淡的) .

(微弱地)

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .

Nothing — nothing .
没有什么 — 没有什么 .

什么也没有——什么也没有。

[aɪ] — [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪdi] , [ðæts] [ɔ:l] .

I — I feel a little giddy , that's all .
我 — 我 感觉 一个 小的 头晕 , 那就是 全部 .

我——我感觉有点晕乎乎的，仅此而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈprez(ə)ntli] .

I shall be better presently .
我 将 是 更好的 目前 .

我很快就会好起来的。

[[hi:; hi] [kən'si:lz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
[He conceals his face .
[他 隐藏 他的 脸] .

他遮住了脸。

['spɜː.] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([ɪn][kən'sɜ:rn]) .
(in concern) .
(在 忧虑) .

(表示担忧)。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðæt] ['bæskɪt] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] .
It was having that basket down on your head like that .
它 曾是 拥有 那 篮子 向下 在 你的 头 喜欢 那 .
感觉就像头上顶着个篮子一样。

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[hɪr] , [aɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm]['wɔ:tər] .
Here , I'll get you some water .
这里 , 患病的 得到 你 一些 水 .

来，我给你倒点水。

([hi:; hi] ['bʌslz] [ə'baʊt] .)
(He bustles about .)
(他 喧闹 关于 .)

(他忙碌地走来走去。)

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [oʊld] [tjæp] ,
I don't know if you're aware of it , old chap ,
我 不 知道 如果 你是 意识到的 的 它 , 老的 小伙子 ,
老兄，我不知道你是否了解这件事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['regjələɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] !
but you're in a regular dooce of a mess !
但 你是 在 一个 常规的 杜斯 的 一个 混乱 !
但你现在真是陷入了一团糟！

[ju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

(['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪrɪtəbli]) .
(motioning him away irritably) .
(示意 他 离开 易怒地) .

(不耐烦地示意他走开)

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ?
Do you suppose I don't know that ?
做 你 认为 我 不 知道 那 ?
你以为我不知道吗？

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:] !
For heaven's sake , don't speak to me !
为了 天 清酒 , 不 说话 到 我 !
看在老天的份上，别跟我说话！

[let][em 'i:] [ə'loʊn] ! . . .
let me alone ! . . .
让 我 独自的 ! . . .

别烦我！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .
I want to think — I want to think .
我 想 到 思考 — 我 想 到 思考 .

我想思考——我想思考。

([tu:; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

(自言自语)

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] !
I see it all now !
我 看 它 全部 现在 !

我现在全明白了！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teɪk] !
I've made a hideous mistake !
我已经 制成 一个 可怕 错误 !

我犯了一个可怕的错误！

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:z] ['kʌlvərɪn] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbəɾətli] — — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɑɪm] — — [oʊ] , [wʌt]
I thought these Culverins were deliberately — — And all the time — — Oh , what
我 想法 这些 库尔维林鱼 是 故意地 — — 和 全部 这 时间 — — 哦 , 什么
[æɪn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['ɪdiət]
an unspeakable idiot
一个 无法形容 笨蛋

我以为这些卡尔文饼干是故意的——而且一直都是——哦，真是个无可救药的白痴

[aɪv] [bi:n] ! . . .
I've been ! . . .
我已经 到过 ! . . .

我一直都在！

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n][ɪk'spleɪn] ! . . .
And I can't even explain ! . . .
和 我 不能 甚至 解释 ! . . .

我根本无法解释！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['feləʊ] [sə'speks; 'sʌspeks][ðə; ði] [tru:θ] .
The only thing to do is to escape before this fellow suspects the truth .
这 仅有的 事物 到 做 是 到 逃脱 前 这 同伴 嫌疑人 这 真相 .

唯一的办法就是在这个人察觉到真相之前逃走。

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['kæɪɪdʒ] !
It's lucky I ordered that carriage !
它是 幸运的 我 订购 那 运输 !

幸好我订了那辆马车！

([ə'laʊd] , [ˈraɪzɪŋ] .)
(Aloud , rising .)
(大声 , 上升 .)

(大声，起身。)

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I'm all right now ; and — and I can't stay here any longer .
我是 全部 正确的 现在 ; 和 — 和 我 不能 停留 这里 任何 更长 .

我现在没事了；而且——而且我不能再待在这里了。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈli:vɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] — [də'rektli; daɪ'rektli] ! -
I am leaving directly — directly ! 173
我 是 离开 直接地 — 直接地 ! -

我要直接离开——直接离开！ 173

['spɜ:ɹ] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [,em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑ:ɡərɪ] , [oʊld] [tʃæp] ;
You must give me time to get out of this toggery , old chap ;
你 必须 给 我 时间 到 得到 出去 的 这 服装 , 老的 小伙子 ;

老兄，你得给我点时间把这身行头脱下来；

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɪk] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [lɑɪk] [ə; eɪ] ['lɑ:bstər] !
you'll have to pick me out of it like a lobster !
你会 有 到 挑选 我 出去 的 它 喜欢 一个 龙虾 !

你得像挑龙虾一样把我从里面挑出来！

[ju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

(['waɪldli]) .
(**wildly**) .
(疯狂地) .

(疯狂地)

[ðə; ði] [kloʊðz] ?
The clothes ?
这 衣服 ?

衣服？

['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .
Never mind them now .
绝不 头脑 他们 现在 .

现在别管他们了。

[aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .
I can't wait .
我 不能 等待 .

我等不及了。

[ki:p] [ðem; ðəm] !
Keep them !
保持 他们 !

留着它们！

['spɜ:ɹ] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [,aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Do you really mean it , old fellow ?
做 你 真的 意思是 它 , 老的 同伴 ?

老兄，你真是这么想的吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [spɜr] - [ɪm] [ə; eɪ] [brɪt] [bɜ:ŋɡər] , [aɪ'd] [bi:; bi] [noʊ] [end] [ə'blaɪdʒd] .
If you could spare ' em a bit longer , I'd be no end obliged .
如果 你 可以 空闲的 - 呃 一个 少量 更长 , ID 是 不 结尾 有义务 .

如果您能让他们多待一会儿，我将感激不尽。

[br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['leɪdɪ] ['rəʊdə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wi:; wi]
Because , you see , I promised Lady Rhoda to come and finish a talk we
因为 , 你 看 , 我 承诺 女士 罗达 到 来 和 结束 一个 讲话 我们
[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ,
were having ,
是 拥有 ,

因为，你知道，我答应过罗达夫人要来完成我们正在进行的谈话。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [tu:; tə] [brʌʃ] ,
and they've taken away my own things to brush ,
和 他们有 已采取 离开 我的 自己的 事物 到 刷子 ,
他们把我的梳妆用品都拿走了。

[soʊ][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][ræg][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ɪk'sept] [ði:z] ,
so I haven't a rag to go down in except these ,
所以 我 还没有 一个 抹布 到 去 向下 在 除了 这些 ,
所以我除了这些之外，没有别的抹布可以穿下去了。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ru:d] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [naʊ] !
and they'd all think it so rude if I went to bed now !
和 他们会 全部 思考 它 所以 粗鲁的 如果 我 去 到 床 现在 !
如果我现在去睡觉，他们都会觉得很没礼貌！

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :
未。

([ɪm'peɪntli]) .
(impatiently) .
(不耐烦地) :
(不耐烦地)

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] !
I tell you you may keep them , if you'll only go away !
我 告诉 你 你 可能 保持 他们 , 如果 你会 仅有的 去 离开 !
我告诉你，只要你离开，你就可以保留它们！

['spɜ:] .
Spurr :
斯珀 :
斯珀尔。

[bʌt; bət] [wer] [er 'em][aɪ][tu:; tə][send][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
But where am I to send the things to when I've done with ' em ?
但 在哪里 是 我 到 发送 这 事物 到 什么时候我已经 完毕 和 - 呃 ?
但我用完之后该把这些东西寄到哪里呢？

[ju ɛn 'di] .
Und :
和 :
未。

[wʌt] [du:][aɪ] — — [steɪ] , [hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] .
What do I — — Stay , here's my card :
什么 做 我 — — 停留 , 这里是 我的 卡片 :
我该怎么办——留下，这是我的名片。

[send][ðem; ðəm][tu:; tə][ðæt] [ə'dres] .
Send them to that address .
发送 他们 到 那 地址 :
把它们寄到那个地址。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː; jər] ['iːvniŋ] ！
Now go and finish your evening ！
现在 去 和 结束 你的 晚上 ！

现在去享受你的夜晚吧！

['spɜː.] ．
Spurr ．
斯珀 ．

斯珀尔。

(['greɪtʃəli]) ．
(**gratefully**) ．
(感激不尽) ．

(感激地)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rætliŋ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ！
You are a rattling good chap , and no mistake ！
你 是 一个 嘎嘎作响 好的 小伙子 , 和 不 错误 ！

你真是个非常棒的小伙子，这一点毋庸置疑！

[ðoʊ] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ！
Though I'm hanged if I can quite make out what you're doing here , you know ！
尽管 我是 绞刑 如果 我 能 相当 制作 出去 什么 你是 正在做 这里 , 你 知道 ！

就算我绞尽脑汁也搞不清楚你在这里做什么，你知道吗！

[ju ɛn 'di] ．
Und ．
和 ．

未。

[ɪts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] ．
It's not at all necessary that you should know ．
它是 不是 在 全部 必要的 那 你 应该 知道 ．

你完全没必要知道。

[aɪ][,eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
I am leaving immediately ,
我 是 离开 立即地 ,

我马上就走。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [sɜːr][ˈruːpərt][ɔːr]['leɪdɪ]['kʌlvəɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [juː; jʊ]
and — and I don't wish Sir Rupert or Lady Culverin to hear of this — you
和 — 和 我 不 希望 先生 鲁珀特 或者 女士 库尔维林 到 听到 的 这 — 你

[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

而且——我不想让鲁珀特爵士或库尔弗林夫人听到这件事——你明白吗？

['spɜː.] ．
Spurr ．
斯珀 ．

斯珀尔。

[wel] , [ɪts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] ; [juːv] [br'heɪvd] ['devəliʃ] [wel] [tuː; tə][,em 'iː] ,
Well , it's no business of mine ; you've behaved devilish well to me ,
出色地 , 它是 不 商业 的 矿 ; 你已经 表现 恶魔般的 出色地 到 我 ,

这不关我的事；你对我真是太好了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juːd] [ˈræðər][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [jʊə(r)] [ɪn] ．
and I'm not surprised that you'd rather not be seen in the state you're in ．
和 我是 不是 惊讶 那 你会 相当 不是 是 已见 在 这 状态 你是 在 ．

我一点也不惊讶你不想以你现在的状态被人看到。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][,aɪ ˈtiː][ˈmɑːself] !
I shouldn't like it myself !
我 不应该 喜欢 它 我 ！

我不应该喜欢它！

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 。

未。

[stɛɪt] ?
State ?
状态 ？

状态？

[wʌt] [stɛɪt] ?
What state ?
什么 状态 ？

哪个州？

[ˈspɜː] .
Spurr .
斯珀 。

斯珀尔。

[ɑː] , [aɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [juː; jʊ] [nuː] .
Ah , I wondered whether you knew .
啊 , 我 想知道 无论 你 知道 。

啊，我就想知道你是否知道。

[juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
You'll see what I mean when you've had a look at yourself in the glass .
你会 看 什么 我 意思是 什么时候 你已经 有 一个 看 在 你自己 在 这 玻璃 。

当你照镜子看看自己的时候，你就明白我的意思了。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ˈɪtl] [kʌm] [ɔːf] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
I daresay it'll come off right enough .
我 敢说 它将 来 离开 正确的 足够的 。

我敢说效果应该还不错。

[aɪ][kɑːnt][stɑːp] .
I can't stop .
我 不能 停止 。

我停不下来。

[taː] , [taː] , [ʊɒld] [ˈfelʊʊ] , [ænd; ænd] [θæŋks] [ˈɔːfli] !
Ta , ta , old fellow , and thanks awfully !
ta , ta , 老的 同伴 , 和 谢谢 非常 ！

再见，老伙计，非常感谢！

[[hiː; hi][ɡoʊz] [aʊt] .
[**He goes out** .
[他 去 出去 。

他出去了。

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 。

未。

([əˈloʊn]) .
(alone) .
(独自的) 。

(独自的)。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
What does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] .
But I've no time to waste .
但 我已经 不 时间 到 浪费 .

但我没有时间可以浪费。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] ?
Where have they put my portmanteau ?
在哪里 有 他们 放 我的 合成词 ?

他们把我的旅行箱放哪儿了？

[aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
I can't give up everything .
我 不能 给 向上 一切 .

我不能放弃一切。

([hi:; hi] [hʌnts] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dis'klʌvəz] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ]
(**He hunts round the room , and eventually discovers a door leading into a**
(他 狩猎 圆形的 这 房间 , 和 最终 发现 一个 门 领导 进入 一个
[smɔ:l] ['dresɪŋ] - [ru:m] .)
small dressing - room .)
小的 敷料 - 房间 .)

(他在房间里四处寻找，最终发现了一扇通往小型更衣室的门。)

[ɑ:] , [ɪts] [ɪn][ðer; ðər] .
Ah , it's in there .
啊 , 它是 在 那里 .

啊，就在里面。

[aɪ] [get][,aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] .
I'll get it out , and put my things in .
患病的 得到 它 出去 , 和 放 我的 事物 在 .

我把它拿出来，然后把我的东西放进去。

([æz; əz][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [bæk] ,
(**As he rushes back ,**
(作为 他 冲刺 后退 ,

(当他匆匆赶回时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃə'væl] [glæs] .)
he suddenly comes face to face with his own reflection in a cheval glass .)
他 突然 来 脸 到 脸 和 他的 自己的 反射 在 一个 马 玻璃 .)

他突然从穿衣镜中看到了自己的倒影。)

[,dʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [hu:z] [ðæt] ?
Wh — who's that ?
什么 — 谁是 那 ?

那.....那是谁？

[kæn; kən] [ðɪs] — [ðɪs] ['paɪbɔ:ld] ['hɔ:rər] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] — [em 'i:] ?
Can this — this piebald horror possibly be — me ?
能 这 — 这 花斑 恐怖 可能 是 — 我 ?

这——这个花斑怪兽——会不会是我？

[haʊ] — — ?
How — — ?
如何 — — ?

如何 - ？

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪŋk] [ɪn] [ðæt] [ɪn 'fɜ:rn(ə)l] ['bæskɪt] — [nɑ:t] ['wɔ:tər] !
Ah , it was ink in that infernal basket — not water !
啊 , 它 曾是 墨水 在 那 地狱 篮子 — 不是 水 !
啊, 原来那个该死的篮子里装的是墨水, 不是水!

[ænd; ənd] [maɪ] ['hɜ:z] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] !
And my hair's full of flour !
和 我的 头发的 满的 的 面粉 !
我的头发里全是面粉!

[aɪ] [kɑ:nt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊ 'tel] [laɪk] [ðɪs] , [ðeid] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ 'skeɪpt] ['lu:nə'tɪk] !
I can't go into a hotel like this , they'd think I was an escaped lunatic !
我 不能 去 进入 一个 酒店 喜欢 这 , 他们会 思考 我 曾是 一个 逃脱 疯子 !
我这样根本没法进酒店, 他们会以为我是个逃出来的疯子!

([hi:; hi] [flaɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd] [stænd] , [ænd; ənd] [skrʌbz] [ænd; ənd] [slu:sɪz] ['despə'retli] ,
(**He flies to a wash - hand stand , and scrubs and sluices desperately ,**
(他 苍蝇 到 一个 洗 - 手 站立 , 和 磨砂膏 和 水闸 绝望地 ,
他飞奔到洗手台前, 拼命地搓洗和冲洗,

['æftər] [wɪt] [hi:; hi] [ɪn 'spekts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
after which he inspects the result in the mirror .)
后 哪个 他 检查 这 结果 在 这 镜子 .)
之后, 他对着镜子检查结果。)

[ɪts] [nɑ:t] ['nɪrli] [ɔ:f] [jet] !
It's not nearly off yet !
它是 不是 几乎 离开 然而 !
还没结束呢!

[wɪl] ['eniθɪŋ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stri:kɪnɪs] ?
Will anything get rid of this streakiness ?
将要 任何事物 得到 摆脱 的 这 易怒 ?
有什么办法可以去除这种条纹状痕迹吗?

([hi:; hi] [soʊps] [ænd; ənd] [skrʌbz] [wʌns] [mɔ:r] .)
(**He soaps and scrubs once more .**)
(他 肥皂 和 磨砂膏 一次 更多的 .)
(他再次用肥皂搓洗。)

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [keɪkt] [ɪn] [maɪ] [her] [naʊ] !
And the flour's caked in my hair now !
和 这 面粉 蛋糕 在 我的 头发 现在 !
面粉都粘在我头发上了!

[aɪ] [mʌst; məst] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [bɪ 'fɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
I must brush it all out before I am fit to be seen .
我 必须 刷子 它 全部 出去 前 我 是 合身 到 是 已见 .
我必须先把身上的脏东西都清理干净, 才能容光焕发地见人。

([hi:; hi] ['grædʒuəli] , ['æftər] [ɪn 'fɪnɪt] [tɔɪl] , [sək 'si:dz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm 'self] ['slɑ:tli] [mɔ:r] [prɪ 'zentəbl] .
(**He gradually , after infinite toil , succeeds in making himself slightly more presentable .**
(他 逐步地 , 后 无限 辛劳 , 成功 在 制作 他自己 轻微地 更多的 像样 .
)
)
)
(经过无数次的辛劳, 他终于让自己看起来稍微体面了一些。)

[ɪz] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
Is the carriage waiting for me all this time ?
是 这 运输 等待 为了 我 全部 这 时间 ?
马车一直都在等我吗?

([hiː; hi] [ˈpɪtʃɪz] [θɪŋz] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈflɜːrɪ] .)
(He pitches things into his portmanteau in a frantic flurry .)
(他 投球 事物 进入 他的 合成词 在 一个 疯狂的 阵雪 .)
(他慌乱地把各种东西一股脑儿地塞进他的合成词袋里。)

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[sʌm; səm] [wʌnz] [ˈkʌmɪŋ] !
Some one's coming !
一些 一个人的 未来 !

有人来了！

[[hiː; hi] [ˈlɪsnz] .
He listens .
他 听着 .

他听着。

[ˈtredˌwɛl] ([ˌaʊtˈsaɪd]) .
Tredwell (outside) .
特雷德韦尔 (外部) .

特雷德韦尔（外场）。

[ɪts] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [juːv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] .
It's my conviction you've been telling me a pack o ' lies , you young rascal .
它是 我的 定罪 你已经 到过 讲述 我 一个 盒 o - 谎言 , 你 年轻的 恶棍 .

我确信你一直在对我撒谎，你这个小混蛋。

[fɔːr; fər] [wʌt] - [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈfelər] [kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɜːni] — —
For what hearthly business that feller Undershell could ' ave in the Verney — —
为了 什么 - 商业 那 伙计 底壳 可以 - 大道 在 这 韦尔尼 — —
[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

安德谢尔那家伙在弗尼到底有什么正经生意可做——然而，

[aɪl] [suːn] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I'll soon see how it is .
患病的 很快 看 如何 它 是 .

我很快就会知道结果如何。

([hiː; hi] [nɒks] .)
(He knocks .)
(他 敲门声 .)

(他敲门。)

[ɪz] [ˈeniwʌn] [ɪn] - [er] ?
Is anyone in ' ere ?
是 任何人 在 - 埃雷 ?

有人在吗？

[ju ɛn ˈdi] .
Und :
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪmˈself] , [dɪˈstræktɪdli]) .
(to himself , distractedly) .
(到 他自己 , 心不在焉地) .

(心不在焉地自言自语)

[hi:; hi] ['mʌsnt] [faɪnd][em 'i:] [hɪr] ！
He mustn't find me here ！
他 不得 寻找 我 这里 ！

他不能在这里找到我！

[jet] , [wer] — — [ɑ:] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ！
Yet , where — — Ah , it's the only place ！
然而 , 在哪里 — — 啊 , 它是 这 仅有的 地方 ！

然而，哪里——啊，原来只有这里！

[[hi:; hi] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['kændlɪz] , [ænd; ənd][dɑ:rtɪs][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] ['tred,wel]
[He blows out the candles , and darts into the dressing - room as Tredwell
[他 打击 出去 这 蜡烛 , 和 飞镖 进入 这 敷料 - 房间 作为 特雷德韦尔
[ˈentərz] .
enters .
进入 。

他吹灭蜡烛，冲进更衣室，这时特雷德韦尔走了进来。

[tred] .
Tred .
趋势 。

特雷德。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] .
The boy's right .
这 男孩们 正确的 。

这男孩说得对。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [hɪr] ; [ðem; ðəm] ['kændlɪz] [ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [stɪl] .
He is in here ; them candles is smouldering still .
他 是 在 这里 ; 他们 蜡烛 是 闷烧 仍然 。

他就在这里；那些蜡烛还在冒着烟。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/3页

([hiː; hi] [riː'laɪts] [wʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ʌndər][ðə; ði][bed] .)
(He relights one , and looks under the bed .)
(他 重新点燃 一 , 和 看起来 在下面 这 床 .)

(他重新点燃一支烟, 然后看向床底下。)

[juːd] ['betər] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] —
You'd better come out o ' that , Undershell , and give an account of yourself —
你会 更好的 来 出去 o - 那 , 底壳 , 和 给 一个 帐户 的 你自己 —
[duː][juː; jʊ] - [ɪr] [em 'iː] ? . . .
do you ' ear me ? . . .
做 你 - 耳朵 我 ? . . .

你最好从那儿出来, Undershell, 把你的情况交代清楚——你听见了吗?

[hiː; hi] [eɪnt] ['ʌndər][ðer; ðər] !
He ain't under there !
他 不是 在下面 那里 !

他不在下面!

([hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ; [hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [klɪŋz]
(He tries the dressing - room door ; Undershell holds his breath , and clings
(他 尝试 这 敷料 - 房间 门 ; 底壳 持有 他的 气息 , 和 黏附
['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .)
desperately to the handle .)
绝望地 到 这 处理 .)

(他试着推开更衣室的门; 安德谢尔屏住呼吸, 拼命地抓住门把手。)

['veri] [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Very well , Sir , I know you're there , and I've no time to trouble with you
非常 出色地 , 先生 , 我 知道 你是 那里 , 和 我已经 不 时间 到 麻烦 和 你
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

好的, 先生, 我知道您在那里, 但我现在没空打扰您。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .
so you may as well stay where you are till you're wanted .
所以 你 可能 作为 出色地 停留 在哪里 你 是 直到 你是 通缉 .

所以你最好还是待在原地, 直到有人需要你为止。

[aɪv] - [ɜːrd] [oʊ] - [jʊr; jər]['gʊʊɪŋz] - [ɑːn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ædəmz] ,
I've ' eard o ' your goings - on from Mr . Adams ,
我已经 - 耳朵 o - 你的 行进 - 在 从 先生 . 亚当斯 ,

我从亚当斯先生那里听说了你的这些事。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] - ['ɑːveri][tuː; tə] [fetʃ] [sɜːr]['ruːpərt][ʌp][tuː; tə] - ['ɑːveri][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] -
and I shall ' ave to fetch Sir Rupert up to ' ave a talk with you by -
和 我 将 - 大道 到 拿来 先生 鲁珀特 向上 到 - 大道 一个 讲话 和 你 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

我得找鲁珀特爵士来和你谈谈。

[[hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɡoʊz] .
[He turns the key upon him , and goes .
[他 转弯 这 钥匙 之上 他 , 和 去 .

他把钥匙拧在他身上, 然后走了。

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。
([tuː; tə][hɪmˈself] , [ˌoʊvərˈwelmd] , [æz; əz][ðə; ði] ˈbʌtlɜːz [step][ɪz] [hɜːrd] [rɪˈtriːtɪŋ]) .
(to himself , overwhelmed , as the Butler's step is heard retreating) .
(到 他自己 , 不堪重负 , 作为 这 管家 步 是 听到 撤退) .
(他自言自语, 语气中充满沮丧, 同时听到管家的脚步声渐渐远去)。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] !
And I came down here to assert the dignity of Literature !
和 我 来了 向下 这里 到 断言 这 尊严 的 文学 !
我来到这里, 是为了维护文学的尊严!

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" He suddenly comes face to face with his own reflection .
" 他 突然 来 脸 到 脸 和 他的 自己的 反射 .
他突然发现自己正对着镜子里的自己。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .
“我们的预订办公室。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈtrɪlbɪ] .
Accompanying Trilby .
随同 毡帽 .
陪伴特里尔比。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] [diːˈju] [ˈmɔːriər] [ɪz][ɪn] [əˈnæləɡəs] [keɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈkærəktər]
Our George du Maurier is in analogous case to that of a dramatic character
我们的 乔治 杜 莫里埃 是 在 类似的 案件 到 那 的 一个 戏剧性 特点
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] .
of whom he may possibly have heard .
的 谁 他 可能 可能 有 听到 .
我们的乔治·杜·莫里哀的情况与他可能听说过的某个戏剧人物的情况类似。

[em] . [dʒɔːrˈdeɪn][wʌn] [deɪ] [hæpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [proʊz]
M . Jourdain one day happed upon the discovery that he had been talking prose
M . 乔丹 一 天 发生了 之上 这 发现 那 他 有 到过 说 散文
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
all his life without knowing it .
全部 他的 生活 没有 会心 它 .
有一天, 乔丹先生偶然发现自己一生都在用散文说话, 而他自己却浑然不知。

[ˈmɪstər] . [diːˈju] [ˈmɔːriər] [hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈmæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
Mr . du Maurier has lived through half a century master of an exquisite
先生 . 杜 莫里埃 有 居住地 通过 一半 一个 世纪 掌握 的 一个 精美的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
杜穆里埃先生经历了半个世纪的岁月, 是一位风格精湛的大师。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [meɪks] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and only now makes the discovery known to the world .
和 仅有的 现在 制作 这 发现 已知 到 这 世界 .
直到现在才将这一发现公之于众。

[pleɪn] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈpiːtər] [ˈɪbətʃən] .
Plain indications of the fact were given in Peter Ibbetson .
清楚的 症状 的 这 事实 是 给定 在 彼得 伊贝特森 .
彼得·伊贝特森案中已明确表明了这一事实。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , ['trɪlbi] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɑ:s,ɡʊd] ,
But in respect of style and in other matters , Trilby , just published by Osgood ,
但在尊重的风格和和在其他事情 , 毡帽 , 只是已发布经过奥斯古德 ,
但就风格和其他方面而言, 由奥斯古德出版社刚刚出版的《特里尔比》

[ˈmæ,klɪ,veɪn, məˈklɪ,veɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪm'pru:vmənt] .
McIlvaine & Co . , is a prodigious improvement .
麦克尔文 & 合作 . , 是 一个 惊人 改进 .
McIlvaine & Co. 是一家实力雄厚的公司, 发展迅猛。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɪn][ˈpens(ə)l][fʊd; fəd] , [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,
That a man who has made his mark in pencil should , on taking up his pen ,
那 一个 男人 WHO 有 制成 他的 标记 在 铅笔 应该 , 在 采取 向上 他的 笔 ,
一个用铅笔留下印记的人, 拿起钢笔时,

[dɪs'kloʊz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ɡɪft][ʌv; əv] [staɪl] ,
disclose possession of the rare gift of style ,
透露 拥有 的 这 稀有的 礼物 的 风格 ,
展现出你拥有的罕见时尚天赋,

[straɪks] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mɑ:rv(ə)l][i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [i'vəʊkt] [baɪ] [dɪ'skʌvəri]
strikes the literary person with more marvel even than is evoked by discovery
罢工 这 文学 人 和 更多的 奇迹 甚至 比 是 唤起 经过 发现
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['nɔ:vəlist] [hu:] [kæn; kən] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd] [dɪ'ɪniert] ['kærəktər] .
of a new novelist who can construct a plot and delineate character .
的 一个 新的 小说家 WHO 能 构造 一个 阴谋 和 勾勒 特点 .
对于文学爱好者来说, 这甚至比发现一位能够构建情节和刻画人物的新小说家更令人惊叹。

[ˈmɪstər] . [di:'ju] ['mɔ:riər] [hæz; həz] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɡɪfts] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ɑ:n] ['evri]
Mr . du Maurier has rich endowment of all these gifts , which shine on every
先生 . 杜 莫里埃 有 富有的 捐赠基金 的 全部 这些 礼物 , 哪个 闪耀 在 每一个
[peɪdʒ][ʌv; əv] ['trɪlbi] .
page of Trilby .
页 的 毡帽 .
杜穆里埃先生拥有所有这些天赋, 这些天赋在《特里尔比》的每一页都熠熠生辉。

[hi:; hi][hæz; həz] , [mɔ:r'əʊvər] , [ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌn][ʌv; əv]
He has , moreover , given us a new thing quite apart from the run of
他 有 , 而且 , 给定 我们 一个 新的 事物 相当 除 从 这 跑步 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['nɔ:vəlz] .
English novels .
英语 小说 .
此外, 他还为我们带来了一种与传统英国小说截然不同的新事物。

[ˈhɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:]['mɜ:rgər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deθləs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪn]
Henri Murger was before him with a deathless book in which life in
亨利 谋杀 曾是 前 他 和 一个 永生 书 在 哪个 生活 在
[ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ] ['lætn] [ɪz] ['paʊərʃəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [pɔ:'treɪd] .
the Quartier Latin is powerfully and tenderly portrayed .
这 区 拉丁 是 强大的 和 温柔地 描绘 .
亨利·穆尔格在他面前有一本不朽的著作, 书中生动而温柔地描绘了拉丁区的生活。

[ˈmɪstər] . [di:'ju] ['mɔ:riərz] ['tʃæptərz] [ɑ:n][ˈstu:d(ə)nt][laɪf][ɪn][ˈpærɪs] [ni:d] [na:t] [fɪr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
Mr . du Maurier's chapters on student life in Paris need not fear comparison with
先生 . 杜 莫里哀的 章节 在 学生 生活 在 巴黎 需要 不是 害怕 比较 和
[lɑ:][vaɪ][di:] [boʊ'hɛm] ,
La Vie de Bohème ,
拉 争夺 德 波西米亚 ,
杜穆里埃先生笔下关于巴黎学生生活的章节不必担心与《波西米亚生活》相提并论。

[wɪtʃ] [ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][sɜːr][ˈhjuːbə(:)t] [ˈstænlɪ] [hɔːdɪd] .
which is praise of the kind Sir Hubert Stanley hoarded .
哪个 是 称赞 的 这 种类 先生 休伯特 斯坦利 囤积 .

这是休伯特·斯坦利爵士所珍藏的那种赞誉。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði][ˈboʊldli] [kənˈsiːvd] , [ˈfɜːrmlɪ] - [drɔːn] , [ænd; ənd]
Beyond that , growing out of it , is the boldly conceived , firmly - drawn , and
超过 那 , 生长 出去 的 它 , 是 这 大胆地 构思 , 牢牢 - 绘制 , 和
[tʃɑːrmlɪŋli] [ˈkʌlərd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈtrɪlbɪ] ,
charmingly coloured character of Trilby ,
迷人地 有色 特点 的 毡帽 ,

除此之外，还衍生出了构思大胆、形象鲜明、色彩迷人的特里尔比这个角色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkjəriəs] [ˌɑːntuˈrɑːʒ] , [hɜːr; hər] [ˈverɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk][end] .
with her curious entourage , her varied life , and her tragic end .
和 她 好奇的 随行人员 , 她 多种多样 生活 , 和 她 悲惨 结尾 .

她形形色色的随从、丰富多彩的人生以及悲惨的结局。

[ˈlɪt(ə)l] [brɪˈliː] , [ɪn] [huːm] [sʌm; səm] [wɪl] [faɪnd][rɪˈvaɪvd] [lɔːst] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
Little Billee , in whom some will find revived lost memories of a dear friend ,
小的 比利 , 在 谁 一些 将要 寻找 复活 丢失的 回忆 的 一个 亲爱的 朋友 ,
小比莉，有些人会从中找回对一位挚友尘封已久的记忆。

[ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrmlɪŋ] [pɜːrsəˈhæləti] , [waɪlst] [ˈtæfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɜːd] [ɑːr; ər][lɪv; laɪv][men] .
is a charming personality , whilst Taffy and the Laird are live men .
是 一个 迷人 性格 , 而 太妃糖 和 这 领主 是 居住 男人 .

他是一个魅力十足的人，而塔菲和领主则是活生生的人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fəˈlɪsəti][ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
With such wealth of material and such felicity of touch ,
和 这样的 财富 的 材料 和 这样的 费利西蒂 的 触碰 ,
拥有如此丰富的素材和如此精妙的触感，

[ˈmɪstər] . [diːˈjuː] [ˈmɔːriər] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈfɔːrgɔːn] [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
Mr . du Maurier might well have foregone the temptation of allowing Little
先生 . 杜 莫里埃 可能 出色地 有 已放弃 这 诱惑 的 允许 小的
[brɪˈliː] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn] [θiːəˈlɑːdʒɪk] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
Billee to hold forth on theological subjects to his dog ,
比利 到 抓住 前进 在 神学 主题 到 他的 狗 ,
杜穆里埃先生或许本可以克制住让小比利向他的狗滔滔不绝地谈论神学话题的冲动。

[æt; ət][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
at a length inevitable in the pulpit ,
在 一个 长度 不可避免的 在 这 讲坛 ,
在讲坛上，冗长的篇幅是不可避免的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntərluːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
but a little out of place as an interlude in a novel .
但 一个 小的 出去 的 地方 作为 一个 插曲 在 一个 小说 .
但作为小说中的插曲，显得有些格格不入。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [səˈplaɪz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][noʊt][ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmfəni] .
This passage supplies a jarring note in an otherwise almost perfect symphony .
这 通道 补给品 一个 刺耳的 笔记 在 一个 否则 几乎 完美的 交响乐 .
这段乐章给这首近乎完美的交响曲增添了一个不和谐的音符。

[wʌn] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈpaʊər] [kɑːb] ,
One turns with eagerness to the Life of Frances Power Cobbe ,
一 转弯 和 渴望 到 这 生活 的 弗朗西丝 力量 科布 ,
人们迫不及待地翻开《弗朗西丝·鲍尔·科布传》，

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː] [berz] [ðə; ði] [ˈɑːnə-d] [ɪmprɪˈmaɪtər][ʌv; əv] [ˈbentli] .
more especially when it bears the honoured imprimatur of Bentley .
更多的 尤其 什么时候 它 熊 这 荣幸 印章 的 宾利 .

尤其是当它带有宾利的尊贵印记时。

[mɪs] [kɑːb] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [fʊl] [ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l]
Miss Cobbe has lived long , enjoying full opportunity of seeing things and people .
错过 科布 有 居住地 长的 , 享受 满的 机会 的 看到 事物 和 人们 .
.
:
.

科布小姐活了很久，有机会见识了许多事物和人。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] .
She ought to have written a good book .
她 应该 到 有 书面 一个 好的 书 .

她本应该写一本好书的。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪt] , " [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌns] [sed] , [ʃiː; ji][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈslʌv(ə)nli] - [ˈrɪt(ə)n] ,
" **Instead of which , as the judge once said , she presents a slovenly - written** ,
" 反而 的 哪个 , " 作为 这 法官 一次 说 , 她 礼物 一个 邋遢的 - 书面 ,

正如法官曾经说过的那样，她提交的却是一份“草率写就的”文件。

[ɪl] - [daɪˈdʒestɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈmætər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hoʊl] [ˈtʃæptərz] [dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə]
ill - digested mass of miscellaneous matter , including whole chapters devoted to
患病的 - 消化 大量的 的 各种各样的 事情 , 包括 所有的 章节 奉献 到
[daɪˈdʒests][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrks] .
digests of her published works .
摘要 的 她 已发布 作品 .

内容杂乱无章，其中甚至有整章专门收录她已出版作品的摘要。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][frʌm; frəm][moʊst][ˈæspekts] , [ʃiː; ji] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ədˈmaɪəz][hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri]
Pleased with herself from most aspects , she particularly admires her literary
高兴 和 她自己 从 最多 方面 , 她 特别 钦佩 她 文学
[stɑɪl] .
style .
风格 .

她对自己各方面都很满意，尤其欣赏自己的文学风格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wer] [ʃiː; ji] [ˈpleɪntɪvli] [æpriˈhendz] [ðæt] ,
There is a passage in the book where she plaintively apprehends that ,
那里 是 一个 通道 在 这 书 在哪里 她 哀怨地 逮捕 那 ,

书中有一段文字，她哀怨地预感到：

[lɔːst][ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑɪl] , [ˈriːdʒ-z] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd]
lost in admiration of her style , readers may miss the true purpose and
丢失的 在 钦佩 的 她 风格 , 读者 可能 错过 这 真的 目的 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ;
importance of her writing ;
重要性 的 她 写作 ;

读者可能沉醉于欣赏她的文风，而忽略了她写作的真正目的和重要性；

— [ðɪs] [ɪn] [ˈvɔːljəmz] [ðæt] [ˈbrɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] [æz; əz] " [kəmˈperd] [tuː; tə] , "
— **this in volumes that bristle with such monstrosities as** " **compared to** , "
— 这 在 卷 那 鬃 和 这样的 怪物 作为 " 比较的 到 , "

——这些书籍充斥着诸如“相比之下……”之类的怪诞用语。

" [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
" **disapproved of** ,
" 不赞成 的 ,

“不赞成，

[æz; əz][tu:; tə] [pɔr] [kɑ:'lail] ,
As to poor Carlyle ,
作为 到 贫穷的 凯雷集团 ,

至于可怜的卡莱尔，

[mɪs] [kɑ:b] " ['nevər] [ʃɛrd] [ðə; ði][,ædmə'reɪ(ə)n][felt][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] ['meni] ['ɛɪb(ə)l][men] .
Miss Cobbe " never shared the admiration felt for him by so many able men .
错过 科布 " 绝不 共享 这 钦佩 毛毡 为了 他 经过 所以 许多 有能力的 男人 .
科布小姐“从未像许多有能力的男人那样对他心生敬仰。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] , [hu:] [roʊt] [ðə; ði][,baɪb(ə)l][ɪn][speɪn] , [ʃi: ʃi] " ['nevər] [laɪkt] ,
" George Borrow , who wrote The Bible in Spain , she " never liked ,
" 乔治 借 , WHO 写道 这 圣经 在 西班牙 , 她 " 绝不 喜欢 ,
“乔治·博罗，那个在西班牙写《圣经》的人，她从来不喜欢”

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ɔ: r] [les] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] .
thinking him more or less a hypocrite .
思维 他 更多的 或者较少的 一个 伪君子 .
觉得他差不多是个伪君子。

" [prə'fesər] [tɪndəl] [ɪz] [mɔ: r] [ɪn] ['feɪvər] , [sɪns] ,
" Professor Tyndal is more in favour , since ,
" 教授 廷德尔 是 更多的 在 偏爱 , 自从 ,
“廷德尔教授更赞成，因为.....”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][,ɡɪft][,ʌv; əv][wʌn][,ʌv; əv] [mɪs] - [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] , [ðə; ði] [prə'fesər]
in reply to the gift of one of Miss Cobbe's instructive books , the Professor
在 回复 到 这 礼物 的 一 的 错过 - 有指导意义的 图书 , 这 教授
[roʊt] [æn; ən] [ək'na:lɪdʒmənt] ,
wrote an acknowledgment ,
写道 一个 致谢 ,
教授收到科布小姐赠送的一本颇具启发性的书籍后，写了一封感谢信。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪrəni][,ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [,kɔ: rə'spɔ: ndənt] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] [nɑ: t] [si:] .
the exquisite irony of which his correspondent evidently does not see .
这 精美的 讽刺 的 哪个 他的 通讯员 显然 做 不是 看 .
他的通信者显然没有意识到其中精妙的讽刺意味。

[wʌn] ['ʌðər] ['pɑ: r(ə)l] [kən'se(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][,ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] ['fætʃuəs nəs] .
One other partial concession is made in a passage sublime in its fatuousness .
一 其他 部分的 让步 是 制成 在 一个 通道 升华 在 它是 愚蠢 .
另一处部分让步体现在一段愚蠢至极的精彩段落中。

['spi: kɪŋ] [,ʌv; əv][wʌn][,ʌv; əv][hɜ: r; hər] [bʊks] ,
Speaking of one of her books ,
请讲 的 一 的 她 图书 ,
说到她的一本书，

[,ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ: rtʃənət] ['ri: dər] [wɪl] [faɪnd][,ə; eɪ] [fʊl] ['sʌməri] [ɪn][ðə; ði][fɜ: rst] ['vɑ: lʒəm] ,
of which the fortunate reader will find a full summary in the first volume ,
的 哪个 这 幸运 读者 将要 寻找 一个 满的 概括 在 这 第一的 体积 ,
读者可以在第一卷中找到完整的概要。

[mɪs] [kɑ:b] [sez] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [ri: v'ju: d] ,
Miss Cobbe says , " It was very favourably reviewed ,
错过 科布 说道 , " 它 曾是 非常 有利 已审核 ,
科布小姐说：“它获得了非常好的评价。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['θi:st] ['ræðər] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪbjʊ:t][aɪ][hæd; həd]
but some of my fellow Theists rather disapproved of the tribute I had
但 一些 的 我的 同伴 有神论者 相当 不赞成 的 这 贡 我 有
[peɪd] [tu:; tə] [kraɪst] .
paid to Christ .
有薪酬的 到 基督 ；

但我的一些同为有神论者的教友却不太赞同我对基督的敬意。

" [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [kɑ:b] [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈmɑ:toʊ] .
" The volumes bear on the front the Cobbe coat of arms and motto .
" 这 卷 熊 在 这 正面 这 科布 外套 的 武器 和 座右铭 ；
“这些书籍的封面印有科布家族的纹章和格言。

[ðə; ði]['fæməli] [meɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'fɔrd] , [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [θru:] [fɔ:r] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]
The family may , we are assured , be traced back through four centuries , and
这 家庭 可能 , 我们 是 保证 , 是 追踪 后退 通过 四 几个世纪 , 和
,
;
;

据我们所知，这个家族的历史可以追溯到四个世纪以前，而且，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [drɪ'dʒenərəret] [deɪz] , [ɪz] ['haɪli] [kə'nektɪd] .
even in the present degenerate days , is highly connected .
甚至 在 这 展示 退化 天 , 是 高度 连接 ；
即使在如今这个堕落的时代，它仍然保持着高度的联系。

[waɪlst] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [θrɑ:b] [ə'genst]
Whilst the great heart of the people is considering whether it shall throb against
而 这 伟大的 心 的 这 人们 是 考虑 无论 它 将 搏动 反对
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔ:ds][ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [fɔ:r'ber] ,
the House of Lords or whether it shall forbear ,
这 房子 的 领主 或者 无论 它 将 忍耐 ,
当人民的心中还在犹豫是否要对上议院表示强烈反对，还是选择忍耐时，

['mɪstər] . [swɪft] [mæk'ni:l] , [kju:] . [si:] . , [em] . [pi:] . ,
Mr . Swift MacNeill , Q . C . , M . P . ,
先生 . 迅速 麦克尼尔 , 问 . C . , M . P . ,
斯威夫特·麦克尼尔先生，御用大律师，国会议员

[hæz; həz] [drɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
has delivered at that ancient institution what the Marchioness was accustomed
有 发表 在 那 古老的 机构 什么 这 侯爵夫人 曾是 习惯
[tu:; tə] [drɪ'skraɪb] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['wʌnər] .
to describe as " a wonner .
到 描述 作为 " 一个 获胜者 ；
在那所古老的机构里，他取得了侯爵夫人常说的“胜利”。

" ['tɑɪtlɪd] [kə'rʌp(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ə'ləɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:tlɪ] - [baʊnd] ['vɑ:ljəm] ['ɪfʊ:d] [baɪ] ['fɪʃər]
" Titled Corruption is the alluring style of the neatly - bound volume issued by Fisher
" 标题 腐败 是 这 诱人 风格 的 这 整齐地 - 边界 体积 发布 经过 费舍尔
[ˈɒnwɪn] .
Unwin .
安温 ；
“《腐败》是费舍尔·昂温出版社出版的这本装帧精美的书籍的迷人风格。

[ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] - [sez] , [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][ˈdʒi:niəs][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n]
There is , my Baronite says , a touch of artistic genius in the contrast between
那里 是 , 我的 - 说道 , 一个 触碰 的 艺术 天才 在 这 对比 之间
[ðə; ði][pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,
我的男爵夫人说，平原与平原的对比中蕴含着一丝艺术天才的意味。

[ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈkælɪkoʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ðæt] [roʊlz] **unassuming calico binding of the book and the blood and thunder that rolls**
谦逊 印花布 结合 的 这 书 和 这 血 和 雷 那 卷
[θruː] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] .
through its pages .
通过 它是 页面 .

这本书有着朴素的印花布封面，但书页间却充满了血腥和雷霆。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈsɔːrɪdɪd] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ˌʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɪrɪdʒ] " [ðæt] [ˈmɪstər] . [swɪft] [mækˈniːl]
It is " the sordid origin of some Irish peerages " that Mr . Swift MacNeill
它 是 " 这 肮脏的 起源 的 一些 爱尔兰 贵族爵位 " 那 先生 . 迅速 麦克尼尔
[ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] .
undertakes to set forth .
承担 到 放 前进 .

斯威夫特·麦克尼尔先生着手揭露的是“某些爱尔兰贵族爵位的卑劣起源”。

[pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
Perhaps if he were solely responsible for the work ,
也许 如果 他 是 仅 负责的 为了 这 工作 ,
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
或许如果他全权负责这项工作的话，

[ɪts] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ˈkʌlərd] [baɪ] [ˈfɜːrɪd] [ˈfænsi] .
its startling statements might be dismissed as coloured by fervid fancy .
它是 令人震惊 声明 可能 是 解雇 作为 有色 经过 狂热 想要 .
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
它那些惊人的言论可能会被认为是狂热幻想的结果。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [səˈpɔːrts] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ˌʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlekiː] ,
He , however , supports himself with the dictum of Mr . Lecky ,
他 , 然而 , 支持 他自己 和 这 格言 的 先生 . 莱基 ,
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
然而，他却以莱基先生的格言来支撑自己。

" [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ˌʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtaɪtəlz] [ɑːr; ər] [hɪˈstɔːrɪkli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪrɪz] [nɔːt] [ˌʌv; əv]
" the majority of Irish titles are historically connected with memories not of
" 这 多数 的 爱尔兰 标题 是 历史 连接 和 回忆 不是 的
[ˈɑːnər] [bʌt; bət] [ˌʌv; əv] [ˈjeɪm] ,
honour but of shame ,
荣誉 但 的 耻辱 ,
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
“大多数爱尔兰头衔在历史上都与耻辱而非荣誉的记忆联系在一起。”

" [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm] [kɔːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈletərz] [ˌʌv; əv] [ɪbːds] [leɪtənənts]
" and illustrates it by extracts from confidential letters of Lords Lieutenants
" 和 图示 它 经过 提取物 从 机密的 信件 的 领主 中尉
[ˌʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
并以爱尔兰总督的机密信件摘录为例进行说明。

[ˌrekəˈmend] [ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
recommending gentlemen for the peerage .
推荐 先生们 为了 这 贵族 .
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
推荐绅士授予贵族爵位。

[ɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪðˈdrɔːəl] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [drɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
Altogether an interesting withdrawal of the curtain dropped before passages
共 一个 有趣的 退出 的 这 窗帘 掉落 前 段落
[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] .
in the history of Ireland on the eve of the Union .
在 这 历史 的 爱尔兰 在 这 前夕 的 这 联盟 .
[ˌmʌt] [ɪf] [hɪ; hi] [wɜːr; wər] [ˈsoʊli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
总而言之，这是一次有趣的揭幕，展现了爱尔兰在联合王国成立前夕的历史篇章。

[saɪnd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:frɪs] [baɪ]
Signed and approved in the Baronite Office by
签名 和 得到正式认可的 在 这 - 办公室 经过
经男爵府签署并批准

[ðə; ði] [dʒu:'dɪfəs] ['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] . -
The Judicious Baron de Book - Worms . 174
这 明智的 男爵 德 书 - 蠕虫 . -
明智的书虫男爵。174

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .
BREAKING THE ICE .
打破 这 冰 .

打破僵局。

[hi; hi] .
He .
他 .

他。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈdɪnər] , [mɪs] [ˈtrævɜ-z] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈræðər] [əˈfreɪd][ʌv; əv]
" I've got to take you into Dinner , Miss Travers — and I'm rather afraid of
" 我已经 得到 到 拿 你 进入 晚餐 , 错过 特拉弗斯 — 和 我是 相当 害怕的 的
[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
you , you know !
你 , 你 知道 !
“我得带你去吃晚饭了，特拉弗斯小姐——你知道，我其实挺怕你的！ ”

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑʊlɪbwa:] [telz] [ˌem ˈi:] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈklevər] !
Mrs . Jolibois tells me you're very Clever !
太太 . 乔利布瓦 讲述 我 你是 非常 聪明的 !
乔利布瓦太太告诉我你非常聪明！

" [ʃi; ʃi] ([ˈhaɪli] [əˈmju:zd]) .
" She (highly amused) .
" 她 (高度 觉得好笑) .

她（非常高兴）。

" [haʊ] [əbˈsɜ:rd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ˈklevər] !
I'm not a bit Clever !
我是 不是 一个 少量 聪明的 !

我一点也不聪明！

" [hi:; hi] ([wɪð; wɪθ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]) .
" He (with sigh of relief) .
" 他 (和 叹 的 宽慰) .

他（如释重负地叹了口气）。

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] !
" Well , do you know , I thought you weren't !
" 出色地 , 做 你 知道 , 我 想法 你 不是 !
“哎呀，你知道吗，我还以为你不是呢！ ”

" [ʌn'rest] !
" UNREST !
" 动荡 !

“动荡！

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [sli:ps] ！
" **The lady sleeps ！**
" 这 女士 睡觉 ！

这位女士睡着了！

[oʊ] , [meɪ][hɜ:r; həɹ] [sli:p] ,
O , may her sleep ,
哦 , 可能 她 睡觉 ,

哦，愿她安息。

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] , [soʊ][bi:; bi] [di:p] .
As it is lasting , so be deep .
作为 它 是 持久 , 所以 是 深的 .

既然它会持久，那就深入其中。

" [i:] . [ə; eɪ] . [ˈpoʊz] " [ðə; ði] [ˈsli:pəɹ] .
" **E . A . Poe's** " **The Sleeper** .
" E : 一个 : 爱伦·坡的 " 这 轨枕 :

“E·A·爱伦·坡的《沉睡者》。

" [beˈloʊnə] [sli:ps] ！
" **Bellona sleeps ！**
" 贝洛娜 睡觉 ！

贝洛娜睡着了！

[ɪf] [sli:p] [,aɪ ˈti:] [bi:; bi]
If sleep it be
如果 睡觉 它 是

如果睡觉的话

[ðæt] [ˈnaɪtməɹ] [ˈslʌmbəɹ] , [ˈrestləsli]
That nightmare slumber , restlessly
那 恶梦 睡眠 , 躁动不安

那噩梦般的睡眠，不安分

[ˈhɑ:ntɪd] [baɪ] [dri:m] - [ˈwɜ:ldz] [ˈwɪzərdri] .
Haunted by dream - world's wizardry .
闹鬼的 经过 梦 - 世界的 巫术 .

被梦境世界的魔法所困扰。

[soʊ][ˈsisərə] [slept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] ,
So Sisera slept within the tent ,
所以 西塞拉 睡着了 之内 这 帐篷 ,

于是西西拉睡在帐篷里。

[ˈrestləs] , [ðoʊ] [wei] - [wɔ:rn][ænd; ənd][wɔ:r] - [spent] ,
Restless , though way - worn and war - spent ,
不安 , 尽管 方式 - 磨损 和 战争 - 花费 ,

尽管饱经风霜，精疲力竭，却依然躁动不安。

[waɪlst] - [fɪɹs] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [bent] .
Whilst Jael's fierce face above him bent .
而 - 凶猛的 脸 多于 他 弯曲 .

而他上方的雅艾尔那张凶狠的脸却弯了下来。

[weɪk] [nɑ:t] , [wɔ:r] - [ˈgɑ:dəs] ！
Wake not , War - Goddess ！
唤醒 不是 , 战争 - 女神 ！

战神，不要醒来！

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
All the world
全部 这 世界

全世界

[dredz] [naʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [skɜːrld] ,
Dreads now to hear the war - cry skirled ,
脏辫 现在 到 听到 这 战争 - 哭 滑落 ,

现在最害怕听到的就是那刺耳的战吼。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [flæg] [ʌnˈfəːld] .
To see the battle - flag unfurled .
到 看 这 战斗 - 旗帜 展开 .

观看战旗展开。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdebərə] [naʊ] [ɪnˈvoʊk][nɑːt][wɔːr] ,
Our Deborahs now invoke not war ,
我们的 黛博拉 现在 调用 不是 战争 ,

我们的黛博拉们如今不再祈求战争，

[ænd; ænd][ɜːrdʒ][nɑːt][tuː; tə][ɪts] [ʌːk] [ænd; ænd][dʒɑːr]
And urge not to its shock and jar
和 敦促 不是 到 它是 震惊 和 罐

并敦促不要感到震惊和不安

[ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈisəkə] .
The princes of our Issachar .
这 王子们 的 我们的 以萨迦 .

我们以萨迦支派的王子们。

[æn; ən] [ˈɔːsəm] [hʌʃ] [ɪz][ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
An awesome hush is o'er the earth ,
一个 惊人的 嘘 是 超过 这 地球 ,

大地一片寂静，令人敬畏。

[aɪ ˈtiː] [tʃeks] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [aɪ ˈtiː] [mjuːts] [ˈaʊər; ɑːr][mɜːrθ] .
It checks our joy , it mutes our mirth .
它 检查 我们的 喜悦 , 它 静音 我们的 欢笑 .

它抑制了我们的快乐，它削弱了我们的欢笑。

[fɔːrˈboʊdɪŋ] [sʌm; səm] [prəˈdɪdʒəs] [bɜːrθ] , —
Foreboding some prodigious birth , —
不祥的预感 一些 惊人 出生 , —

预示着某种非凡的诞生，——

[sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɪʃuː] , [ðæt] [meɪ] [swiːp]
Some monstrous issue , that may sweep
一些 滔天 问题 , 那 可能 扫

某个可能席卷全球的棘手问题

[ˈɜːθs] [pleɪnz][wɪð; wɪθ] [red] [frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] ;
Earth's plains with red from deep to deep ;
地球的 平原 和 红色的 从 深的 到 深的 ;

地球平原从深处到深处都呈现红色；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [dʌst] [sliːp] , [stiːl] [ðəʊ] [dʌst] [sliːp] !
And thou dost sleep , still thou dost sleep !
和 你 朋友 睡觉 , 仍然 你 朋友 睡觉 !

你还在沉睡，你还在沉睡！

" [əˈweɪk] ! [əˈweɪk] !
" **Awake ! Awake !**
" 醒 ！ 醒 ！

醒醒！醒醒！

" [soʊ][ˈdebrə; ˈdebərə][kraɪd]
" **So Deborah cried**
" 所以 黛博拉 哭

于是黛博拉哭了

[tuː; tə][ˈbeərəæk][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːfɪt] - [praɪd] ,
To Barak in her prophet - pride ,
到 巴拉克 在 她 先知 - 自豪 ,
巴拉克因她先知般的骄傲而感到羞愧,

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [hæθ] [naʊ] [noʊ] ['prɑːfɪt] - [gaɪd] .
But earth hath now no prophet - guide .
但 地球 有 现在 不 先知 - 指导 .
但如今大地已无先知指引。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbreɪvəst] [bəˈrɑk] [wel] [meɪ] [kweɪl]
Our bravest Baraks well may quail
我们的 最勇敢的 巴拉克 出色地 可能 鹤鹑
我们最勇敢的巴拉克人也可能会畏缩

[æt; ət][ðə; ði] [dred] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [heɪl] ,
At the dread thought of that fierce hail ,
在 这 恐惧 想法 的 那 凶猛的 冰雹 ,
想到那可怕的冰雹,

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ˈjɒrəp] [laɪk][ə; eɪ][fleɪl] .
That shall beat Europe like a flail .
那 将 打 欧洲 喜欢 一个 连枷 .
那将像鞭子一样狠狠抽打欧洲。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [driːmz] ['wɔːrɪz] [ˈriːk] [saɪð]
We see in dreams War's shrieking scythe
我们 看 在 梦境 战争的 尖叫 镰
我们在梦中看见战争的镰刀尖啸

[wɜːrl] [θruː] [ˈɜːθs] [ræŋks] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd] [raɪð] ,
Whirl through earth's ranks that fall and writhe ,
旋转 通过 地球的 排名 那 落下 和 翻腾 ,
旋风般穿梭于倒下和扭动的地球人群之中,

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] ['mænhʊd] ['teɪkɪŋ] [taɪð] .
Of our best manhood taking tithe .
的 我们的 最好的 男子气概 采取 什一奉献 .
我们最优秀的男子汉们奉献十分之一。

[wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] ?
What dreams are thine ?
什么 梦境 是 你的 ?
你的梦想是什么？

[ðæt] ['restləs] [hænd]
That restless hand
那 不安 手
那只不安分的手

[ˈstretʃɪz] , [ɪn] [sliːp] , [tuː; tə][græsp][ðə; ði][brænd] .
Stretches , in sleep , to grasp the brand .
伸展 , 在 睡觉 , 到 抓牢 这 品牌 .
在睡梦中伸展身体，抓住品牌。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] !
We watch !
我们 手表 !
我们拭目以待！

[wʌt] [meɪ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ?
What may we understand ?
什么 可能 我们 理解 ?
我们能理解什么？

[be'loʊnə] [sli:ps] ！
Bellona sleeps ！
贝洛娜 睡觉 ！

贝洛娜睡着了！

[oʊ] , [meɪ] [ðæt] [sli:p] ,
Oh , may that sleep ,
哦 , 可能 那 睡觉 ,

哦，愿那睡眠，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [si:m] ['restləs] , [jet] [bi:; bi] [di:p] ！
Though it seem restless , yet be deep ！
尽管 它 似乎 不安 , 然而 是 深的 ！

虽然看起来躁动不安，但其实很深邃！

[meɪ] ['sɒmnəs] [hoʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:p] ！
May Somnus hold her in his keep ！
可能 睡眠 抓住 她 在 他的 保持 ！

愿索姆努斯将她囚禁在他的堡垒中！

[hju:'mænəti] [preɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [laɪ]
Humanity prays that she may lie
人类 祈祷 那 她 可能 说谎

人类祈祷她可以撒谎

[fɔ:r; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [ʌn'oʊpənd] [aɪ] ！ —
For ever with unopened eye ！ —
为了 曾经 和 未开封 眼睛 ！ —

永远睁不开眼！

[bʌt; bət] — [wʌt] [dɪm] ['ʃi:tɪd] ['ɡoʊsts][ɡoʊ][baɪ] ?
But — what dim sheeted ghosts go by ?
但 — 什么 暗淡 床单 鬼魂 去 经过 ?

但是——究竟是什么样的朦胧幽灵在游荡？

[wʌt] ['spektəz] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌmɪŋ] [wəʊz] ,
What spectres of what coming woes ,
什么 幽灵 的 什么 未来 烦恼 ,

究竟是什么样的幽灵，预示着怎样的灾祸即将降临？

[wʌt] ['vɪʒ(ə)n] - [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] ['fæntəm] [foʊz]
What vision - shocks of phantom foes
什么 想象 - 冲击 的 幻影 敌人

幻影敌人的视觉冲击

[meɪk] [ðæt] [hænd] [stretʃ] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] , [ænd; ənd][klaʊz] ?
Make that hand stretch , and clutch , and close ?
制作 那 手 拉紧 , 和 离合器 , 和 关闭 ?

让那只手伸展、紧握、合拢？

[wʌt] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] - [dɔ:gz] - [tʃeɪn]
What rattle of the war - dogs ' chain
什么 嘎嘎作响 的 这 战争 - 狗 - 链

战犬的锁链发出怎样的嘎嘎声

[sti:lz] [θru:] [dʌl] ['slʌmbər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][breɪn] ?
Steals through dull slumber to her brain ?
偷窃 通过 乏味的 睡眠 到 她 脑 ?

潜入她昏昏欲睡的大脑？

[ɑ:r; ər] ['lʌvz] [blænd] ['əʊpi:ɪts] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ?
Are Love's bland opiates all in vain ?
是 爱的 平淡 阿片类药物全部 在 徒劳 ?

爱情的那些苦涩的鸦片难道都是徒劳吗？

[ˈveɪn] [ˈsaɪəns] , [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ˈhju:mən][ru:θ] ,
Vain Science , Commerce , Human ruth ,
徒劳 科学 , 商业 , 人类 露丝 ,
虚妄的科学、商业、人性的弱点

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
The love of Right , the search of Truth ,
这 爱 的 正确的 , 这 搜索 的 真相 ,
对正义的热爱，对真理的追求，

[ˈwɪzɪdəm] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ju:θ] ?
Wisdom of Sage and warmth of Youth ?
智慧 的 圣人 和 温暖 的 青年 ?
兼具智者的智慧和青春的热情？

[ðæt] [hænd] , [stretʃt] [ɪn][hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [kwɛst]
That hand , stretched in half - conscious quest
那 手 , 拉伸 在 一半 - 有意识的 寻求
那只手，在半梦半醒间伸出，仿佛在寻求什么。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [ˈwepən] , [dʌθ; dəθ] [əˈtest]
Of the war - weapon , doth attest
的 这 战争 - 武器 , 确实 证明
关于战争武器，他证明

[əweɪkənɪŋz] [ˈpreljʊ:d][ɪn] — [ʌnˈrest] !
Awakening's prelude in — Unrest !
觉醒的 序幕 在 — 动荡 !
觉醒的前奏——不安！

[weɪk] [nɑ:t] , [wɔ:r] - [ˈgɑ:dəs] !
Wake not , War - Goddess !
唤醒 不是 , 战争 - 女神 !
战神，不要醒来！

[wen] [ju:; jʊ][stɜ:r] ,
When you stir ,
什么时候 你 搅拌 ,
搅拌时，

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [wɪŋz] , [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] - [wɜ:r] ,
The Raven - wings , once more a - whirr ,
这 乌鸦 - 翅膀 , 一次 更多的 一个 - 呼呼 ,
渡鸦之翼，再次发出嗡嗡声，

[meɪ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ] [ˈsepɪkər] !
May see our earth — a sepulchre !
可能 看 我们的 地球 — 一个 坟墓 !
或许我们会发现，我们的地球——竟成了一座坟墓！

[ʌnˈrest] !
UNREST !
动荡 !
动荡！

[ˈsɪmpəθi] .
SYMPATHY .
同情 .
同情。

[si:n] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɑ:r] . - [es] [haʊs] .
Scene — In front of Mrs . R . ' s house .
场景 — 在 正面 的 太太 . 拉 . - s 房子 .
场景——在R太太家门前。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . ([ˈpeɪɪŋ] [ˈkæbmən]) .
Mrs . R . (paying Cabman) .
太太 . 拉 . (付费 出租车司机) .

R夫人（付钱给出租车司机）。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You look all right to - day .
你 看 全部 正确的 到 - 天 .

你今天看起来气色不错。

[ˈkæbmən] .
Cabman .
出租车司机 .

出租车司机。

[ɑː] , [mʌm] !
Ah , mum !
啊 , 妈妈 !

啊，妈妈！

[maɪ] [lʊks] [dəʊnt] [ˈpɪti] [em ˈiː] .
my looks don't pity me .
我的 看起来 不 遗憾 我 .

我的容貌并不会怜悯我。

[aɪ] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈlɪvə] .
I suffer from a tarpaulin liver .
我 遭受 从 一个 篷布 肝 .

我患有肝硬化症。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . ([kəˈrektɪŋ]) .
Mrs . R . (correcting) .
太太 . 拉 . (纠正) .

R女士（纠正）。

[ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdʊ] [ˈlɪvə] [juː; jʊ] [miːn] .
A torpedo liver you mean .
一个 鱼雷 肝 你 意思是 .

你是说鱼雷肝吧。

[[ˈkæbmən] [əkˈsepts] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈɪlɪŋ] .
[Cabman accepts the correction , and an extra shilling .
[出租车司机 接受 这 更正 , 和 一个 额外的 先令] .

出租车司机接受了更正，并额外给了他一先令。

[ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [ˈlæftə] .
LESSONS IN LAUGHTER .
课程 在 笑声 .

笑声的启示。

[" [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈekstrəz] [ɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [bɔːrd] [skuːlz] ,
[" Instead of the many educational extras in our Board Schools ,
[" 反而 的 这 许多 教育 额外 在 我们的 木板 学校] ,

[“我们公立学校提供的众多额外教育资源，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌelɪˈmentri] [klæs] [drɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɪˈveləpmənt]
why should there not be some elementary class devoted to the development
为什么 应该 那里 不是 是 一些 初级 班级 奉献 到 这 发展

[ʌ; əv] [ˈhjuːmə] ? " — [ˈmɪstə] .
of humour ? " — Mr .
的 幽默 ? " — 先生 .

为什么不能开设一些小学课程专门培养幽默感呢？——先生

[dʒeɪmz] [peɪn] , [ɪn][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] . "]
James Payn , in the " Illustrated London News . "]
詹姆斯 佩恩 , 在 这 " 插图 伦敦 消息 : "]

詹姆斯·佩恩,《伦敦新闻画报》。

[waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ?
Why not , indeed ?
为什么 不是 , 的确 ?

为什么呢?

[ðɪs] [rɪ'splendənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
This resplendent suggestion of
这 灿烂 建议 的

这个绝妙的建议

['kerfəli] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [sens]
Carefully training the humorous sense
小心 训练 这 幽默 感觉

精心培养幽默感

[ˈkænə:t] , [neɪ] , [mʌst; məst][nɑ:t] , [bi:; bi] [bə:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
Cannot , nay , must not , be burked by a question of
不能 , 不 , 必须 不是 , 是 伯克 经过 一个 问题 的

不能, 不, 绝不能被一个问题所阻碍

['præktɪk(ə)l] ['perənts] , [ɔ:r] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
Practical parents , or shillings and pence .
实际的 父母 , 或者 先令 和 便士 .

务实的父母, 或者说, 是钱和便士。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'ɾɪθmətɪk] , ['spelɪŋ] , [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Down with arithmetic , spelling , or history ,
向下 和 算术 , 拼写 , 或者 历史 ,

算术、拼写和历史统统被抛弃吧!

[bʊks] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd][a:ts] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [traɪt] ,
Books that are stupid , and arts that are trite ,
图书 那 是 愚蠢的 , 和 艺术 那 是 老套 ,

愚蠢的书籍, 平庸的艺术作品,

['ræðər] [wi:l] [tɜ:rn][tu:; tə] [i:tʃ] ['nɒvəlɪsts] ['mɪstəri] ,
Rather we'll turn to each novelist's mystery ,
相当 出色地 转动 到 每个 小说家的 神秘 ,

我们不妨转而探讨每位小说家的悬疑作品。

['stʌdi] [ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] ['aʊər; ɑ:r] ['hju:məɾɪst] [raɪt] .
Study the volumes our humorists write .
学习 这 卷 我们的 幽默家 写 .

研读我们幽默作家们的作品集。

[ðoʊz] [hu:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [lʊk] ['sædli] [ðer; ðər][tæsk][ə'pɑ:n] ,
Those who at present look sadly their task upon ,
那些 WHO 在 展示 看 令人遗憾的是 他们的 任务 之上 ,

那些目前对自己的任务感到悲哀的人,

[vjʊ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [heɪt] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,
View it with evident hate and disdain ,
看法 它 和 明显 恨 和 蔑视 ,

带着明显的憎恨和蔑视去看待它,

[mʌtʃ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bæsk][ə'pɑ:n]
Much will rejoice when invited to bask upon
很多 将要 麾 什么时候 受邀 到 晒 之上

许多人受邀沐浴阳光时会感到欣喜若狂

[ˈwɪtɪ] [rəʊˈmænsɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
Witty romances composed by James Payn .
机智 浪漫故事 由 经过 詹姆斯 佩恩 .

詹姆斯·佩恩创作的诙谐浪漫小说。

[suːn] [fɔːr; fər][dɑːvɜːrʒ(ə)n] [ðeɪl] [teɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˈpleɪʒər] [ɪn] ,
Soon for diversion they'll take , and feel pleasure in ,
很快 为了 导流 他们会 拿 , 和 感觉 乐趣 在 ,
很快他们就会寻找消遣，并从中获得乐趣，

[ˈdɔːbsən][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈlɑːkər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
Dobson for dinner , and Locker for lunch ,
多布森 为了 晚餐 , 和 储物柜 为了 午餐 ,
晚餐在多布森餐厅，午餐在洛克餐厅。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈliːʒər] [ɪn]
And will employ what remains of their leisure in
和 将要 采用 什么 遗迹 的 他们的 闲暇 在
并将利用剩余的空闲时间

[ˈwiːkli] [daɪdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
Weekly digesting a volume of Punch .
每周 消化 一个 体积 的 冲床 .
每周阅读一卷《Punch》杂志。

[ðen] , [ðæt] [iːtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɑːrtɪzən]
Then , that each young and intelligent artisan
然后 , 那 每个 年轻的 和 聪明的 工匠
然后，每一位年轻有才的工匠

[meɪ] [nɔːt][biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
May not be prejudiced as to his view ,
可能 不是 是 有偏见的 作为 到 他的 看法 ,
可能并未对其观点抱有偏见，

[ləŋ] [wɪl] [əˈpɪr] [æz; əz] [æntɪkwətiːz] [ˈpɑːrtəzn] ,
Lang will appear as antiquity's partisan ,
朗 将要 出现 作为 古代的 党派 ,
朗将以古代拥护者的身份出现，

[ˈzæŋɡwɪl] [wɪl] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhjuːməɪst] [nuː] .
Zangwill will treat of the humorists new .
藏威尔 将要 对待 的 这 幽默家 新的 .
Zangwill 将探讨幽默作家的新作。

[soʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [θæŋk] [ˈmɪstər] . [peɪn] [fɔːr; fər] [ɪnˈventɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
So , while we thank Mr . Payn for inventing it ,
所以 , 尽管 我们 感谢 先生 . 佩恩 为了 发明 它 ,
所以，在我们感谢佩恩先生发明它的同时，

[ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [wɪl] [ˈprɑːfɪt][juː ˈes] [ðen] ,
Chiefly the system will profit us then ,
主要 这 系统 将要 利润 我们 然后 ,
该体系最终将使我们受益。

[sɪns] — [ə; eɪ] [greɪt] [fækt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː] —
Since — a great fact , though he shrinks from presenting it —
自从 — 一个 伟大的 事实 , 尽管 他 收缩 从 呈现 它 —
虽然他不愿提及一个重要的事实，但事实的确如此——

[ˈhjuːməɪst] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈɑːpjələnt][men] ! -
Humorists all will be opulent men ! 175176177
幽默家 全部 将要 是 奢华 男人 ! -
幽默作家们都会成为富翁！ 175176177

[ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:s] " [rɪˈpɔ:rt] [dɑ:rθə] .
FRAGMENT OF A POLICE " REPORT D'ARTHUR .
分段 的 一个 警察 " 报告 亚瑟 :

警方报告片段 D'ARTHUR。

" [ðen] [hi:; hi][ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɔŋz]
" Then he that made the little songs
" 然后 他 那 制成 这 小的 歌曲

然后是他创作的小歌

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] — ['deftli] [kʊd; kəd][hi:; hi] [merk] [ðə; ði] [seɪm] —
For Arthur — deftly could he make the same —
为了 亚瑟 — 巧妙地 可以 他 制作 这 相同的 —

至于亚瑟——他也能巧妙地做到——

[bʌdʒd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [rouz][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ,
Budgeted not ; but Arthur rose and silently ,
预算 不是 ; 但 亚瑟 玫瑰 和 默默 ,

纹丝不动；但亚瑟站起身，默默地，

['weðər] [baɪ] ['mæɪɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [prɪˈpens] ,
Whether by malice of the mind prepense ,
无论 经过 恶意 的 这 头脑 预备 ,

无论是出于恶意还是预先的意图，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [ˌɪnədˈvɜ:rtnsɪ] ,
Or by the merest inadvertency ,
或者 经过 这 最 漫不经心 ,

或者仅仅是由于最轻微的疏忽，

([æz; əz][hi:; hi] [əˈledʒd] [ðæt] [felt] [ˌaɪ ˈti:] ,) [dru:] [hɪz; ɪz][fɪst]
(**As he alleged that felt it ,) drew his fist**
(作为 他 据称 那 毛毡 它 ,) 画 他的 拳头

(正如他声称感觉到的那样,) 他拔出了拳头

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪdʒɪt] ['hevɪli] ,
And smote him on the digit heavily ,
和 猛击 他 在 这 数字 重度 ,

然后狠狠地打了他的手指。

[ænd; ənd] ['si:st] ,
And ceased ,
和 停止 ,

于是，一切都停止了。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] - [wer] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wɪŋkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Arthur was ' ware of one that winked on him ,
亚瑟 曾是 - 仓库 的 一 那 眨眼 在 他 ,

亚瑟“察觉到有人对他眨眼”，

[kloʊðd] [ɔ:l][ɪn] ['seɪbl] , [staʊt] , [kənˈstæbjlə(r)] :
Clothed all in sable , stout , constabular :
穿着衣服 全部 在 黑貂 , 肥硕 , 警戒 :

全身穿着貂皮色、厚实、结实的服装：

[ðen] ['mɜ:mɜ-d] ['ɑ:rθər] , " [plers] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] !
Then murmured Arthur , " Place me in the dock !
然后 低声说道 亚瑟 , " 地方 我 在 这 码头 !

然后亚瑟低声说道：“把我送上被告席！”

" [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɑ:k] [ðeɪ] [keɪm] [r'ventʃuəli] .
" **So to the dock they came eventually** .
" 所以 到 这 码头 他们 来了 最终 .

于是他们最终来到了码头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈprɛsmən] [keɪm] [ænd; ənd][ˈsɑ:mpld][hɪm; ɪm] ;
And there the pressmen came and sampled him ;
和 那里 这 新闻记者 来了 和 抽样 他 ;

于是记者们来了，对他进行了采访；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
And later came the Bar and pleaded for him ;
和 之后 来了 这 酒吧 和 恳求 为了 他 ;

后来律师们前来为他辩护；

[ænd; ənd][ˈlæst][ðə; ði] [bentʃ] [əb'zɜ:rvd] , " [mɔ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɔ:t]
And last the Bench observed , " More things are wrought
和 最后的 这 长椅 观察到 , " 更多的 事物 是 锻

最后，法官席评论道：“还有更多的事情正在发生。”

[baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] ,
By misadventure than you might suppose ,
经过 不幸遭遇 比 你 可能 认为 ,

比你想象的更不幸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [br'fɔ:r] [juː 'es] ; [jeɪ] , [ə; eɪ] [tɔ:rt]
And such the case before us ; yea , a tort
和 这样的 这 案件 前 我们 ; 是的 , 一个 侵权行为

而我们面前的案子正是如此；是的，这是一起侵权行为。

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [steɪt]
Committed in a temporary state
坚定的 在 一个 暂时的 状态

处于临时状态

[ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'blɪvɪən] .
Of sheer oblivion .
的 透明 遗忘 .

彻底遗忘。

[wiː; wi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][su:t] .
We dismiss the suit .
我们 解雇 这 套装 .

我们驳回该诉讼。

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [sə'ri:nli] [ˈɑ:rθər] [pæst] ,
" **So from the Court serenely Arthur passed** ,
" 所以 从 这 法庭 平静地 亚瑟 通过了 ,

于是，亚瑟平静地离开了宫廷。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [held] [kə'mju:nɪən] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]
And passing held communion with himself
和 通过 握住 圣餐 和 他自己

而他自己也与自己保持着交流。

[haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk][,aɪ 'tiː][ʌp][fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [gæg] .
How he should work it up for future gag .
如何 他 应该 工作 它 向上 为了 未来 插科打诨 .

他应该如何为以后的笑话做准备。

[ˈfrendli] [frentʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] . — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnaɪsər] .
Friendly French Feeling and Fishing . — Oh , of course , nothing could be nicer .
友好的 法语 感觉 和 钓鱼 . — 哦 , 的 课程 , 没有什么 可以 是 更漂亮 .

友好的法式风情和钓鱼——哦，当然，没有什么比这更美好的了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][ju: 'es] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [fræns] ！
They are so fond of us English in France ！
他们 是 所以 喜爱 的 我们 英语 在 法国 ！

在法国的英国人真是太喜欢我们了！

[kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [du:] [wɪ'daʊt] [ju: 'es] .
Can't possibly do without us .
不能 可能 做 没有 我们 。

没有我们，他们根本做不到。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The latest development of it , in a small way , being the seizure of a
这 最新的 发展 的 它 , 在 一个 小的 方式 , 存在 这 发作 的 一个
[ˈræmz,gɪt] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,
Ramsgate fishing - smack ,
拉姆斯盖特 钓鱼 - 啪 ,

最近的进展，虽然规模不大，就是查获了一艘拉姆斯盖特渔船。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [bel] , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [wɪtʃ] [hɔ:ld] [ðə; ði][bi:] . [bi:] . ['ɪntu:]
called the Bonnie Bell , by a French fishing - boat , which hauled the B . B . into
称为 这 邦妮 钟 , 经过 一个 法语 钓鱼 - 船 , 哪个 拖拽 这 B . B . 进入
[ˈgrævə,ləɪnz] .
Gravelines .
格拉沃利讷 。

一艘法国渔船将这艘船拖到格拉沃利讷，并称之为“邦妮钟”。

" [hɑ:rd][ləɪnz] " [ðɪs] .
" **Hard lines** " **this** .
" 难的 线条 " 这 。

这就是所谓的“强硬路线”。

[ˈeniweɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæsti] ['fɪʃɪŋ] " [smæk] " [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən] .
Anyway it is a nasty fishing " smack " in the eye , given and taken .
反正 它 是 一个 可恶的 钓鱼 " 啪 " 在 这 眼睛 , 给定 和 已采取 。

总之，这是一次令人不快的钓鱼“打脸”，双方都有错。

[ænd; ənd][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] ['frendli] ['fi:liŋ] ?
And where's the friendly feeling ?
和 在哪里? 这 友好的 感觉 ?

友善的气氛在哪里？

[ˈstʌdiz] [ɪn][ˈæɪm(ə)] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 。

动物生活研究。

[ðə; ði] [si:] - ['laɪən] [ə'ʃɔ:r] .
The Sea - Lion ashore .
这 海 - 狮子 岸上 。

海狮上岸了。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈaʊtlʊk] .
AN AWFUL OUTLOOK .
一个 可怕 前景 。

前景糟糕。

([fɔ:r; fər] " [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] . ")
(**For " Love in the Arbour . "**)
(为了 " 爱 在 这 乔木 ； ")

(献给《凉亭里的爱情》)

[ə; eɪ][ˈdɑːrwɪnəɪt] [telz] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [kæn; kən] [siː] ！
A Darwinite tells us some flowers can see !
一个 达尔文主义者 讲述 我们 一些 花朵 能 看 ！

一位达尔文主义者告诉我们，有些花能看见！

[ðɪs] [ædz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] [tuː; tə][ˈbɑːtəni] .
This adds a new terror to botany .
这 添加 一个 新的 恐怖 到 植物学 。

这给植物学界增添了一种新的恐惧。

[fɔːr; fər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [wɪl] [ˈʃʊrli] [əˈgriː]
For lovers , and ladies , will surely agree
为了 恋人 , 和 女士们 , 将要 一定 同意

对于恋人来说，尤其是女士们，肯定会同意

[ˈblɒsəmz] - [tʌŋz] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] — [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ˈeni] :
Blossoms ' tongues could tell tales — had they got any :
花朵 - 舌头 可以 告诉 故事 — 有 他们 得到 任何 。

花儿的舌头能讲故事——如果它们有故事的话。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn] [ˈpɪkwɪk] , [æn; ən] [ˈɑːrbər] - [iːvz] - [ˈdrɑːpər] ,
The Fat Boy in Pickwick , an Arbour - eaves - dropper ,
这 胖的 男生 在 匹克威克 , 一个 乔木 - 檐 - 滴管 ,

《匹克威克外传》中的胖男孩，一个在阿伯里偷听的人，

[tuː; tə] [ˈæməərəs] " [spuːnz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterər] ;
To amorous " spoons " was a terror ;
到 多情 " 勺子 " 曾是 一个 恐怖 ；

对情窦初开的“勺子”来说，这简直是噩梦；

[bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ænt] [kɔːl] " [ɪmˈprɑːpər] " ?
But flowers with eyes for what Aunts call " improper " ?
但 花朵 和 眼睛 为了 什么 姑姑们 称呼 " 不当 " ？

但是，那些长着眼睛，却被姑妈们称为“不雅”的花朵呢？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈerər] ！
That is a look - out , and no error !
那 是 一个 看 - 出去 , 和 不 错误 ！

那是一个瞭望点，没有错误！

- [tɪz] [ˈklaɪmɜːz] [ænd; ənd] [ˈpərəˌsaɪts] [ˈtʃiːfli] , [wɪə(r)][toʊld] ,
' Tis climbers and parasites chiefly , we're told ,
- 的 登山者 和 寄生虫 主要 , 是 讲述 ,

据说主要是攀援植物和寄生虫。

[ˈhuːə(r)] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːptɪk(ə)l] [ˈpaʊɜːz] .
Who're gifted with optical powers .
妓女 天才 和 光学的 权力 。

拥有超强视力的人。

[wel] [ˈnɪmfs] [wɪl] [biː; bi] [ˈroʊɡɪ] , [ænd; ənd] [sweɪnz] [wɪl] [biː; bi][ˈboʊld] ,
Well nymphs will be roguish , and swains will be bold ,
出色地 若虫 将要 是 调皮 , 和 斯温斯 将要 是 大胆的 ,

仙女们会变得狡猾，而少年们会变得大胆。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [ˈflaʊərz] ！
Notwithstanding inquisitive — flowers !
虽然 好奇 — 花朵 ！

尽管好奇心很强——但花朵！

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði][slɑɪ] [kɪs] ,
The Virgin , no doubt , will invite the sly kiss ,
这 处女 , 不 怀疑 , 将要 邀请 这 狡猾 吻 ,

毫无疑问，圣母玛利亚会邀请你献上这偷偷的吻。

[dr'spaɪ] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] ['kri:pər] ;
Despite the Virginian Creeper ;
尽管 这 弗吉尼亚人 苦力怕 ;

尽管有弗吉尼亚爬山虎；

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [klæsp][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] [swi:t] [mɪs]
And Corydon clasp in the moonlight sweet miss
和 科里登 搭扣 在 这 月光 甜的 错过

在月光下，科里顿紧紧拥抱着甜美的小姐

[ðoʊ] [kən'va:lvjələs] [pleɪ] [tɑ:m][ðə; ði] ['pi:pər] .
Though Convolvulus play Tom the Peeper .
尽管 旋花 玩 汤姆 这 偷窥者 .

虽然 Convolvulus 扮演的是偷窥狂汤姆。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['saɪəns] [dr'ɪskʌvər] [ðæt] ['blɒsəmz] [kæn; kən] [spi:k] ,
But should science discover that blossoms can speak ,
但 应该 科学 发现 那 花朵 能 说话 ,

但如果科学发现花朵会说话呢？

[ænd; ənd] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] ['baʊər] - [hɪd] ['pæʃ(ə)n] ;
And tell tales about bower - hid passion ;
和 告诉 故事 关于 凉亭 - 隐藏 热情 ;

讲述那些隐匿于树荫下的激情故事；

[aɪl] ['weɪdʒər][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
I'll wager it wouldn't be more than a week ,
患病的 赌注 它 不会 是 更多的 比 一个 星期 ,

我敢打赌不会超过一周。

[br'fɔ:r] ['flaʊərz] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] !
Before flowers would go out of fashion !
前 花朵 会 去 出去 的 时尚 !

趁着鲜花还没过时！

[wʌn][p'rɑ:spekt][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [dɪs'kʌvəz] :
One prospect at least this new doctrine discovers :
一 前景 在 至少 这 新的 教义 发现 :

至少这一新理论揭示了一种前景：

[dɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡlɪb] [tʌŋz] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['baʊərz] ,
Did eyes and glib tongues fill our bowers ,
做过 眼睛 和 油嘴滑舌 舌头 充满 我们的 鲍尔斯 ,

我们的闺房里是否充满了谄媚的眼睛和巧舌如簧的舌头？

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ə; eɪ][meɪd(ə)n] [di:mz] " ['flaʊər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,
The man whom a maiden deems " flower of lovers ,
这 男人 谁 一个 少女 认为 " 花 的 恋人 ,

少女眼中的“情人之花”

" [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][l'ʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz]
" **Would no more be lover of flowers**
" 会 不 更多的 是 情人 的 花朵

“不再热爱鲜花。”

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:lðərmən] .
THE LAY OF THE OLD ALDERMAN .
这 躺 的 这 老的 市议员 .

老市议员之歌。

" [ju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz] [vek'seɪʃn] ,
" **Unification " is vexation** ,
" 统一 " 是 烦恼 ,

“统一”令人烦恼，

[ðə; ði] " [el] . [si:] . [si:] . " - [es][æz; əz][bæd] ;
The " L . C . C . " ' s as bad ;
 这 " L . C . C . " - s 作为 坏的 ;

“LCC”也一样糟糕；

[ðə; ði] " [nu:] [sar'ti:]
The " New Citee
 这 " 新的 被传唤人

新市民

" [dʌθ; dəθ][ˈpʌz(ə)] [em 'i:]
" Doth puzzle me
 " 确实 谜 我

这让我困惑

[ænd; ənd] " [nu:] [mɛəz]
And " New Mayors
 和 " 新的 市长

以及“新市长”

" [draɪv] [em 'i:] [mæd] !
" Drive me mad !
 " 驾驶 我 疯狂的 !

“快把我逼疯！ ”

" - [fjʊr'iʊsɒs] [ˈmɪnɪməs] , " — [aɪ] . [i:] .
" Bombastes Furioso Minimus , " — i : e :
 " - 愤怒 最小 , " — 我 : e :

“Bombastes Furioso Minimus”——即

[prɪns] [ˈhɛnri, ɔˈri:, ɑːnˈri:] - .
Prince Henri d'Orléans .
 王子 亨利 - .

亨利·德·奥尔良王子。

[ðə; ði][oʊ] . [bi:] . [si:] . ([ˈlɪmɪtɪd]) .
THE O . B . C . (LIMITED) .
 这 哦 : B : C : (有限的) :

OBC（有限公司）。

[" [ˈkænən][ˈeɪndʒər] [kən'demz] [ˈmaɪnər][ˈprouətri][æz; əz] - [mɪr] [kən'fekʃən,erɪ] .
[" Canon Ainger condemns minor poetry as ' mere confectionary .
 [" 佳能 艾因格 谴责 次要的 诗 作为 - 仅仅 糖果 .

[“艾因格教士谴责平庸的诗歌是‘纯粹的甜点’。

- " — [gloʊb] , [ˈɔkt] . [fɔːr] .]
' " — Globe , Oct . 4 .]
 - " — 地球 , 十月 : 4 :]

——《环球报》，10月4日。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈfʊtɪŋ] ?
That being so , why should not the matter be placed on a business - like footing ?
 那 存在 所以 , 为什么 应该 不是 这 事情 是 放置 在 一个 商业 - 喜欢 立足点 ?

既然如此，为什么不以商业化的方式来处理这件事呢？

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [prəˈspektəs] : —
The following is a specimen prospectus : —
 这 下列的 是 一个 标本 招股说明书 : —

以下是招股说明书样本： —

[ðə; ði] [ɔː(r)] - [ˈreɪtɪd] [bɑːʃ] [ˈkʌmpəni] ([ˈlɪmɪtɪd]) .
THE O'ER - RATED BOSH COMPANY (LIMITED) .
 这 超过 - 评级 博什 公司 (有限的) :

博世公司（有限公司）

[ˈkɛtərəz] [baɪ] ([self]) [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [bʊk] , [ðə; ði] [ˈraɪmərz] - [klaʊ] , [ænd; ənd]
Caterers by (self) appointment to the Yellow - book , the Rhymers ' Club , and
餐饮服务商 经过 (自己) 预约 到 这 黄色的 - 书 , 这 押韵者 - 俱乐部 , 和
[ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn][pərˈtɪkjələr] .
Nobody Else in Particular .
无人 别的 在 特别的 .

餐饮服务商由 (自行) 指定给黄皮书、韵律俱乐部和别无他人。

[ˈswiːt] - [stʌf] [kɒntˈræktəz] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈmʌfɪn] - [ˈwʌrɪs] , [ænd; ənd]
Sweet - stuff Contractors for Mutual Admiration Parties , Muffin - worries , and
甜的 - 东西 承包商 为了 相互的 钦佩 各方 , 松饼 - 担忧 , 和
[ˈʌðər] [ˈbiːnoʊz] .
other Beanos .
其他 比诺斯 .

甜蜜的承包商，为相互欣赏的派对、松饼的烦恼和其他 Beanos 提供服务。

[lɔːg] - [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
Log - rolling in all its branches .
日志 - 滚动 在 全部它是 分支 .

滚木游戏及其所有分支。

[ˈhaɪli] - [ˈspaɪst] [prəˈdʌkʃənz] [æt; ət][ʌnˈpɔːpjələr][ˈpraɪsɪz] .
Highly - spiced productions at unpopular prices .
高度 - 加香料 作品 在 不受欢迎的 价格 .

口味浓郁，价格却不菲。

[ˈoʊnli] - [məˈtɪriəlz] [juːst] .
Only unbowdlerised materials used .
仅有的 - 材料 用过的 .

仅使用未经删改的素材。

[pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈʃɔr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈklenlɪnəs] [ɪn][ɔːl][ˈdiːteɪlz] .
Particular attention is given to insure imperfect cleanliness in all details .
特别的 注意力 是 给定 到 保证 不完善 清洁 在 全部 细节 .

我们特别注重确保所有细节都达到完美无瑕的清洁标准。

[ˈtærɪf] .
TARIFF .
关税 .

关税。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[oʊdz] ([ˈrɔɪəl] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈbʌtərd]) , [pər][laɪn][wʌn][wʌn] -
ODES (Royal Marriage , buttered) , per line 1 1 0
颂歌 (皇家 婚姻 , 涂黄油的) , 每 线 1 1 -

颂歌 (皇家婚礼，涂上黄油)，每行 1 1 0

" [draɪ][pər] [fit] - - [tuːˈtuː] "
" **dry per fyte 0 0 2** "
" 干燥 每 菲特 - - 2 "

“每英尺 0 0 2 干”

" [tuː; tə] [sprɪŋ] " ([ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] -) .
" **To Spring** " (**given away in packet of 12**) .
" 到 春天 " (给定 离开 在 包 的 -) .

“致春天”(12 包赠送)。

[leɪz] ([freɪ]) - - [fɔːr]
LAYS (fresh) 0 0 4
躺下 (新鲜的) - - 4

乐事（新鲜）0 0 4

[leɪz] ([ˈiːkwəl][tuː; tə] [nuː]) - - [θriː]
LAYS (equal to new) 0 0 3
躺下 (平等的 到 新的) - - 3

乐事（等于新的）0 0 3

" ([ˈwɔːrəntɪd]) - - [tuːˈtuː]
" (**warranted**) **0 0 2**
" (有保证) - - 2

（有保证的）0 0 2

[ˈbælədʒ] ([ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [pər][laɪn]) - - [wʌn]
BALLADS (ordinary , per line) 0 0 1
民谣 (普通的 , 每 线) - - 1

民谣（普通，每行）0 0 1

" ([wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər][ˈenvɔɪ][ænd; ənd] [kəˈrektli] [raɪmd]) - - - / [tuːˈtuː]
" (**with proper envoi and correctly rhymed**) **0 0 11 / 2**
" (和 恰当的 发送 和 正确 押韵) - - - / 2

（附有恰当的结尾和正确的押韵）0 0 11/2

[ˈsɑːnəts] ([wɪð; wɪθ][waɪd][ˈmɑːrdʒɪn] , [ɑːn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][kwɑɪt][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)]) ,
SONNETS (with wide margin , on hand - made paper , and quite unintelligible) ,
十四行诗 (和 宽的 利润 , 在 手 - 制成 纸 , 和 相当 无法理解) ,
[iːtʃ] [tuːˈtuː] - -
each 2 0 0
每个 2 - -

十四行诗（宽边，手工纸，字迹模糊不清），每首 200

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] - - - / [tuːˈtuː]
" **To the Sunset 0 0 01 / 2**
" 到 这 日落 - - - / 2

“到日落 0 0 01/2

[rɑːndɪoʊz] ([ˈekstrə] [sɪk]) , [ˈbɑːtlɪd] , [pər][ˈdʌz(ə)n] - [θriː][sɪks]
RONDEAUS (extra sick) , bottled , per dozen 0 3 6
回旋曲 (额外的 生病的) , 瓶装 , 每 打 - 3 6

RONDEAUS（特级病态），瓶装，每打 0 3 6

" ([fʊl] - [ˈflɛɪvərd]) , [ɑːn] [draːft] , [pər] [gʌ] - - [fɔːr]
" (**full - flavoured**) , **on draught , per gush 0 0 4**
" (满的 - 调味) , 在 草稿 , 每 喷 - - 4

（浓郁口味），生啤，每喷0.04

[ˈrɑːndəl] ([ˈfænsɪ] , [fɔːr; fər][ˈælbəmz]) , [iːtʃ] - - [fɔːr]
RONDELS (fancy , for albums) , each 0 0 4
圆盘 (想要 , 为了 专辑) , 每个 - - 4

圆形唱片（用于专辑），每张 0 0 4

[ˈtraɪələt] ([æz; əz] [juːst] [ɪn][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləmz]) , [pər][ˈdʌz(ə)n] - - [wʌn]
TRIOLETS (as used in lunatic asylums) , per dozen 0 0 1
三重奏 (作为 用过的 在 疯子 精神病院) , 每 打 - - 1

三联杯（如精神病院所用），每打 0 0 1

[vɪləneɪləz] ([ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [ˈkjʊrət] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈbɜːrglər]) , [iːtʃ] - [wʌn][ˈseɪvən]
VILLANELLES (recommended for curates and converted burglars) , each 0 1 7
维拉内莱斯 (受到推崇的 为了 策展人 和 转换 窃贼) , 每个 - 1 7

维拉内勒斯（推荐给牧师和改过自新的窃贼），每份 0 1 7

[resɪ'teɪnɪz] ([dʒi:] . [ɑ:r] : ['sɪmz] - [mɪkst]) - - [sɪks]
RECITATIONS (G . R . SIMS ' mixed) 0 10 6
朗诵 (G . 拉 . 模拟 - 混合) - - 6

朗诵 (GR SIMS 混合) 0 10 6

" (['kɑ:mɪk]) - - - / [fɔ:r]
" (**Comic**) **0 0 01 / 4**
" (漫画) - - - / 4

(漫画) 0 0 01/4

" ([best] [bʌd] - ['kɜ:rdl]) , [pər] [gʌlp] - [wʌn] - / [tu:'tu:]
" (**best blood - curdling**) , **per gulp 0 1 31 / 2**
" (最好的 血 - 凝固) , 每 咕嚕 - 1 - / 2

(最令人毛骨悚然的), 每口 0 1 31/2

[kən'vi:nɪəntli] [pækt] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪdiəs] .
Conveniently packed for delivery within the London radius .
方便 包装 为了 送货 之内 这 伦敦 半径 .

包装方便, 可在伦敦周边地区配送。

[ses'tɪnə] , [tʃænts] ['rɔɪəl] , [vɪrə'leɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frentʃ] [swi:t'mi:ts] [tu:; tə][ɔ:rdər] .
Sestinas , Chants Royal , Virelais , and other French Sweetmeats to order .
六行诗 , 圣歌 皇家 , 维雷莱 , 和 其他 法语 甜食 到 命令 .

可订购六行诗、皇家颂歌、维雷莱以及其他法式甜点。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ɔ:l]['lʌvəz][ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [kən'fekʃən,eri] [tu:; tə][test]
The Management would recommend all lovers of high - class confectionary to test
这 管理 会 推荐 全部 恋人 的 高的 - 班级 糖果 到 测试

[ðə; ði][kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - ['men](ə)nd] [speɪ'rælətɪz] :
the quality of the under - mentioned specialties :
这 质量 的 这 在下面 - 提及 专业 :

管理层建议所有喜爱高档甜点的顾客品尝以下特色甜点的品质:

— - [ɪ'loʊpɪŋ] ['sæli] - ; [lə] - ['lʌvəz] - ['lɪkəri,'lɪkəris] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . -
— Walrot's Eloping Sally Lunn's ; Le Billygoat's Lovers ' Liquorice ; Dr . Goodboy's
— - 私奔 莎莉 - ; 乐 - 恋人 - 甘草 ; 博士 . -

[ˈmedɪk(ə)l] ['naɪtmɛəz] ; [dʒɑ:n] - [blu:] [pɔɪnts] (3d .
Medical Nightmares ; John Silvergray's Blue Points (3d .
医疗的 噩梦 ; 约翰 - 蓝色的 积分 (3d .

— 沃尔罗特的私奔的莎莉·伦斯; 比利山羊的恋人甘草; 古德博伊医生的医学噩梦; 约翰·西尔弗格雷的蓝点 (3d.

[ə; eɪ][dʌz(ə)n]) ; ['ɑ:rθər] - - ; ['nɔ:rtɪ] ['gælz] ['rɪtʃmənd] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['ɔskɜ:z]
a dozen) ; Arthur Sillywit's Symnells ; Norty Gal's Richmond Maids , and Oscar's
一个 打) ; 亚瑟 - - ; 诺蒂 女孩们 里士满 女佣 , 和 奥斯卡的
['mɑ:stəpi:sɪz] ([i:tʃ] 2d .) .
Masterpieces (each 2d .) .
杰作 (每个 2d .) .

— 打); 亚瑟·西利维特的《辛内尔斯》; 诺蒂·加尔的《里士满少女》和奥斯卡的《杰作》(每本 2 便士)。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv][sə'vɪləti][ɔ:r] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ,
In any case of civility or attention on the part of their employés ,
在 任何 案件 的 礼貌 或者 注意力 在 这 部分 的 他们的 员工 ,

无论员工表现出何种礼貌或关注程度,

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, dɑ:r'ektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ['z:ɾnɪstli] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd]
the Directors earnestly request that the same be reported
这 导演 切实 要求 那 这 相同的 是 据报道

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['ɑ:fɪs] ,
immediately to the Head Office ,
立即地 到 这 头 办公室 ,

董事会恳请立即将此事报告总部。

[ˈpəʊəts][ˈkɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [ˈpraːmptli] [delt] [wɪð; wɪθ] . -
Poet's Corner , where the matter will be promptly dealt with . 178
诗人的 角落 , 在哪里 这 事情 将要 是 及时 已处理 和 . -

此事将在诗人角得到迅速处理。178

[ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈæmətər] .
THE GIFTED AMATEUR .
这 天才 业余 .

天赋异禀的业余爱好者。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] .
The German Emperor .
这 德语 皇帝 .

德国皇帝。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] !
" **I will now sing you a little thing of my own !**
" 我 将要 现在 唱歌 你 一个 小的 事物 的 我的 自己的 !

“现在我要为你们唱一首我自己的小曲！”

" [[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəs] .
" **[The effect on the Audience was instantaneous .**
" [这 影响 在 这 观众 曾是 瞬间 .

对观众的影响立竿见影。

[" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɛmpəɜːz] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [wi:k] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] ,
[" **The German Emperor's song will be published this week in Germany , France ,**
[" 这 德语 皇帝的 歌曲 将要 是 已发布 这 星期 在 德国 , 法国 ,
[ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] . "]
and England . "]
和 英格兰 . "]

“德国皇帝的颂歌将于本周在德国、法国和英国出版。”

[ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [hɪs] .
THE MATRON'S HISS .
这 女舍监的 嘶 .

女舍监的嘶嘶声。

([æn; ən] [ˈæpəˌlɒɡ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .)
(**An Apologue with an Application .**)
(一个 寓言 和 一个 应用 .)

(一个寓言及应用。)

[[ə; ei][ˈleɪdi] - [ˈbaɪsɪklɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈraɪdɪŋ][ɪn] " [ˈræʃ(ə)nəl] [dres] ,
[**A lady - bicyclist the other day , riding in " rational dress ,**
[一个 女士 - 骑自行车的人 这 其他 天 , 骑术 在 " 合理的 裙子 ,

前几天，一位女骑自行车者穿着“理性的服装”骑车，

" [wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [hɪst] [baɪ][æŋ; ən] [ˈeldərli] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] , [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
" **was roundly hissed by an elderly Mrs . Grundy , standing by .**
" 曾是 圆圆地 嘶嘶作响 经过 一个 老年 太太 . 格伦迪 , 常设 经过 .

“这话被站在一旁的年迈的格伦迪太太狠狠地噓了一声。”

[ðə; ði] [wi:l] - [ˈwʊmən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈtɔːtid] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [huː] [ðʌs] [hɪs]
The wheel - woman is said to have retorted , " Are you women who thus hiss
这 车轮 - 女士 是 说 到 有 反驳 , " 是 你 女性 WHO 因此 嘶
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

据说，那位推车的女子反驳道：“你们这些这样对我发出噓声的女人吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [beɪð] , [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][ˈkɑ:stʊ:m] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [di:m] [ˈsu:təb(ə)l] .
When you bathe , you wear a special costume , which you deem suitable .
什么时候 你 洗澡 , 你 穿 一个 特别的 戏服 , 哪个 你 认为 合适的 .
洗澡时, 你会穿上你认为合适的特殊服装。

[wen] [aɪ][raɪd] , [aɪ][du:][ðə; ði] [seɪm] .
When I ride , I do the same .
什么时候 我 骑 , 我 做 这 相同的 .

我骑车的时候也这样做。

[ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? "]
Where's the difference ? "]
在哪里? 这 不同之处 ? "]

区别在哪里?

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbrɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] , " [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə]
" But , " said the Proud Briton to the Perfect Stranger , " in addition to
" 但 , " 说 这 自豪的 英国人 到 这 完美的 陌生入 , " 在 添加 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [fli:ts] ,
our armies and fleets ,
我们的 军队 和 舰队 ,

“但是,”这位骄傲的英国人对这位完全陌生的人说, “除了我们的军队和舰队之外,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ri:ˈlɪdʒənz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rsənz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:smən] , [wi:; wi]
our religions and our laws , our parsons and our policemen , we
我们的 宗教 和 我们的 法律 , 我们的 牧师 和 我们的 警察 , 我们
[hæv; həv] [wʌn] [prəˈtektɪv] [ˈpaʊər] ,
have one Protective Power ,
有 一 保护的 力量 ,
我们的宗教和法律, 我们的牧师和警察, 我们拥有同一个保护力量。

[ˈmɔ:rəl] [pəˈleɪdiəm] [ænd; ənd] [ˈsoʊ(ə)l] [ɪn] [wʌn] , [hu:z] [ˈvælju:] [aʊtˈweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
moral palladium and social ægis in one , whose value outweighs that of all others .
道德 钯 和 社会的 艾吉斯 在 一 , 谁 价值 胜过 那 的 全部 其他的 .
道德的守护神和社会的守护神合二为一, 其价值胜过其他一切。

" [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" The Perfect Stranger looked surprised .
" 这 完美的 陌生入 看起来 惊讶 .

“完美陌生人看起来很惊讶。”

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðæt] ? "
" And what , " said he , " is that ? "
" 和 什么 , " 说 他 , " 是 那 ? "

“那是什么?”他问道。

" [wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] - [ˈmeɪtrənz] [hɪs] , - " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbrɪtn] , [wɪð; wɪθ] [enɪgˈmætɪkəl]
" We call it the ' Matron's Hiss , ' " replied the Proud Briton , with enigmatical
" 我们 称呼 它 这 - 女舍监的 嘶 , - " 回复 这 自豪的 英国人 , 和 神秘的
[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
complacency .
自满 .

“我们称之为‘女舍监的嘶嘶声’, ”这位骄傲的英国人带着神秘的自满回答道。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑ:ntrə] [ˈboʊnoʊz] [ˈmɔ:reɪz] , [bæd] [fɔ:rm] , [ɪmˈprɑ:pər] , [nu:] - [ˈfæŋɡəld] , [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] ,
" Anything contra bonos mores , bad form , improper , new - fangled , unconventional ,
" 任何事物 相反 博诺斯 习俗 , 坏的 形式 , 不当 , 新的 - 时髦的 , 非传统 ,
[ʌnˈhelθi] , [ʌnˈhoʊlsəm] , [ɪˈmɑ:dɪst] , [ˈvʌlgər] ,
unhealthy , unwholesome , immodest , vulgar ,
不良 , 不健康的 , 不雅的 , 庸俗 ,

“任何违反道德规范、举止粗俗、不恰当、新奇、不寻常、不健康、不卫生、不雅、粗俗的事物

[ˈviʃəs] , [ˈvi:n(ə)l] , [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌməraɪz] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈi:ðər] [nu:] [ɔ:r] [ˈnɔ:ti] ,
 vicious , venal , on to summarise still further , anything that is either new or naughty ,
恶毒 , 静脉 , 在 到 总结 仍然 更远 , 任何事物 那 是 任何一个 新的 或者 淘气 ,
恶毒的、贪婪的, 总而言之, 任何新奇的或不正当的事物,

[ɔ:r][bəuθ] , [ɪz] [ˈmi:diətli] - [pʊt] [daʊn] - [baɪ][ðə; ði] - [ˈmeɪtrənz] [hɪs] . -
 or both , is immediately ' put down ' by the ' Matron's Hiss . '
或者 两个都 , 是 立即地 - 放 向下 - 经过 这 - 女舍监的 嘶 . -
或者两者兼而有之, 都会立即被“女舍监的嘘声”打断。

" [kwʊθ][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt][ˈstreɪndʒər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [aɪˈti:] [ɪn][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] . "
 " Quoth the Perfect Stranger , " I should like to observe it in operation . "
" 引用 这 完美的 陌生人 , " 我 应该 喜欢 到 观察 它 在 手术 . " "
“陌生人说道: ‘我很想看看它是如何运作的。’”

" [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] ! " [sed] [ðə; ði][praʊd] [ˈbrɪtn] .
 " You shall ! " said the Proud Briton .
" 你 将 ! " 说 这 自豪的 英国人 .
“你一定会做到!”骄傲的英国人说道。

[ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt][ˈstreɪndʒər] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] [ˈbrɪtn] [went] [ˈevriwɛr]
 The Perfect Stranger , under the guidance of the Proud Briton went everywhere
这 完美的 陌生人 , 在下面 这 指导 的 这 自豪的 英国人 去 到处
[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] .
 and saw everything .
和 锯 一切 .
在骄傲的英国人的带领下, 完美的陌生人游遍了世界各地, 见识了一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [swi:t] , [ðʊʊ] [əˈpærəntli] [ˈsemi] - [ˈsʌfəkertɪd] , [jʌŋ] [gɜ:rl] [drest] ([ɔ:r] ,
 He saw a sweet , though apparently semi - suffocated , young girl dressed (or ,
他 锯 一个 甜的 , 尽管 显然 半 - 窒息 , 年轻的 女孩 穿着 (或者 ,
他看到一个甜美但显然有些窒息的年轻女孩, 穿着 (或者,

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈdʒʌdʒmənt][hæv; həv] [kənˈklu:did] , [ʌnˈdrest]) [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
 as he would by unaided judgment have concluded , undressed) for her
作为 他 会 经过 未受帮助 判断 有 结束 , 脱光衣服) 为了 她
[fɜ:rst][bɔ:l] .
 first ball .
第一的 球 .
就像他仅凭判断就能得出的结论一样, 她第一次参加舞会时衣着暴露。

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˈeldərli] [faɪn][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [haɪ] - [noʊzd] [deɪm] [di:][pɑ:r][lə] [ˈmɑ:nd] ,
 He saw an elderly fine lady , a high - nosed dame de par le monde ,
他 锯 一个 老年 美好的 女士 , 一个 高的 - 鼻子 贵妇人 德 帕 勒 世界 ,
他看到一位上了年纪的优雅女士, 一位高鼻梁的上流社会名媛。

[prɪˈperd] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [gleɪzd] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈsoʊʃ(ə)l] "
 prepared — he would have said , painted and glazed — for a high , social "
准备 — 他 会 有 说 , 绘 和 釉面 — 为了 一个 高的 , 社会的 "
[ˈfʌŋk(jə)n] .
 function .
功能 .
他会说, 这些作品经过精心准备、上漆和釉彩, 是为了一个高雅的社交“功能”。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fer] [ˈæn.ʒə.nu:] , [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈmæmə] [ænd; ənd]
 " He saw a fair ingénue , under the eyes of her vigilant mamma and
" 他 锯 一个 公平的 天真少女 , 在下面 这 眼睛 的 她 警惕的 妈妈 和
[ˈjæpərɔn] ,
 chaperon ,
监护人 ,
他看到一个美丽的少女, 在她警惕的母亲和监护人的注视下,

[ɪn][wʌn] ['i:vniŋ] [wɔ:ltʃɪŋ] [wið; wiθ] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə][wɪn] , [æz; əz] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt]['pɑ:rtnərz]
in one evening waltzing with , and trying to win , as more permanent partners
在 一 晚上 华尔兹 和 , 和 尝试 到 赢 , 作为 更多的 永恒的 合作伙伴
,
:
,

在一个晚上，与人共舞，并试图赢得对方的芳心，成为更长久的舞伴。

[æn; ən] ['eldərli] [bʌt; bət]['ɑ:pjələnt]['seɪtər,'sætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:θfl] , ['breɪnləs] , [bʌt; bət]['taɪtlɪd]
an elderly but opulent Satyr , and a youthful , brainless , but titled
一个 老年 但 奢华 色狼 , 和 一个 青春 , 没脑子 , 但 标题
[kloʊtən] .
Cloten .
克洛滕 .

一位年迈但富有的萨提尔，以及一位年轻、愚钝但拥有爵位的克洛滕。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:kəz] [ðəm'selvz] ['læfɪŋli] [kɔ:ld] [jə'skeɪ] ([ænd; ənd]
He heard conversation which the talkers themselves laughingly called risqué (and
他 听到 对话 哪个 这 谈话者 他们自己 笑着 称为 有伤风化 (和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['grɪmli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ru:d]) [æt; ət]['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['dɪnər] - [teɪblz] [br'twi:n]
which he would grimly have called rude) at fashionable dinner - tables between
哪个 他 会 阴沉地 有 称为 粗鲁的) 在 时髦 晚餐 - 表格 之间
[smɜ:rkɪŋ] ['meɪtrənz][ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ['eldərli] [men] .
smirking matrons and leering elderly men .
冷笑 女舍监 和 色眯眯的 老年 男人 .

他听到一些谈话，谈话者自己笑着称之为轻佻（而他会严肃地称之为粗俗），谈话者是在时髦的餐桌上，面带微笑的贵妇和色眯眯的老男人在交谈。

[hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv]['despə:t] ['fæɪ(ə)n] , [ðə; ði] ([æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd]) " **He witnessed the vagaries of despot Fashion , the (as he considered) "**
他 目击者 这 反复无常 的 暴君 时尚 , 这 (作为 他 经过考虑的) "
[ɪ'mɑ:dɪstɪ] " [ʌv; əv] " [fʊl] [dres] ,
immodesty " of " full dress ,
不端庄 " 的 " 满的 裙子 ,

他目睹了专制时尚的变幻莫测，以及（在他看来）“盛装打扮”的“不雅”。

" [ðə; ði] " [ɪmprə'praɪəti] " [ʌv; əv]['fleɪgrənt] " , " [ðə; ði] " [ʌn'helθɪnəs] " [ʌv; əv]
" the " impropriety " of flagrant " cosmeticism , " the " unhealthiness " of
" 这 " 不当行为 " 的 明目张胆 " 美容 , " 这 " 不健康 " 的
[ɪn'ædɪkwət] [ɔ:r] [su:'pɜ:rfluəs] ['kloʊðɪŋ] ,
inadequate or superfluous clothing ,
不足 或者 多余 衣服 ,

“过度注重外表”的“不恰当”之处，以及“穿着不当或过多”的衣物所造成的“不健康”后果，

[ðə; ði] " ['kru:əltɪ] " [ʌv; əv] ['kɔ:sɪts] , [ðə; ði] " [vʌl'gærəti] " [ænd; ənd]['wɑ:ntən] ['mɜ:rdərəsnəs] [ʌv; əv][bɜ:rd]
the " cruelty " of corsets , the " vulgarity " and wanton murderousness of bird
这 " 残酷 " 的 紧身胸衣 , 这 " 粗俗 " 和 放肆 杀人 的 鸟
- [dɪ'strɔɪŋ] ['feðər] ['trɪmɪŋz] .
- **destroying feather trimmings** .
- 摧毁 羽毛 装饰 .

紧身胸衣的“残酷”，以及毁坏鸟类的羽毛装饰的“庸俗”和肆意杀戮。

[ðɪ:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] ['fɑ:lɪz] , [ɪmprə'praɪti:z] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]
These , and many more follies , improprieties and wickedness the Perfect
这些 , 和 许多 更多的 愚行 , 不当行为 和 邪恶 这 完美的
['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] .
Stranger was wondering witness of .
陌生人 曾是 好奇 证人的 .

这位完全的陌生人目睹了这些以及更多愚蠢、不当和邪恶的行为。

" [bʌt; bət] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] - ['meɪtrənz] [hɪs] - ? "
" **But** , " **observed the Perfect Stranger** , " **where is the ' Matron's Hiss ' ?** "
" 但 , " 观察到 这 完美的 陌生人 , " 在哪里 是 这 - 女舍监的 嘶 - ? "

“但是,”这位陌生人说道, “女舍监的嘘声’在哪里呢? ”

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , " [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs]
" **Oh !** " **replied the Proud Briton** , **with some embarrassment** , " **but in all this**
" 哦 ! " 回复 这 自豪的 英国人 , 和 一些 尴尬 , " 但 在 全部 这
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nu:] ,
there is nothing new ,
那里 是 没有什么 新的 ,

“哦!”这位骄傲的英国人有些尴尬地回答道, “但这其中并没有什么新鲜事。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'prezɪdɪntɪd] , ['ɪnə'veɪtɪŋ] , [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] [ək'septɪd] ['soʊʃ(ə)l] [lɔ:z] ;
you know , nothing unprecedented , innovating , subversive of accepted Social Laws ;
你 知道 , 没有什么 空前的 , 创新 , 颠覆性的 的 公认 社会的 法律 ;
['nʌθɪŋ] - [bəd][fɔ:rm] ,
nothing ' bad form ,
没有什么 - 坏的 形式 ,

你知道, 这没什么前所未有的, 没什么创新的, 也没什么颠覆既定社会规律的; 没什么“不得体”的。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ʌn'ju:zuəl] , [ʌnɪk'spektɪd] , [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['ju:sɪdʒ] .
' that is to say unusual , unexpected , unconsecrated by respectable usage .
- 那 是 到 说 异常 , 意外 , 未祝圣的 经过 可敬 用法 .

也就是说, 不寻常的、出乎意料的、未经正规礼仪认可的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [nu:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] — ['pɑ:səbli] — [nu:] [ɪz]
If there is anything Naughty , it is not New , and what is — possibly — New is
如果 那里 是 任何事物 淘气 , 它 是 不是 新的 , 和 什么 是 — 可能 — 新的 是
[nɑ:t] ['nɔ:ti] .
not Naughty .
不是 淘气 .

如果有什么不好的东西, 那它就不是新的; 而那些——或许是——新的事物, 也并非不好的东西。

[ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:m'nɪpətənt] [hɪs] ! "
Therefore , there is no call for that omnipotent Hiss ! "
所以 , 那里 是 不 称呼 为了 那 无所不能 嘶 ! "

因此, 无需召唤那无所不能的“嘶嘶”声!

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

[wʌt] [ðen] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
What then would elicit it ? " **inquired the Perfect Stranger** .
什么 然后 会 引出 它 ? " 询问 这 完美的 陌生人 .

“那么, 什么会引发这种反应呢?”陌生人问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] , [ɔ:f] - [hænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] ,
" **That is a bit difficult to define , off - hand ,** " **answered the Proud Briton** ,
" 那 是 一个 少量 难的 到 定义 , 离开 - 手 , " 回答 这 自豪的 英国人 ,
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .

“这有点难以立即定义,”这位骄傲的英国人犹豫地回答道。

" [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][weɪst] , [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɔːsɪts] , [haɪ] - [dres] [æt; ət]
" **Say , for example , a natural waist , or absence of corsets , high - dress at**
" 说 , 为了 例子 , 一个 自然的 腰部 , 或者 缺席 的 紧身胸衣 , 高的 - 裙子 在
[ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
a Court function ,
一个 法庭 功能 ,

例如, 自然的腰线, 或者不穿紧身胸衣, 在宫廷活动中穿着正式礼服,

[ˈmæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] — [wɪtʃ] [ɪn][səˈsaɪəti][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]
marriage for love — which in Society or in the tennis - court is equivalent to
婚姻 为了 爱 — 哪个 在 社会 或者 在 这 网球 - 法庭 是 相等的 到
[ˈnʌθɪŋ] — [ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [hæt] ,
nothing — wearing an unfashionable hat ,
没有什么 — 穿着 一个 过时的 帽子 ,
为爱情而结婚——在社会上或网球场上, 爱情毫无意义——就像戴着一顶过时的帽子一样。

[ɔːr] [fɔːr] - [ˈbʌtnd] [glʌvz] [wen] [sɪks][ɑːr; ər][diː] - , [ˈsaʊndɪŋ] [jʊr; jər][dʒiː] ([wen] [ˈfæʃ(ə)n]
or four - buttoned gloves when six are de règle , sounding your g's (when fashion
或者 四 - 纽扣 手套 什么时候 六 是 德 - , 听起来 你的 的 (什么时候 时尚
[dɪkˈteɪts] [ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [draːpt]) ,
dictates their being dropped) ,
规定 他们的 存在 掉落) ,

或者, 明明规定是六粒扣子, 却偏偏戴四粒扣子的手套, 还故意发出g音 (而时尚潮流要求省略g音)。

[ɔːr][nɑːt] [ˈsaʊndɪŋ] [jʊr; jər][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] ([tɪl] [ˈfæʃ(ə)n] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][draːp][ðəm; ðəm]) , [ˈblʌʃɪŋ]
or not sounding your h's (till fashion tells you to drop them) , blushing
或者 不是 听起来 你的 h 的 (直到 时尚 讲述 你 到 降低 他们) , 脸红
[ˌɪnˌɑːpərˈtuːnli] — [seɪ] ,
inopportunely — say ,
不合时宜 — 说 ,

或者不发 h 音 (直到时尚潮流要求你省略 h 音), 在不合时宜的时候脸红——比如说,

[æt; ət][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ɔːr][ðə; ði] - [səˈdʒɛstɪvnəs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] — [ˈʃoʊɪŋ]
at the stare of a duke or the ' suggestiveness ' of a millionaire — showing
在 这 盯 的 一个 公爵 或者 这 - 暗示性 - 的 一个 百万富翁 — 显示
[ˈsɪmpəθi] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] - [set] ,
sympathy out of your own ' set ,
同情 出去 的 你的 自己的 - 放 ,

面对公爵的凝视或百万富翁的“暗示”——在自己的圈子之外表达同情,

- [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ˈteɪlər] - [meɪd] [əˈtaɪər][ɔːr] [ækˈseptɪd] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈkɑːstʊːm] ,
' objecting to tailor - made attire or accepted bathing - costume ,
- 反对 到 裁缝 - 制成 服装 或者 公认 洗澡 - 戏服 ,
反对定制服装或公认泳装

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][seks][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θruː]
discussing questions of sex in a spirit of serious sympathy instead of through
讨论 问题 的 性别 在 一个 精神 的 严肃的 同情 反而 的 通过
[sʌm; səm] [ɑːrt] - [ˈmiːdiəm] ;
some décadent Art - medium ;
一些 颓废 艺术 - 中等的 ;

以严肃的同情心来讨论性问题, 而不是通过某种颓废的艺术媒介;

[ˈbiːɪŋ] [ˈɜːrniʃt] , [əˈrɪdʒən(ə)] , [ɔːr] [spɑːnˈteɪniəs] [ɪn][ˈeni] [wei] , [ænd; ænd] [ðʌs] [dɪˈfaɪɪŋ] [soʊˈsaɪtiːz]
being earnest , original , or spontaneous in any way , and thus defying Society's
存在 认真 , 原来的 , 或者 自发的 在 任何 方式 , 和 因此 反抗 社会的
[ˈɡoʊldən] [ruːl] ,
golden rule ,
金的 规则 ,

以任何方式表现得认真、独特或自发, 从而违背社会黄金法则,

- [du:] ['ɔ:lweɪz][æz; əz] ['ʌðər] [du:] . - "
' **Do always as others do** . ' "
- 做 总是 作为 其他的 做 . - "

“总是随大流。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərfl] ['meɪtrənz] [soʊl] [ru:l] ？ " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
" **Is that the Masterful Matron's sole rule ?** " **queried the Perfect Stranger** .
" 是 那 这 精湛 女舍监的 唯一 规则 ？ " 查询 这 完美的 陌生人 .

“这就是那位威严女管家的唯一规矩吗？”陌生人问道。

" [səb'stænʃəli] [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] ; " [ðoʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] , [pər'hæps] ,
" **Substantially yes** , " **replied the Proud Briton ;** " **though it is supplemented** , **perhaps** ,
" 实质性 是的 , " 回复 这 自豪的 英国人 ; " 尽管 它 是 补充 , 也许 ,
[baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rəleri] ,
by the corollary ,
经过 这 推论 ,

“基本上是的，”这位骄傲的英国人回答道；“尽管或许还可以补充以下推论：

- ['nevər] [bi:; bi] ['i:ðər] [ðə; ði] [fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] . - "
' **Never be either the first or the last to do a new thing** . ' "
- 绝不 是 任何一个 这 第一的 或者 这 最后的 到 做 一个 新的 事物 . - "

“永远不要做第一个做新事的人，也不要做最后一个做新事的人。”

" [ðen] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] ,
" **Then** , " **commented the Perfect Stranger** ,
" 然后 , " 评论 这 完美的 陌生人 ,

“然后，”这位完美陌生人评论道，

" [ðə; ði] ['meɪtrənz] [hɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bærd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [bʌst]
" **the Matron's Hiss would be silent at the sight of bared shoulders and bust**
" 这 女舍监的 嘶 会 是 沉默的 在 这 视线 的 裸露 肩膀 和 摔碎
[ɪn][mɪd] - ['wɪntər] ,
in mid - winter ,
在 中 - 冬天 ,

“即使在寒冬腊月，看到裸露的肩膀和胸部，女舍监的嘘声也会消失。”

[bʌt; bət] [wʊd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ænsə,raɪn] ['fɪrlnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪ:z] ['loʊər] [lɪmz]
but would sound with anserine shrillness at the sight of a lady's lower limbs
但 会 声音 和 鹅肌 尖锐 在 这 视线 的 一个 女士的 降低 四肢
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

但看到女士的下肢时，却会发出类似猿猴般尖锐的叫声，而且看起来很舒服。

[ænd; ænd] [kən'vi:nɪəntli] , [ænd; ænd] ['helθɪli] , [ænd; ænd] ['di:sntli] , [bʌt; bət] [ʌnkən'venʃənəli] , [klæd]
and conveniently , and healthily , and decently , but unconventionally , clad
和 方便 , 和 健康地 , 和 体面地 , 但 非传统地 , 覆膜
[ɪn] ['sʌmər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] ？ "
in summer on a cycle ? "
在 夏天 在 一个 循环 ？ "

而且既方便又健康又得体，但又有点不落俗套，穿着夏装骑自行车？

" [prɪ'saɪsli] ！ " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] , [ðoʊ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [praɪd]
" **Precisely !** " **said the Proud Briton , though perhaps with less of British pride**
" 恰恰 ！ " 说 这 自豪的 英国人 , 尽管 也许 和 较少的 的 英国 自豪
[ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“正是如此！”这位骄傲的英国人说道，不过他的自豪感或许比平时少了一些。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] , " [aɪ] [θɪŋk] [jər; jər] [hɪsɪŋ] ['meɪtrən] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] ,
" Then , " said the Perfect Stranger , " I think your Hissing Matron is a silly ,
" 然后 , " 说 这 完美的 陌生人 , " 我 思考 你的 嘶嘶声 护士长 是 一个 愚蠢的 ,
" 然后 , " 这位完美的陌生人说道 , " 我认为你们那位发出嘶嘶声的女管家是个傻瓜 ,

[dɪ'spɑ:ttɪk] , ['kækəlɪŋ] [oʊld] [gu:s] , [hu:] [wɪl] ['nevər] [seɪv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)] ['kæpɪtl] !
despotic , cackling old goose , who will never save the social Capitol !
专制 , 咯咯笑 老的 鹅 , WHO 将要 绝不 节省 这 社会的 国会大厦 !
专横跋扈、咯咯怪笑的老鹅 , 永远也救不了社会资本 !

[bʌt; bət] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
But who and what is that ?
但 WHO 和 什么 是 那 ?
但那究竟是谁 , 又是什么呢 ?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , ['flɔ:riɪd] , [ænd; ənd] [haɪ] - [noʊzd] ['eldərli] [deɪm] , [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs]
" That was a portly , florid , and high - nosed elderly dame , of pompous
" 那 曾是 一个 肥胖的 , 佛罗里达 , 和 高的 - 鼻子 老年 贵妇人 , 的 傲慢
[dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] ['reɪmənt] ,
demeanour , and flamboyant raiment ,
风度 , 和 龙飞凤舞 服饰 ,
" 那是一位体态丰腴、面色红润、鼻子高挺的老妇人 , 举止傲慢 , 衣着艳丽。 "

[ɪ'læbəreɪtli] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] - , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋli] [loʊ] - [kʌt]
elaborately and obviously cosmetiqued , and arrayed in a startlingly low - cut
精心 和 明显地 - , 和 排列 在 一个 令人震惊地 低的 - 切
[ˈɡɑ:rmənt] .
garment .
服装 .
精心打扮 , 妆容精致 , 身着一件领口极低的服装。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [smaɪl] , " [ɪz] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
" That , " said the Proud Briton , with an uneasy smile , " is Mrs . Grundy ,
" 那 , " 说 这 自豪的 英国人 , 和 一个 不安 微笑 , " 是 太太 . 格伦迪 ,
" 那位 , " 那位骄傲的英国人带着一丝不安的微笑说道 , " 是格伦迪夫人。 "

[ðə; ði] [greɪt] [gu:s] - ['ɔ:təkræt] , [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)]
the great Goose - Autocrat , the Palladium of Propriety , the Ægis of Social
这 伟大的 鹅 - 独裁者 , 这 钹 的 礼 , 这 艾吉斯 的 社会的
[mə'ræləti] ,
Morality ,
道德 ,
伟大的鹅形独裁者 , 礼仪的帕拉丁神灯 , 社会道德的埃吉斯神灯

[ðə; ði] ['veri] ['mæstərfl] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] . " the very Masterful Matron of whom we have been talking . " 这 非常 精湛 护士长 的 谁 我们 有 到过 说 . " 我们一直在谈论的那位德高望重的女舍监。

" [ðen] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] ['pɜ:rtnəns] , " [waɪ] [dʌz]
" Then , " demanded the Perfect Stranger , with staggering pertinence , " Why does
" 然后 , " 要求 这 完美的 陌生人 , 和 令人震惊 相关性 , " 为什么 做
[fi:; ji] [nɑ:t] [hɪs] [æt; ət] [hɜ:r'self] ?
she not Hiss at Herself ?
她 不是 嘶 在 她自己 ?
" 那么 , " 这位完美的陌生人以惊人的切中要害的口吻问道 , " 她为什么不对自己发出嘘声呢？ "

" [ðə; ði] [praʊd] ['brɪtn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" The Proud Briton was silent .
" 这 自豪的 英国人 曾是 沉默的 .
这位骄傲的英国人沉默不语。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [r'lekt] . — [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [lɔ:rd] ['meɪər] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [ʃʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] " **The Lord Mayor Elect . — The incoming Lord Mayor has already shown himself a** "
 这 主 市长 选 . — 这 即将到来 主 市长 有 已经 所示 他自己 一个 "
 [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] " [æz; əz] [hi;; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [kaɪnd] [wɪʃɪz] **Man of Letters " as he communicated a letter of thanks for kind wishes**
 男人 的 信件 " 作为 他 沟通 一个 信 的 谢谢 为了 种类 愿望
 [tu;; tə] ['prɪti] [wel] ['evri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l] . **to pretty well every leading journal .**
 到 漂亮的 出色地 每一个 领导 杂志 .

候任市长——即将上任的市长已经展现出“文人”的风范，他向几乎所有主要期刊都发了感谢信，感谢大家的美好祝愿。

[ði:z] , [wen] [kə'lektɪd] , [meɪ] [bi;; bi] ['rʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] " - ['mɪsələɪni] . " - **These , when collected , may be published as a new " Renals Miscellany . " 179**
 这些 , 什么时候 集 , 可能 是 已发布 作为 一个 新的 " - 杂项 . " -
 这些内容收集起来后，可以出版成一本新的《肾脏杂录》。¹⁷⁹

" [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'bi:diəns] . **" MATRIMONIAL OBEDIENCE .**
 " 婚姻 服从 .
 “婚姻中的服从。”

" [sɜ:r] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [hju:'mɪliɪtɪŋ] [maɪ'self] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] **" Sir , — I should never dream of humiliating myself to the extent of promising**
 " 先生 , — 我 应该 绝不 梦 的 羞辱 我 到 这 程度 的 有前途
 [tu;; tə] [ə'beɪ] ['eni] [mæn] . **to obey any man .**
 到 服从 任何 男人 .
 “先生，我绝不会自取其辱，答应服从任何男人。”

[jet] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] — ['mærid] , [tu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . **Yet I am a married woman — married , too , in a Church of England .**
 然而 我 是 一个 已婚 女士 — 已婚 , 也 , 在 一个 教会 的 英格兰 .
 然而，我已婚——而且是在英国国教教会结婚的。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [pər'hæps] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər] ? **How did I manage it , perhaps you will inquire ?**
 如何 做过 我 管理 它 , 也许 你 将要 查询 ?
 你可能会问，我是怎么做到的？

[ɪn] [ðɪs] [wei] , **In this way ,**
 在 这 方式 ,
 这样，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'dɑ:p(jə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tu;; tə] [bi;; bi] **which I recommend for the adoption of all women who would decline to be**
 哪个 我 推荐 为了 这 采用 的 全部 女性 WHO 会 衰退 到 是
 [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [slɜ:vz] . **worse than slaves .**
 更糟 比 奴隶 .
 我建议所有不愿沦为比奴隶更卑贱的女性都采用这种方法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [lʌv] , ['tʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] " ['æftər] [ðə; ði] [ə'fɪʃi:ɪtɪŋ] **Instead of repeating the words " love , cherish , and obey " after the officiating**
 反而 的 重复 这 字 " 爱 , 珍惜 , 和 服从 " 后 这 裁判
 ['klɜ:rdʒɪmən] , **clergyman ,**
 牧师 ,
 没有像主持仪式的牧师那样重复“爱、珍惜和服从”这几个词，

[aɪ] [ˈɔːltərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] " [lʌv] [ˈtʃerɪz] [ænd; ənd] [weɪ] , " [lʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] **I altered them to " love cherries and whey , " of which I happen to be**
我 已修改 他们 到 " 爱 樱桃 和 乳清 , " 的 哪个 我 发生 到 是
[ˈveri] [fɑːnd] ;
very fond ;
非常 喜爱 ;

我把它改成了“喜欢樱桃和乳清”，我恰好非常喜欢这两种食物；

[soʊ] [ðæt] [wenˈevər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈkriːtʃər]) [riˈprəʊtɪz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] **so that whenever my husband (who is a poor creature) reproaches me with**
所以 那 每当 我的 丈夫 (WHO 是 一个 贫穷的 生物) 责备 我 和
[ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [vəʊ] [lʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][duː] [ðɪs] ,
breaking my vow of obedience made at the altar — he does not often do this ,
打破 我的 发誓 的 服从 制成 在 这 坛 — 他 做 不是 经常 做 这 ,
所以每当我的丈夫（他是个可怜的人）责备我违背了在圣坛上许下的顺从誓言时——他并不经常这样做，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [æt; ət][hoʊm] — [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
as he is seldom at home — I can , with a clear conscience ,
作为 他 是 很少 在 家 — 我 能 , 和 一个 清除 良心 ,
因为他很少在家——我可以问心无愧地说，

[əˈfɜːrm] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [vəʊ] [æt; ət][ɔːl] .
affirm that I never took any vow at all .
确认 那 我 绝不 采取 任何 发誓 在 全部 .
我郑重声明，我从未发过任何誓言。

[ðɪs] [əsˈtɒnɪfɪz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [swɛr] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt]
This astonishes him so much that it makes him swear , and then go out
这 令人惊讶 他 所以 很多 那 它 制作 他 发誓 , 和 然后 去 出去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
to his club .
到 他的 俱乐部 .
这让他大吃一惊，忍不住骂了一句脏话，然后就去了他的俱乐部。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tuː] !
A good riddance too !
一个 好的 摆脱 也 !
真是除掉了一个大麻烦！

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈwʊmən] .
An Entirely New Woman .
一个 完全 新的 女士 .
一个全新的女人。

[sɜːr] , — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪər] ,
Sir , — As a lawyer ,
先生 , — 作为 一个 律师 ,
先生，——作为一名律师，

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntrækt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentərz][æt; ət] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
I hold that the contract into which a woman enters at marriage to obey
我 抓住 那 这 合同 进入 哪个 一个 女士 进入 在 婚姻 到 服从
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
我认为，女性在婚姻中订立的服从丈夫的契约，

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [meɪd] " [ˈʌndər] [duːres] , " [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [vɔɪd] .
being one made " under duress , " is entirely void .
存在 — 制成 " 在下面 胁迫 , " 是 完全 空白 :
在胁迫下订立的合同完全无效。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊ] , [ˈðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] .
She is compelled to take the vow , otherwise she could not be married at all .
她是被迫到拿这发誓 , 否则她可以不是是已婚在全部 .
她被迫发誓 , 否则她根本无法结婚。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][pə'zɪ(ə)n] [stɪl] ['klɪrər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz] [ðæt] ,
But , in order to make her position still clearer , I should advise that ,
但 , 在 命令 到 制作 她 位置 仍然 更清晰 , 我 应该 建议 那 ,
但是 , 为了更清楚地表明她的立场 , 我应该建议 :

[brɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
before repeating the words of the clergyman , she should say to him ,
前 重复 这 字 的 这 牧师 , 她 应该 说 到 他 ,
在复述牧师的话之前 , 她应该对他说 :

" [eɪ'em][aɪ][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['fɔːrmjələ][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['mæri]
" **Am I to understand that unless I repeat this formula you will decline to marry**
" 是 我 到 理解 那 除非 我 重复 这 公式 你 将要 衰退 到 结婚
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
“我的理解是 , 除非我重复这个说法 , 否则你就不会嫁给我吗 ? ”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" **He may be a little surprised , but is sure to answer in the affirmative .**
" 他 可能 是 一个 小的 惊讶 , 但 是 当然 到 回答 在 这 肯定 .
“他可能会有点惊讶 , 但肯定会给出肯定的回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , " ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː]['ʌndər]['prəʊtest] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt]
Then she should reply , " Very well ; then I repeat it under protest , and without
然后 她 应该 回复 , " 非常 出色地 ; 然后 我 重复 它 在下面 反对 , 和 没有
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,
然后她应该回答 : “好吧 ; 那么我带着抗议和不带偏见地重复一遍 ,

" [ænd; ænd][ðə; ði]['serəmoʊni][kʊd; kəd] [ðer'æftər] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .
" **and the ceremony could thereafter go on as usual .**
" 和 这 仪式 可以 此后 去 在 作为 通常 .
之后 , 仪式就可以照常进行。

[ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] , [æftər][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There might also be inserted , after the announcement of the wedding in the
那里 可能 还 是 插入 , 后 这 公告 的 这 婚礼 在 这
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
在报纸刊登婚礼公告之后 , 可能还会插入以下内容 :

[ðə; ði][wɜːrdz] " [noʊ] [ə'biːdiəns] , " [laɪk] " [noʊ][kɑːrdz] ,
the words " No obedience , " like " No cards ,
这 字 " 不 服从 , " 喜欢 " 不 牌 ,
“不服从”这句话 , 就像“不许打牌”一样。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪfs] [truː] ['liːg(ə)l]
" **in which case no doubt whatever could be raised as to the wife's true legal**
" 在 哪个 案件 不 怀疑 任何 可以 是 提高 作为 到 这 妻子的 真的 合法的
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .
在这种情况下 , 毫无疑问 , 对于妻子的真实法律地位 , 任何质疑都无济于事。

[aɪ][jæl; ʒəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['fɑːrðər] , [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪn] ,
I shall be happy to advise farther , if necessary , and meanwhile remain ,
我 将 是 快乐的 到 建议 更远 , 如果 必要的 , 和 同时 保持 ,
如有需要, 我乐意提供进一步的建议, 同时我也会继续留守。

[jɔːrɪz] - ,
Yours toutingly ,
此致 - ,
此致敬礼,

[lɔː] [kæf] .
Law Calf .
法律 小牛 :
法律小牛。

[sɜːr] , — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'beɪ][ðer; ðər] ['hʌzbændz] ?
Sir , — What is this nonsense about women refusing to obey their husbands ?
先生 , — 什么 是 这 废话 关于 女性 拒绝 到 服从 他们的 丈夫们 ?
先生, ——这都是些什么胡说八道, 说什么女人不服从丈夫?

[ðə; ði][ʻoʊnli] [wei] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The only way with wives is to be gentle with them ,
这 仅有的 方式 和 妻子们 是 到 是 温和的 和 他们 ,
对待妻子唯一的方法就是温柔以待。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] [fɜːrm] .
but at the same time perfectly firm .
但 在 这 相同的 时间 完美 公司 :
但同时又非常坚固。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ænsər] ['ædmərəbli] .
This is my plan , and it answers admirably .
这 是 我的 计划 , 和 它 答案 令人钦佩地 :
这是我的计划, 而且效果非常好。

[maɪ][waɪf][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər][tuː; tə][em 'iː] ,
My wife the other day declined to surrender the morning paper to me ,
我的 妻子 这 其他 天 拒绝 到 投降 这 早晨 纸 到 我 ,
前几天我妻子拒绝把晨报交给我。

[ænd; ənd][toʊld][em 'iː][fiː; ji] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [nuː] ['wʊmən] . "
and told me she would like to be a " New Woman . "
和 讲述 我 她 会 喜欢 到 是 一个 " 新的 女士 : "
她告诉我她想成为一名“新女性”。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [tuː]
" **Very well , " I answered ; " then you won't object to my being a New Man too**
" 非常 出色地 , " 我 回答 ; " 然后 你 惯于 目的 到 我的 存在 一个 新的 男人 也
" ;
" :
" ；
"很好,"我回答说, “那么你也不会反对我也成为一个新人吧? ”

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][bed] - [poʊst][ɪn]
and I at once chained her securely to the strongest bed - post in
和 我 在 一次 连锁 她 安全地 到 这 最强 床 - 邮政 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
我立刻用铁链把她牢牢地锁在了屋里最结实的床柱上。

[ænd; ənd][fər'baed,fər'beɪd][ˈeni] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
and forbade any food to be brought near her .
和 禁止 任何 食物 到 是 带来 靠近 她 .

并禁止任何人将食物带到她附近。

[ˈæftər] [fɔ:r] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sʌt] [ˈsensɪz] [æz; əz] [ˈprɔ:vɪdəns] [hæz; həz]
After four hours of this discipline she came to such senses as Providence has
后 四 小时 的 这 纪律 她 来了 到 这样的 感官 作为 普罗维登斯 有
[ˈblesɪd; blest][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ,
blessed her with ,
蒙福 她 和 ,

经过四个小时的苦修，她恢复了神赐予她的神智。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ˈkɑ:nsɔ:rt][ʌv; əv]
and is now the very loving and obedient consort of
和 是 现在 这 非常 爱 和 听话 配偶 的

现在是她非常慈爱和顺从的伴侣

[jɔ:rz] [də'mestɪkli] ,
Yours domestically ,
此致 国内 ,

国内的，

[ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Master of his own House .
掌握 的 他的 自己的 房子 .

他自己是家族的主人。

[ˈɜ:rlɪ] [tækt] .
EARLY TACT .
早期的 策略 .

早期战术。

[ˈænti] [rouz] .
Aunty Rose .
阿姨 玫瑰 .

罗斯阿姨。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em] , [ˈtɑ:mi] ?
" And how Old do you think I am , Tommy ?
" 和 如何 老的 做 你 思考 我 是 , 汤米 ?

“汤米，你觉得我多大了？ ”

" [ˈtɑ:mi] .
" Tommy .
" 汤米 .

“汤米。”

" [wel] — [ˈsɪksti] - [θri:] ?
" Well — Sixty - three ?
" 出色地 — 六十 - 三 ?

“嗯——六十三？ ”

" [ˈænti] [rouz] .
" Aunty Rose .
" 阿姨 玫瑰 .

“罗斯阿姨。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈflætərər] !
" Oh , you Flatterer !
" 哦 , 你 奉承者 !

“哦，你这个奉承者！ ”

[waɪ] , [aɪm][pæst] ['eɪtɪ] ！
Why , I'm past Eighty !
为什么 , 我是 过去的 八十 ！

我都八十多岁了！

" ['tɑ:mi] ．
" **Tommy** ．
" 汤米 ．

“汤米。”

" [ɑ:] ！
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！”

[aɪ] ['θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [seɪ][soʊ] , [ju:; jʊ]
I thought you were ; but I thought you wouldn't like me to say so , you
我 想法 你 是 ； 但 我 想法 你 不会 喜欢 我 到 说 所以 , 你
[noʊ] ．
know ．
知道 ．

我以为你是；但我想你不会喜欢我这么说，你知道的。

" ['trʌblz] [ɪn][mædə'gæskər] ． — [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [æt; ət][æn; ən][end] ．
" **Troubles in Madagascar . — Not by any means at an end .**
" 麻烦 在 马达加斯加 ． — 不是 经过 任何 方法 在 一个 结尾 ．
“马达加斯加的动乱——远未结束。”

[moʊst][ˈpra:bəbli] [ɔ:l] " ['hoʊvə] " [ə'gen] ．
Most probably all " Hova " again .
最多 大概 全部 " 霍瓦 " 再次 ．

很可能又是“Hova”了。

- ['ænsər] ．
HANWELLIA'S ANSWER ．
- 回答 ．

汉威尔的回答。

([si:] " [pʌnt]) , " [sep'tembər] - .)
(**See " Punch , " September 22 .**)
(看 " 冲床 , " 九月 - .)

(参见《Punch》杂志9月22日刊。)

[soʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ['kwestʃənz] ; [wel] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tɪt][fɔ:r; fər][tæt] :
So , my friend , you ask me questions ; well , I'll give you tit for tat :
所以 , 我的 朋友 , 你 问 我 问题 ; 出色地 , 患病的 给 你 山雀 为了 塔特 :
所以, 我的朋友, 你问我问题; 好吧, 我也会以牙还牙地回答你:

[aɪm][ə; eɪ][mætrɪ'moʊniəl]['kɔ:rmərənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæt] ．
I'm a matrimonial cormorant connected with a bat .
我是 一个 婚姻 鸬鹚 连接 和 一个 蝙蝠 ．

我是一只与蝙蝠结为伴侣的鸬鹚。

[bʌt; bət][aɪ] [stɜ:rd] [maɪ] [stʌmps] [ænd; ænd] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
But I stirred my stumps and wandered through the wicket of the jail ,
但 我 搅拌 我的 树桩 和 漫步 通过 这 便门 的 这 监狱 ,
但我动了动残肢, 漫步穿过监狱的小门。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][leg] - - [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n][beɪl] ．
While the umpire leg - beford me as a prisoner on bail .
尽管 这 裁判 腿 - - 我 作为 一个 囚犯 在 保释 ．
裁判判我犯规, 当时我是一名保释犯。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [ˈsnəʊ,bɔːlz] !
What a sight for sunny snowballs !
什么 一个 视线 为了 阳光明媚 雪球 ！

阳光下堆起雪球，真是一幅美丽的景象！

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][laʊd]
ah , my heart beat fast and loud
啊 , 我的 心 打 快速地 和 大声

啊，我的心跳得又快又响。

[wen] [wʌnz] [mɔːr] [aɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːgəˈrɪðmɪk] [kraʊd] :
When once more I mingled freely with the logarithmic crowd :
什么时候 一次 更多的 我 混合 自由 和 这 对数 人群 :

当我再次自由地融入对数人群中时：

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði][kjuːb] - [ruːts] [kæst][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ]
And on either side the cube - roots cast the falsehood in the teeth
和 在 任何一个 边 这 立方体 - 根 投掷 这 谬误 在这 牙齿

而立方根则从两边揭露了谎言的真相。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪrdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] , [hiːθ] .
Of the oyster I had bearded on his own , his native , heath .
的 这 牡蛎 我 有 留着胡子的 在 他的 自己的 , 他的 本国的 , 希思 .

我曾用胡须装饰过牡蛎，那是他自己的，他的故乡，荒原。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət] [aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][ˈræðər] [strɔːŋ]
It was splendid , but I fancy that they came it rather strong
它 曾是 灿烂 , 但 我 想要 那 他们 来了 它 相当 强的

真是太棒了，但我感觉他们下手有点重。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [,kæpəˈkeɪlzi] [pleɪd] [səˈnɑːtəz][ɑːn][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] .
When a saucy capercailzie played sonatas on a gong .
什么时候 一个 风骚的 松鸡 玩 奏鸣曲 在 一个 锣 .

当一只调皮的黑琴鸡用锣演奏奏鸣曲时。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔːti] , [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs] ,
If his music was so naughty , his behaviour was so nice ,
如果 他的 音乐 曾是 所以 淘气 , 他的 行为 曾是 所以 好的 ,

如果他的音乐如此放荡不羁，那么他的行为举止就如此温文尔雅了。

[ðæt] [aɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪpəz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
That I laughed to see him gaily cutting capers on the ice .
那 我 笑了 到 看 他 兴高采烈地 切割 刺山柑 在这 冰 .

看到他兴高采烈地在冰上切刺山柑，我不禁笑了。

[ðen] [ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈmɜːmɜːd] " [pleɪ] " ;
Then the band struck up in earnest , though their leader murmured " play " ;
然后 这 乐队 击 向上 在 认真 , 尽管 他们的 领导者 低声说道 " 玩 " ;

然后乐队开始认真演奏，尽管他们的领队低声说道“演奏”；

[ænd; ənd][æʔ; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [pleɪd] [tɑː - [raː] - [raː] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [buːm] - [diː] - [eɪ] .
And at first they played ta - ra - ra , but without the boom - de - ay .
和 在 第一的 他们 玩 ta - 拉 - 拉 , 但 没有 这 繁荣 - 德 - 哎 .

起初他们演奏的是“ta-ra-ra”，但没有“boom-de-ay”。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][kəˈnæɪ] - [boʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][baːz]
Then they captured a canal - boat , and with half - a - dozen bars
然后 他们 捕获 一个 运河 - 船 , 和 和 一半 - 一个 - 打 酒吧

然后他们劫持了一艘运河船，船上还有六家酒吧。

[ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][frʌm; frəm] [məˈʃoʊnə,lænd] [tuː; tə][mɑːrɜː] .
Beating time they smashed the record from Mashonaland to Mars .
殴打 时间 他们 粉碎 这 记录 从 马绍纳兰 到 火星 .

他们打破了从马绍纳兰到火星的纪录，刷新了纪录。

[ˈfɪfti] [tju:nz] [ðeɪ] [pleɪd] [səˈri:nli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] ,
Fifty tunes they played serenely , but I didn't seem to care ,
五十 曲调 他们 玩 平静地 , 但 我 没有 似乎 到 关心 ,
他们平静地演奏了五十首曲子, 但我似乎并不在意。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ænt] [hæd; həd] [sed] " [ɪˈlaɪzə] , [wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪz] [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ;
For my Aunt had said " Eliza , when the band plays I'll be there ;
为了 我的 阿姨 有 说 " 伊丽莎 , 什么时候 这 乐队 演出 患病的 是 那里 ;
因为我姑妈说过: “伊莱扎, 乐队演奏的时候我一定会到场;

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈŋk(ə)] [ˈru:fəs] [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] — —
I'll be there with Uncle Rufus who has got to go because — —
患病的 是 那里 和 叔叔 鲁弗斯 WHO 有 得到 到 去 因为 — —
我会和鲁弗斯叔叔一起去, 他必须去, 因为——

[wel] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [ˈhi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Well the reason doesn't matter , he'll be there , " and there he was .
出色地 这 原因 不 事情 , 地狱 是 那里 , " 和 那里 他 曾是 .
“原因并不重要, 他会在那里,”果然, 他就在那里。

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] - [ˈsaɪdər][aʊt][ʌv; əv] [ˈtæŋkərd] [tu:; tə][ðə; ði][dregz] ,
If the stars drink champagne - cider out of tankards to the dregs ,
如果 这 明星 喝 香槟酒 - 苹果酒 出去 的 酒杯 到 这 渣 ,
如果明星们用大酒杯把香槟苹果酒喝到最后一滴,

[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:təz] [ɑ:n][ðer; ðər][legz] ,
All the stars and little starlings with the garters on their legs ,
全部 这 明星 和 小的 椋鸟 和 这 吊袜带 在 他们的 腿 ,
所有的星星和腿上带着吊带的小椋鸟,

[ʃæl; ʃəl][æn; ən] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈkɔ:rnɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:;] [ʌv; əv][teɪl]
Shall an undiscovered cornet with a mile or two of tail
将 一个 未被发现的 角膜 和 一个 英里 或者 二 的 尾巴
一支未被发现的短号, 尾部长达一两英里

[bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈgælən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] - [bru:d] [eɪl] ?
Be put off with half a gallon of our humble home - brewed ale ?
是 放 离开 和 一半 一个 加仑 的 我们的 谦逊的 家 - 酿造 麦芽酒 ?
半加仑我们自酿的简陋啤酒就让你倒胃口了吗?

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [stænd][,aɪ ˈti:;] [hi:; hi][kæn; kən][let][ðə; ði] [ˈðər] [peɪ] ;
No , by Jove , he wouldn't stand it ; he can let the others pay ;
不 , 经过 朱庇特 , 他 不会 站立 它 ; 他 能 让 这 其他的 支付 ;
不, 天哪, 他绝对不会容忍的; 他会让其他人付出代价;

[ˈstændɪŋ] [tri:t] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [soʊ] [ˈhi:l] [tæp][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] .
Standing treat is out of fashion , so he'll tap the milky way .
常设 对待 是 出去 的 时尚 , 所以 地狱 轻敲 这 乳白色 方式 .
站着吃零食已经过时了, 所以他会敲敲银河。

[wen] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t][stɑ:rz] [kʌm] [ˈtrɪklɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [ku:l] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] ,
When the red - hot stars come trickling he can cool them in his cup ,
什么时候 这 红色的 - 热的 明星 来 涓涓细流 他 能 凉爽的 他们 在 他的 杯子 ,
当炽热的星辰缓缓流淌而来时, 他可以用杯子将它们冷却。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [tæp][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpekər] [ʌp] .
And he'll tap it all the harder just to keep his pecker up .
和 地狱 轻敲 它 全部 这 更难 只是 到 保持 他的 啄木鸟 向上 .
他会更加用力地拍打, 只是为了保持勃起状态。

[hi:; hi][kæn; kən] [hæŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][strænd] , [tu:;] , [ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈɑ:ts][ʌv; əv][roʊp] ,
He can hang about the Strand , too , if we give him lots of rope ,
他 能 悬挂 关于 这 斯特兰德 , 也 , 如果 我们 给 他 很多 的 绳索 ,
如果我们给他足够的空间, 他也可以在那里闲逛。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['læðər] [ˌseməˈli:nə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd] [ʌv; əv] ['pæt(ə)nt] [səʊp] ; -
And he'll lather Semolina with a sud of patent soap ; 180
和 地狱 泡沫 粗粒小麦粉 和 一个 苏德 的 专利 肥皂 ; -

他会用一团肥皂泡沫涂抹粗粒小麦粉； 180

[ˌseməˈli:nə] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔɪ] ,
Semolina , you remember , took her passage on a hoy ,
粗粒小麦粉 , 你 记住 , 采取 她 通道 在 一个 霍伊 ,
你还记得吗，塞莫利纳是搭小船去的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
She was married to an anchorite and now she's got a boy .
她 曾是 已婚 到 一个 隐士 和 现在 她是 得到 一个 男生 :
她嫁给了一个隐士，现在她生了个儿子。

['pærɪʃ] ['kaʊnsələɹ] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [dju:ks] [ænd; ənd] ['ʒ:ɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['bɑ:rts] ;
Parish Councillors came round her , Dukes and Earls , and even Barts ;
教区 议员们 来了 圆形的 她 , 公爵 和 伯爵 , 和 甚至 巴茨 ;
教区议员们、公爵和伯爵们，甚至还有巴特伯爵们都来拜访她；

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [speɪdʒ] [ðeɪ] [kɑ:vɔ] [əˈbɒtmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] [ʌv; əv] [hɑ:ts, hʌlts] ;
With their spades they carved allotments on the table - land of Herts ;
和 他们的 黑桃 他们 雕刻 分配地 在 这 桌子 - 土地 的 赫特福德郡 ;
他们用铁锹在赫特福德郡的台地上划分出一块块地；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [haʊ]
But she faced them in her fury , and she asked the idiots how
但 她 面对 他们 在 她 愤怒 , 和 她 问 这 白痴 如何
但她怒气冲冲地面对他们，质问这些蠢货怎么会这样

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['evər] ['stʌmək] ['eɪkəs] ['æftər] ['i:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [kaʊ] ?
She could ever stomach acres after eating up her cow ?
她 可以 曾经 胃 英亩 后 吃 向上 她 奶牛 ?
她吃光了自己的牛之后，还能吃得下几英亩地吗？

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['ænsər] ['ferli] ['evri] ['kwestʃən] [ɑ:n] [jʊɹ; jər] [lɪst] ;
There , I think I've answered fairly every question on your list ;
那里 , 我 思考 我已经 回答 相当 每一个 问题 在 你的 列表 ;
我想我已经基本回答了你列出的所有问题；

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['mæstərd] , [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪv] [mɪst] .
All their meaning I have mastered , there's not one of them I've missed .
全部 他们的 意义 我 有 精通 , 有 不是 一 的 他们 我已经 错过 .
它们所有的含义我都已掌握，没有一个我遗漏。

[aɪm] [ə; eɪ] ['sʌlfər] - ['hedɪd] ['sʌnbi:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['prɪti] [kla:ks] ,
I'm a sulphur - headed sunbeam , with a taste for pretty clocks ,
我是 一个 硫 - 标题 阳光 , 和 一个 品尝 为了 漂亮的 时钟 ,
我是一个顶着硫磺色脑袋的阳光男孩，喜欢漂亮的钟表。

[wɪt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
Which I always tell the time by when they strike upon the box .
哪个 我 总是 告诉 这 时间 经过 什么时候 他们 罢工 之上 这 盒子 :
我总是通过它们敲击盒子的时间来判断时间。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . ['dʌblɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,
Mrs . R . doubled up her Times for convenience of handling ,
太太 : 拉 : 双倍 向上 她 《时代周刊》 为了 方便 的 处理 ,
R夫人为了方便处理，把《泰晤士报》的份数翻了一倍。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðɪs] ['sentəns] [wer] [ðə; ði] ['peɪpər] ['fəʊldɪd] :
and came upon this sentence where the paper folded :
和 来了 之上 这 句子 在哪里 这 纸 折叠 :
然后，我在折叠的纸张上看到了这句话：

" [ˈɪndrɪˈvɪdʒuəlz] [ɡroʊn] [ɪn] [tʌb] [ɪn] [ˈɡriːnˌhaʊs] , [ɪn] [kuːl] [kˈlaɪməts] ,
 " Individuals grown in tubs in greenhouses , in cool climates ,
 " 个人 生长 在 浴缸 在 温室 , 在 凉爽的 气候 ,
 "在温室的容器中, 在凉爽的气候下培育的个体,
 [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
have been known to live over a hundred years .
 有 到过 已知 到 居住 超过 一个 百 年 .
 已知有些活到一百岁以上。

" [ʃiː ʃi] [pɔːzd] .
 " She paused .
 " 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [gʊd] ['hevəns] !
 " Good Heavens !
 " 好的 天 !

"我的天哪！"

" [ɪː, ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊呼道；

" [ɪts] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæ:mits] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
 " it's as remarkable as the history of the old hermits who used to
 " 它是 作为 卓越 作为 这 历史 的 这 老的 隐士 WHO 用过的 到
 [lɪv; laɪv] [pɜ:rt[t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [pɪləs] !
live perched up on the tops of pillars !
 居住 栖息 向上 在 这 最高额 的 柱子 !

“这就像过去那些住在柱顶上的隐士的历史一样令人惊叹！”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðɪ:z] ['veri] [kli:n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] - [tʌb] - [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
But if ever these very clean individuals did live in 'tubs ' for over a hundred
 但 如果 曾经 这些 非常 干净的 个人 做过 居住 在 - 浴缸 - 为了 超过 一个 百
 ['jɪrz] ,
years ,
 年 ,

但如果这些非常爱干净的人真的在“浴缸”里生活了一百多年，

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['enɪbɑ:di] , [ɔːr][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] !
what possible good could they have been to anybody , or even to themselves !
 什么 可能的 好的 可以 他们 有 到过 到 任何人 , 或者 甚至 到 他们自己 !

他们对任何人，甚至对他们自己，究竟有什么好处呢？

" ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ʊvər] ['mɪsɪz] . [ɑːr] . [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] " [ə'merɪkən]
 " Turning the paper over Mrs . R . found that the letter was headed " American
 " 转弯 这 纸 超过 太太 . 拉 . 成立 那 这 信 曾是 标题 " 美国人
 ['æləʊz] .
Aloes .
 芦荟 .

R 夫人翻过信纸，发现信头写着“美国芦荟”。

" ['ri:əl] ['sɪmpəθi] .
 " **REAL SYMPATHY** .
 " 真实的 同情 .

真正的同情。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第3/3页

- ['æri] (['ri:diŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st]) .
" **Arri** (**reading account of the War in the East**) .
- 阿瑞 (阅读 帐户 的 这 战争 在 这 东方) .

"Arri (正在阅读关于东线战争的记述)。

" [aʊ] , [aɪ] [-] , - ['ɑ:ri:ət] ,
" **Ow , I s'y , ' Arriet ,**
" 现在 , 我 s'y , - 阿丽埃特 ,

"哎哟, 我说, 阿丽埃特,

[ðeiv] [bɪn] [æn; ən] - [tʊk] [oʊld] [li] - ['ʌŋ] [tʃæŋz] [θri:] - - ['pi:,kɑ:ks] ['feðz] [ɔ:l] [ɔ:f] - [ɪm]
they've bin an ' took old Li ' Ung Chang's three - heyed Peacock's Feathers all off ' im
他们有 垃圾桶 一个 - 采取 老的 李 - 昂 张氏 三 - - 孔雀的 羽毛 全部 离开 - 我是
!
!
!

他们把老李昂昌的三头孔雀羽毛全都取下来了!

" - ['ɑ:ri:ət] ([kəm'pæʃənətli]) .
" ' **Arriet (compassionately**) .
" - 阿丽埃特 (充满同情心) .

"Arriet (充满同情心)。

" [pɔ:r] [oʊld] ['felər] !
" **Pore old Feller !**
" 孔隙 老的 费勒 !

可怜的老家伙!

" [tu:; tə] [ə'mændə] .
" **TO AMANDA** .
" 到 阿曼达 .

致阿曼达。

[ə'mændə] , [aɪ] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [slɛv] ,
Amanda , I , your faithful slave ,
阿曼达 , 我 , 你的 忠实 奴隶 ,

阿曼达, 我是你忠实的奴隶,

[eɪ'em] [gri:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
Am grieved by the conviction
是 伤心 经过 这 定罪

我对这一判决感到悲痛。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'heɪv]
That you expect me to behave
那 你 预计 我 到 表现

你希望我表现得体

[æz; əz]['ʌvəz] [du:][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
As lovers do in fiction ,
作为 恋人 做 在 小说 ,

就像小说里的恋人一样,

[tu:; tə][fɔ:ltər] [fɔ:rθ] [maɪ] [vaʊz] [sɪn'sɪr]
To falter forth my vows sincere
到 犹豫不决 前进 我的 誓言 真诚

我发誓, 我真诚的誓言将动摇

[ɪn] ['sɪləblz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ;
In syllables disjointed ;
在 音节 脱节的 ;

音节不连贯；

[maɪ] [mɔːr] [prɒʊ'zeɪk] [spi:tʃ] , [aɪ] [fɪr] ,
My more prosaic speech , I fear ,
我的 更多的 平淡无奇 演讲 , 我 害怕 ,

我恐怕我的演讲会比较平淡无奇。

[wɪl] [li:v] [juː; jʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Will leave you disappointed .
将要 离开 你 失望的 .

会让你失望的。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ]['kændɪdli] [ə'laʊ] ,
I ought , I candidly allow ,
我 应该 , 我 坦率地说 允许 ,

我应该，坦率地说，

[ɪn] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz]
In sitting - rooms and places
在 坐着 - 房间 和 地方

在起居室和场所

[tuː; tə] [straɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [braʊ]
To stride about with gloomy brow
到 步幅 关于 和 阴沉 眉头

眉头紧锁，步履蹒跚

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['peɪsɪz] ;
And agitated paces ;
和 激动 步幅 ;

焦躁不安地踱步；

[bʌt; bət][ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts][aɪm] [ʃʊr]
But in athletic sports I'm sure
但 在 运动 运动的 我是 当然

但在竞技体育方面，我确信

[aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌfər] ,
I always was a duffer ,
我 总是 曾是 一个 笨蛋 ,

我一直是个笨蛋，

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][traɪd] , [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər]
And , if I tried , your furniture
和 , 如果 我 尝试 , 你的 家具

如果我尝试的话，你的家具

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['sʌfər] .
Most certainly would suffer .
最多 当然 会 遭受 .

肯定会遭受损失。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['tendərnəs] [aɪ] [fi:l]
To prove the tenderness I feel
到 证明 这 压痛 我 感觉

为了证明我感受到的温柔

[maɪ]['duːti][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə]
My duty is , I know , to
我的 责任 是 , 我 知道 , 到

我知道，我的职责是.....

[li:v] [kwaɪt] [ʌn'teɪstəd] [ˈevri] [mi:l] ,
Leave quite untasted every meal ,
离开 相当 未尝过的 每一个 一顿饭 ,

每顿饭都完全不尝味道,

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['fəʊtəʊ] ;
And breakfast off your photo ;
和 早餐 离开 你的 照片 ;

早餐就从你的照片里拿走;

[bʌt; bət] ['hæbɪt] [pru:vz] , [ə'læs] , [tu:] [strɔ:ŋ] !
But habit proves , alas , too strong !
但 习惯 证明 , 唉 , 也 强的 !

但可惜的是, 习惯的力量实在太强大了!

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [ʌn'feɪkən]
With appetite unshaken
和 食欲 坚定不移

食欲未受影响

[aɪ] [stɪl] [ə'tæk] ([aɪ] [noʊ] [ɪts] [rɔ:ŋ])
I still attack (I know it's wrong)
我 仍然 攻击 (我 知道 它是 错误的)

我仍然会攻击 (我知道这是错的)

[maɪ] [mə'tʃʊtɪnl] ['beɪkən] .
My matutinal bacon .
我的 晨间 熏肉 .

我的晨间培根。

[ə'gen] ; [aɪ] ['klɪrli] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ]
Again ; I clearly ought to try
再次 ; 我 清楚地 应该 到 尝试

再说一遍; 我显然应该试试。

[tu:; tə] ['ɪməleɪt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
To immolate a rival ,
到 牺牲 一个 竞争对手 ,

彻底摧毁对手,

[ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] ['speɪ(ə)l] ['fɪtnəs] [baɪ]
And prove my special fitness by
和 证明 我的 特别的 健康 经过

并通过以下方式证明我的特殊能力

[ə; eɪ] ['praɪ:ses] [ʌv; əv] [sə'rvaɪv(ə)l] ;
A process of survival ;
一个 过程 的 生存 ;

生存过程;

[maɪ] ['kaʊədɪs] [aɪ] [mʌt] [dɪ'plɔ:r] ,
My cowardice I much deplore ,
我的 怯懦 我 很多 遗憾 ,

我为自己的懦弱深感痛惜。

[bʌt; bət] [stɪl] , [roʊ'mæntɪk] ['fjʊəri]
But still , romantic fury
但 仍然 , 浪漫的 愤怒

但浪漫的愤怒依然存在

[wʊd] ['skɜ:slɪ] [peɪ] , [wen] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r]
Would scarcely pay , when brought before
会 几乎 支付 , 什么时候 带来 前

几乎不会付出代价, 当被带到面前时。

[æn; ən][ʌnrəʊ'mæntɪk][ˈdʒʊri] .

An unromantic jury .
一个 不浪漫的 陪审团 .

一个缺乏浪漫情怀的陪审团。

[soʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kɜ:riɔ] [stɪl] [ɪn'sɪsts]

So , if your courage still insists
所以 , 如果 你的 勇气 仍然 坚持

所以, 如果你的勇气依然坚定

[ɑ:n] [skɔ:nɪŋ] [θɔ:ts] [pru:'denʃ(ə)l] ,

On scorning thoughts prudential ,
在 蔑视 想法 审慎 ,

轻蔑的想法是审慎的,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪsts] -

And you regard the novelists ' -
和 你 看待 这 小说家 -

你认为小说家们

[kə'mændmənts] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Commandments as essential ,
诫命 作为 基本的 ,

诫命至关重要

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['derɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][lɪv; laɪv] ;

With some more daring person live ;
和 一些 更多的 大胆 人 居住 ;

和一些更大胆的人一起生活;

[fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , [ə; eɪ] [brɪ:f] [pə'ru:z(ə)l]

For me , a brief perusal
为了 我 , 一个 简短的 仔细阅读

对我而言, 只需简单浏览一下。

[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈfɪkʃ(ə)n] [meɪks] [em 'i:] [gɪv]

Of modern fiction makes me give
的 现代的 小说 制作 我 给

现代小说让我感到.....

[ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜ:rm][rɪ'fju:z(ə)l] !

A kind but firm refusal !
一个 种类 但 公司 拒绝 !

温和而坚定的拒绝!

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] .

LETTERS FROM A DÉBUTANTE .
信件 从 一个 初次登台 .

来自一位初次登台的女士的信。

[maɪ] [dɪr] ['mɑ:rdʒəɪ, 'mɑ:rdʒri] , — [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ][hɑ:rd][ɑ:n] [pɔr] ['ɔ:riəl] ['kræmptən] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ]

My dear Marjorie , — You are hard on poor Oriel Crampton when you say
我的 亲爱的 玛乔丽 , — 你 是 难的 在 贫穷的 奥里尔 克朗普顿 什么时候 你 说

[ðæt] [frɪ'læntʰrəpi] ,

that philanthropy ,
那 慈善事业 ,

我亲爱的玛乔丽, ——你说慈善事业对可怜的奥里尔·克朗普顿太苛刻了,

[brɪsk] [wɔ:ks] , [ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:ɹ; fər] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪɔ] - [stæmps] ,

brisk walks , a bad temper , and a taste for collecting postage - stamps ,
轻快 散步 , 一个 坏的 脾气 , 和 一个 品尝 为了 收集 邮资 - 邮票 ,

轻快的散步、坏脾气和收集邮票的爱好,

[fɔ:rm][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ˌkɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n]['eni][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
form the most hideous combination any human being could imagine .
形式 这 最多 可怕 组合 任何 人类 存在 可以 想象 .
形成了人类所能想象到的最可怕的组合。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][æd'mɪt][ˈhi:z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['drɪri] .
Of course , I admit he's a little dreary .
的 课程 , 我 承认 他是 一个 小的 凄凉 .
当然, 我承认他有点沉闷。

[ɔ:l][ɪz] [naʊ] ['oʊvər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
All is now over between us .
全部 是 现在 超过 之间 我们 .

我们之间的一切都结束了。
[θɪŋz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][wʌn] ['reɪni] [æftər'nu:n] [wen] ['beɪbi] ['boʊmə:nt] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv]
Things reached a climax one rainy afternoon when Baby Beaumont , in a mood of
事物 达到 一个 高潮 一 下雨 下午 什么时候 婴儿 博蒙特 , 在 一个 情绪 的
[ɪn'tens] [ˌdʒʊvə'nɪləti] ,
intense juvenility ,
激烈的 幼年期 ,
在一个下雨的下午, 事情达到了高潮, 当时小博蒙特正处于极度幼稚的状态,

[ɔ:'fərd] " [tu:; tə] [ti:tʃ] [ɔ:'riəl][tu:; tə] [meɪk] ['bɑ:rlɪ] - ['ʊgər] .
offered " to teach Oriel to make barley - sugar .
提供 " 到 教 奥里尔 到 制作 大麦 - 糖 .
提议“教奥里尔制作大麦糖”。

" [fər'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] , [ɔ:'riəl] ['petrəˌnaɪzɪŋli] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn]
" **Forgetting his school - days , Oriel patronisingly said he was glad to learn**
" 遗忘 他的 学校 - 天 , 奥里尔 居高临下地 说 他 曾是 高兴的 到 学习
[frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
from anyone .
从 任何人 .
奥里尔忘乎所以, 居高临下地说, 他很乐意向任何人学习。

[soʊ][ˈbeɪbi] [si:zd] - [ɑ:rm] , [ˈtwɪstɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen]
So Baby seized Oriel's arm , twisted it round in the classical manner , and then
所以 婴儿 查获 - 手臂 , 扭曲 它 圆形的 在 这 古典 方式 , 和 然后
[hɪt][ðə; ði] [twɪst] .
hit the twist .
打 这 捻 .

于是, Baby 抓住 Oriel 的胳膊, 用经典的方式把它扭了起来, 然后打了个转身。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɔ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] ['læfɪŋ] [wen] [ɔ:'riəl] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] ,
It was quite impossible to help laughing when Oriel , pale with fury ,
它 曾是 相当 不可能的 到 帮助 笑 什么时候 奥里尔 , 苍白 和 愤怒 ,
当奥里尔气得脸色苍白时, 我实在忍不住要笑出来。

[dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['hju:mər] ,
declared he could take a joke , supposed this was the New Humour ,
声明 他 可以 拿 一个 开玩笑 , 据称 这 曾是 这 新的 幽默 ,
[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .
他声称自己开得起玩笑, 认为这就是所谓的新幽默, 然后离开了房间。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [sed] ['berbi] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ? " (['ɔːriəl][ɪz][nɑːt])
" What can you expect , " said Baby , " of the middle - aged ? " (Oriel is not)
" 什么 能 你 预计 , " 说 婴儿 , " 的 这 中间 - 老年人 ? " (奥里尔 是 不是)
[ˈtwenti] - [fɔːr] [jet] .)
twenty - four yet .)
二十 - 四 然而 .)

“你还能指望中年人怎么样呢？”贝比说。（奥丽尔还不到二十四岁。）

[ðæt] ['iːvniŋ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] .
That evening I wrote a note , putting an end to our engagement .
那 晚上 我 写道 一个 笔记 , 推杆 一个 结尾 到 我们的 订婚 .
当晚我写了一张字条，结束了我们的婚约。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][wʌn][æt; ət]
I gave it to him in the billiard - room , and — he gave me one at
我 给予 它 到 他 在 这 台球 - 房间 , 和 — 他 给予 我 一 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我在台球室里把它给了他，同时他也给了我一个。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] !
and — to the same effect !
和 — 到 这 相同的 影响 !
效果也一样！

[aɪ][felt] ['dredfəli] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [em 'iː]['oʊvər] .
I felt dreadfully hurt at his throwing me over .
我 毛毡 极其糟糕 伤害 在 他的 投掷 我 超过 .
他把我扔出去，我感到非常伤心。

[hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
He wrote , " I feel I have no right to ask you ,
他 写道 , " 我 感觉 我 有 不 正确的 到 问 你 ,
他写道：“我觉得我没有权利问你，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['dekədənt] " ([ðɪs])
who are so fitted to shine in the society of the gay and decadent " (this)
WHO 是 所以 适配 到 闪耀 在 这 社会 的 这 同性恋 和 颓废 " (这)
[ment] ['berbi]) ,
meant Baby) ,
意思是 婴儿) ,

他们非常适合在同性恋和颓废的社会中大放异彩”(指的是Baby)，

" [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌmɪːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" to share a life that will be wholly dedicated to the amelioration of the
" 到 分享 一个 生活 那 将要 是 完全 投入的 到 这 改善 的 这)
[kən'dɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɜː] ['klæsɪz] ,
condition of the poorer classes ,
状况 的 这 贫穷 课程 ,

“致力于改善贫困阶层的生活状况，并以此为毕生事业。”

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][pleɪ]" ['mju:zɪk(ə)]
In the midst of our agitation , we were compelled to play " musical
在 这 中间 的 我们的 搅动 , 我们 是 被迫 到 玩 " 音乐
[tʃerz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
chairs " with the others ,
椅子 " 和 这 其他的 ;
在骚动之中, 我们被迫和其他人玩起了“抢椅子”游戏。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] !
as if nothing had happened !
作为 如果 没有什么 有 发生 !
就好像什么都没发生过一样!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [aɪ 'ti:] [si:md] !
What a mockery it seemed !
什么 一个 嘲讽 它 似乎 !
这简直是莫大的嘲弄!

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['æmɪkəbli] .
We parted amicably .
我们 分手了 友好地 .
我们友好地分手了。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
He asked if I should like to hear , from time to time ,
他 问 如果 我 应该 喜欢 到 听到 , 从 时间 到 时间 ,
他问我是否愿意时不时地听听,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] . . .
of the progress of his life - work , and I promised to be his sister . . .
的 这 进步 的 他的 生活 - 工作 , 和 我 承诺 到 是 他的 姐姐 . . .
.
:
.
我见证了他毕生事业的进展, 并承诺做他的妹妹.....

[wen] [hi:; hi][went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:]
When he went away , a strange sense of loss came over me
什么时候 他 去 离开 , 一个 奇怪的 感觉 的 损失 来了 超过 我
他走后, 我感到一阵莫名的失落.....

[wʌn][peɪdʒ][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]['evər] ! . . .
One page in my life had been turned for ever ! . . .
一 页 在 我的 生活 有 到过 转向 为了 曾经 ! . . .
我人生中的一页就此永远翻过去了!

['berbi][traɪd][tu:; tə][kən'soʊl][em 'i:][baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
Baby tried to console me by observing that now there would be a chance of
婴儿 尝试 到 安慰 我 经过 观察 那 现在 那里 会 是 一个 机会 的
['getɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][hɔ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][bɑ:ðz] .
getting plenty of hot water for baths .
获得 很多 的 热的 水 为了 浴室 .
宝宝安慰我说, 现在有机会能有很多热水洗澡了。

[ɔ:riəl] [ju:st] [tu:; tə][drɪŋk][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Oriel used to drink it all .
奥里尔 用过的 到 喝 它 全部 .
奥里尔以前会把这些都喝光。

[æ̣t; ət̚][ðə̣; ði] ['tenɪs] - ['pɑ:rti][ˈmɪsɪz] . ['lɔ:n] ['hɑ:pər] [si:md] ['ʌtərli] [bɔ:rd] [baɪ] ['kæptɪn] -
At the tennis - party Mrs . Lorne Hopper seemed utterly bored by Captain Mashington
在 这 网球 - 派对 太太 . 洛恩 料斗 似乎 完全地 无聊的 经过 队长 -
.
:
.

在网球派对上，洛恩·霍珀夫人似乎对马辛顿上尉感到非常无聊。

[ʃi:; ji] [sed] [maɪ] [dres] ['wɑ:ntɪd] " ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , " [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [sli:vz]
She said my dress wanted " taking up on the shoulders , " and that the sleeves
她 说 我的 裙子 通缉 " 采取 向上 在 这 肩膀 , " 和 那 这 袖子
[wɜ:r; wər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
were exaggerated .
是 夸张的 .
她说我的裙子需要“收紧肩部”，而且袖子太夸张了。

([ɪg'zædʒəreɪtɪd] !
(Exaggerated !
(夸张的)
(夸张了！)

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !)
I should hope they were !)
我 应该 希望 他们 是 !)
我希望他们是！)

['mɪstər] . ['lɔ:n] ['hɑ:pər] [si:md] [naɪs] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Mr . Lorne Hopper seemed nice , and very quiet , and harmless at first ,
先生 . 洛恩 料斗 似乎 好的 , 和 非常 安静的 , 和 无害 在 第一的 ,
洛恩·霍珀先生起初看起来很和善，非常安静，也无害。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈgrædʒuəli] [keɪm] [aʊt] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [sketʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl]
but it gradually came out that he does sketches at the piano in the style
但 它 逐步地 来了 出去 那 他 做 草图 在 这 钢琴 在 这 风格
[ʌv; əv] ['kɔ:ni] [greɪn] ,
of Corney Grain ,
的 科尼 粮食 ,
但渐渐地，人们发现他会在钢琴上模仿科尼·格雷恩的风格进行素描创作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ɪks'pekts][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] .
and what is worse , expects to be asked to do them .
和 什么 是 更糟 , 预期 到 是 问 到 做 他们 .
更糟糕的是，他们还期望别人要求他们这样做。

['leɪdi] - [ɪm'plɔ:d] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [pli:z]
Lady Taymer implored us all to laugh , and we did our best to please
女士 - 恳求 我们 全部 到 笑 , 和 我们 做过 我们的 最好的 到 请
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊstəs] ;
our hostess ;
我们的 女主人 ;
泰默夫人恳求我们都笑一笑，我们也尽力取悦女主人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
but the room was nearly empty in five minutes .
但 这 房间 曾是 几乎 空的 在 五 分钟 .
但五分钟之内，房间几乎空了。

[æt; ət] ['dɪnər] , ['beɪbi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊʊks] .
At dinner , Baby talked of the bad taste and imbecility of practical jokes .
在 晚餐 , 婴儿 谈话 的 这 坏的 品尝 和 白痴 的 实际的 笑话 .
晚饭时，贝比谈到了恶作剧的低俗和愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˌpiəri'ɔdɪkəlz] [dɪ'naɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
In the evening , he wrote to seventeen periodicals denying he had written
在这 晚上 , 他 写道 到 十七 期刊 否认 他 有 书面
[ðə; ði] [moʊv] [kə'mi:liə] ,
The Mauve Camellia ,
这 淡紫色 茶花 ,

当晚, 他致信十七家期刊, 否认自己写过《淡紫色山茶花》。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] .
and asking to have it contradicted .
和 问 到 有 它 矛盾 .
并要求推翻它。

[wi;; wi] [wɔ:ltst] .
We waltzed .
我们 华尔兹 .
我们跳了华尔兹。

['kæptɪn] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hæz; həz][naɪs] [aɪz] .
Captain Mashington dances better than ever , and has nice eyes .
队长 - 舞蹈 更好的 比 曾经 , 和 有 好的 眼睛 .
马辛顿船长舞跳得比以往任何时候都好, 而且眼睛很漂亮。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [her] - ['brʌʃɪz] [ɪn][maɪ][bed] , [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
That night I found hair - brushes in my bed , I see nothing funny in it ,
那 夜晚 我 成立 头发 - 刷子 在 我的 床 , 我 看 没有什么 有趣的 在 它 ,
那天晚上我在床上发现了梳子, 我觉得没什么奇怪的。

[ænd; ənd][ʔæl; ʔəl][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə]['beɪbi] ['boʊmə:nt] [ʌn'tɪl][hi;; hi][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
and shall not speak to Baby Beaumont until he apologises .
和 将 不是 说话 到 婴儿 博蒙特 直到 他 道歉 .
在博蒙特宝宝道歉之前, 她不会和他说话。

[gret] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] [hɪr] [læst] [wi:k] .
Great excitement prevailed here last week .
伟大的 激动 最终获胜 这里 最后的 星期 .
上周这里气氛非常热烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] - , [ðə; ði] [gret] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:ənɪst] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
It was discovered that Samovarski , the great Russian pianist , was in the
它 曾是 发现 那 - , 这 伟大的 俄语 钢琴家 , 曾是 在 这
['neɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .
人们发现, 伟大的俄罗斯钢琴家萨莫瓦爾斯基就在附近。

[hi;; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu;; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
He accepted an invitation to come here for two days .
他 公认 一个 邀请 到 来 这里 为了 二 天 .
他接受了邀请, 来这里待两天。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - !
Imagine the joy of the Lyon Taymers !
想象 这 喜悦 的 这 里昂 - !
想象一下里昂泰默一家该有多高兴!

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] " [tu;; tə] [mi:t] [em] . - , " ['prɪntɪd] [a:n][ðə; ði][kɑ:rdz] .
They sent out invitations with " To meet M . Samovarski , " printed on the cards .
他们 发送 出去 邀请函 和 " 到 见面 M . - , " 打印 在 这 牌 .
他们发出邀请函, 卡片上印着“与萨莫瓦爾斯基先生会面”。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈræðər] [ɪˈrætɪk] ,
He is known to be rather erratic ,
他是已知到是相当的, 不稳定的 ,
他为人比较反复无常, 这一点众所周知。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwart] [seɪf] .
but as he was actually to stay in the house it seemed quite safe .
但作为他曾是实际上到停留在这房子它似乎相当安全的 .
但由于他实际上要待在房子里, 所以看起来相当安全。

[ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
Thirty - six people came to a dinner in his honour .
三十 - 六人们来了到一个晚餐在他的荣誉 .
为他举办的晚宴共有三十六人参加。

- [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɑːgər] [bɪr] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]
Samovarski arrived at seven , asked for some lager beer , and went straight
- 到达的 在 七 , 问 为了 一些 拉格啤酒 啤酒 , 和 去 直的
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

萨莫瓦爾斯基七点到达, 要了些淡啤酒, 然后直接上床睡觉了。
[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] ,
Nothing on earth would induce him to get up ,
没有什么 在 地球 会 诱导 他 到 得到 向上 ,
世上没有任何东西能让他起床。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɔːr] [ˈænsər] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
or even to unlock his door or answer an inquiry .
或者 甚至 到 开锁 他的 门 或者 回答 一个 询问 .
甚至只是为了帮他开门或回答询问。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .
It was a terrible evening .
它 曾是 一个 糟糕的 晚上 .
那是一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði] - [hoʊpt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The Taymers hoped on for the next day .
这 - 希望 在 为了 这 下一个 天 .
泰默一家盼望着第二天到来。

[ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpoʊzər][gɑːt][ʌp][æt; ət] [tuː] .
The great composer got up at two .
这 伟大的 作曲家 得到 向上 在 二 .
这位伟大的作曲家凌晨两点就起床了。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] .
Many people had stayed on the chance of hearing him play .
许多 人们 有 入住 在 这 机会 的 听力 他 玩 .
许多人留下来就是为了听他演奏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] ,
It was a beautiful day ,
它 曾是 一个 美丽的 天 ,
那天天气很好。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [en'tri:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][draɪv] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
and Lady Taymer entreated to be allowed to drive him round the
和 女士 - 恳求 到 是 允许 到 驾驶 他 圆形的 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

泰默夫人恳求允许她开车带他到附近转转。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [æftər'nu:n] ['pleɪɪŋ] [pi:ket; pi:'keɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He declined , and spent the whole afternoon playing piquet with his
他 拒绝 , 和 花费 这 所有的 下午 玩耍 皮克特 和 他的
['sekrətəri] .
secretary .
秘书 .

他拒绝了，整个下午都和他的秘书一起玩皮克牌。

[æt; ət] ['dɪnər] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [əb'sɜ:drɪtɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] [wɔ:r] ,
At dinner , he talked absurdities about the Chinese war ,
在 晚餐 , 他 谈话 荒谬之处 关于 这 中国人 战争 ,
[wɔ:rn] .
晚饭时，他大谈特谈中印战争的荒谬之处。

[rɪ'fju:zɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n]['mju:zɪk] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [dɪ'tests] — [ænd; ənd] [ðen] ,
refusing even to mention music — which it seems he detests — and then ,
拒绝 甚至 到 提到 音乐 — 哪个 它 似乎 他 厌恶 — 和 然后 ,
['veri] ['kɜ:rtiəsli] , ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
very courteously , begged to be excused ,
非常 礼貌地 , 乞求 到 是 已原谅 ,
[ɪkskju:zd] .
他甚至拒绝提及音乐——他似乎很讨厌音乐——然后非常有礼貌地请求告辞。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][f'ɑ:rtɪk(ə)l] " [ɪm'prefəns] [ʌv; əv]
as he had to correct the proofs of his article " Impressions of
作为 他 有 到 正确的 这 证明 的 他的 文章 " 印象 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mɔ:skəʊ][ˈdʒɜ:rn(ə)l]
English Country Life " for some Moscow journal
英语 国家 生活 " 为了 一些 莫斯科 杂志

他当时要为莫斯科的一家杂志校对他的文章《英国乡村生活印象》的样稿.....

[du:][nɔ:t]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] - [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] .
Do not mention the subject to the Taymers when you see them .
做 不是 提到 这 主题 到 这 - 什么时候 你 看 他们 .

当你见到泰默一家时，不要向他们提及此事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] ！！
We are going to have private theatricals ！！
我们 是 去 到 有 私人的 戏剧 ！！
[ˌætrɪˈkɪl] .
我们将举办私人戏剧表演！

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [su:n] .
I will write again soon .
我 将要 写 再次 很快 .
[ˌætrɪˈkɪl] .
我会尽快再写信。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
Your loving friend ,
你的 爱 朋友 ,
[ˌætrɪˈkɪl] .
你挚爱的朋友，

[ˈglædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .
[ˌætrɪˈkɪl] .
格拉迪斯。

[ɪ]

Transcriber's

[noʊt] :

Note :

转录员的

笔记

转录者注：

[ɪnkən'sɪstənt]

['speliŋ]

[ænd; ənd]

[ˌhaɪfə'neɪʃn]

[ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

.

Inconsistent

spelling

and

hyphenation

are

as

in

the

original

.

不一致

拼写

和

连字符

是

作为

在

这

原来的

.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

